叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 奥利弗·温德尔·霍姆斯诗集—(the Poetical Works Of Oliver Wendell) 000001

2. 奥利弗·温德尔·霍姆斯诗集—(the Poetical Works Of Oliver Wendell) 000002

3. 奥利弗·温德尔·霍姆斯诗集—(the Poetical Works Of Oliver Wendell) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奥利弗·温德尔·霍姆斯诗集—(The Poetical Works of Oliver Wendell)
第1/3页

[prə'djuːst] [baɪ] ['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
Produced by David Widger
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

[ðə; ði] [pəʊ'etɪkəl] [wɜːks]
THE POETICAL WORKS
这 诗意的 作品

诗歌作品

[ɒv; əv]
OF
的

的

['ɒlɪvə] ['wendəl] [həʊmz]
OLIVER WENDELL HOLMES
奥利弗 温德尔 福尔摩斯

奥利弗·温德尔·霍姆斯

[['vɒljuːm] [θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [θriː] ['vɒljuːm] [set]]
[Volume 3 of the 1893 three volume set]
[体积 3 的 这 - 三 体积 放]

[1893年三卷本中的第三卷]

['vɜːrsəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['əʊldɪst] [pɔːt'fəʊliəʊ]
VERSES FROM THE OLDEST PORTFOLIO
诗句 从 这 最老 文件夹

选自最古老作品集的诗篇

[frɒm; frəm] [ðə; ði] " [kə'liːdʒiən] , " - , ['ɪləstreɪtɪd] ['ænjʊəl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
FROM THE " COLLEGIAN , " 1830 , ILLUSTRATED ANNUALS , ETC .
从 这 " 大学生 , " - , 插图 一年生植物 , ETC .

摘自《大学年鉴》1830 年版、插图年鉴等。

[fɜːst] ['vɜːrsəz] :
FIRST VERSES :
第一的 诗句 :

第一段:

[trænz'leɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['draiəd] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['vɪzɪtə(r)]
TRANSLATION FROM THE THE MEETING OF THE DRYADS THE MYSTERIOUS VISITOR
翻译 从 这 这 会议 的 这 树精 这 神秘 游客
[ðə; ði] ['təʊdstuːl] [ðə; ði] ['spektə(r)] [pɪg] [tuː; tə] [ə; eɪ] [keɪdʒd] ['laɪən]
THE TOADSTOOL THE SPECTRE PIG TO A CAGED LION
这 毒菌 这 幽灵 猪 到 一个 笼子 狮子

《树精的聚会》、《神秘的访客》、《毒菌菇》、《幽灵猪》和《笼中狮》的译文

[ðə; ði] [stɑː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - ['lɪli] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] : " [ə; eɪ] ['spæniʃ]
THE STAR AND THE WATER - LILY ILLUSTRATION OF A PICTURE : " A SPANISH
这 星星 和 这 水 - 百合 插图 的 一个 图片 : " 一个 西班牙语
[gɜːl] ['revəri]
GIRL REVERIE
女孩 遐想

星星与睡莲插图:《西班牙女孩的遐想》

" [ə; eɪ] ['rəʊmən] ['ækwɪdʌkt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['bætʃələz] ['praɪvət] ['dʒɜːn(ə)l] [lɑː] [grɪ'zet] ['aʊə(r)]
" A ROMAN AQUEDUCT FROM A BACHELOR'S PRIVATE JOURNAL LA GRISETTE OUR
" 一个 罗马 渡槽 从 一个 学士 私人的 杂志 洛杉矶 格里塞特 我们的

['jæŋki] [g'ɜːlz] - ['stænzə] [laɪnz] [baɪ] [ə; eɪ] [klɑːk] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
YANKEE GIRLS L'INCONNUE STANZAS LINES BY A CLERK THE PHILOSOPHER TO HIS
洋基队 女孩们 - 诗节 线条 经过 一个 职员 这 哲学家 到 他的

[lʌv] [ðə; ði] ['poʊɪts] [lɒt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [blæŋk] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] "
LOVE THE POET'S LOT TO A BLANK SHEET OF PAPER TO THE PORTRAIT OF "
爱 这 诗人的 很多 到 一个 空白的 床单 的 纸 到 这 肖像 的 "

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] " [ɪn] [ðə; ði] [ˌæθə'niːəm] ['gæləri] [ðə; ði] ['bæləd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔɪstəmən] [ə; eɪ]
A GENTLEMAN " IN THE ATHENAEUM GALLERY THE BALLAD OF THE OYSTERMAN A
一个 绅士 " 在 这 雅典娜神庙 画廊 这 民谣 的 这 牡蛎养殖户 一个

['nuːntaɪd] ['lɪrɪk]
NOONTIDE LYRIC
正午 歌词

《单身汉私人日记中的罗马渡槽》《格里塞特》《我们的扬基女孩》《陌生人》《文员诗句》《哲学家致他的爱人》《诗人的命运》《致一张白纸》《致雅典娜画廊中的"绅士"肖像》《牡蛎渔夫之歌》《正午抒情诗》

[ðə; ði] [hɒt] ['siːz(ə)n]
THE HOT SEASON
这 热的 季节

炎热季节

[ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [θɔːt] .
A PORTRAIT AN EVENING THOUGHT .
一个 肖像 一个 晚上 想法 .

一幅肖像，一个夜晚的思绪。

['rɪt(ə)n] [æt; ət] [siː] [ðə; ði] [wɒsp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔːnɪt] " [ˌkjuː juː 'aɪ] [viːv] ?
WRITTEN AT SEA THE WASP AND THE HORNET " QUI VIVE ?
书面 在 海 这 黄蜂 和 这 大黄蜂 " qui 活力 ?

海上所著《黄蜂与大黄蜂》"谁活着？"

" ['vɜːrsəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['əʊldɪst] [pɔː'fəʊliəʊ]
" VERSES FROM THE OLDEST PORTFOLIO
" 诗句 从 这 最老 文件夹

"选自最古老作品集的诗篇"

[nɛsɪt] [vɒks] ['mɪsə] - . — - . [ɑːz] [poʊ'ɛtɪkə] .
Nescit vox missa reverti . — Horat . Ars Poetica .
nescit 声音 弥撒 - . — - . 阿尔斯 诗意 .

Nescit vox missa reverti.——霍拉特。诗学艺术。

[ˌeɪ 'biː] [lɪs] [kweɪ; kwɑː] [nɒn] ['ædʒʊvənt] [kwɑːm] - [ˌɑːpɔːr'tɛt] [pɛdəm] - . —
Ab lis qua non adjuvant quam mollissime oportet pedem referre . —
艾布 列表 qua 非 佐剂 夸姆 - oportet 佩德姆 - . —

Ab lis qua non adjuvant quam mollissime oportet pedemreferre.—

[kwɪn'tɪliən] , [el] . ['sɪksθ] . [siː] . [fɔːr] .
Quintillian , L . VI . C . 4 .
昆体良 , L . 六年级 . C . 4 .

昆提良，L. VI. C. 4.

[ðiːz] ['vɜːrsəz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['prɪntɪd] [ɪn] [maɪ] [kə'lektɪd] ['poʊəmz] ,
These verses have always been printed in my collected poems ,
这些 诗句 有 总是 到过 打印 在 我的 集 诗歌 ,

这些诗句一直都收录在我的诗集中。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [meɪ] [beə(r)] [ə; eɪ] ['sɪŋɡ(ə)l] ['ri:dɪŋ] , [ai] [ə'laʊ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ə'pɪə(r)] ,

and as the best of them may bear a single reading , I allow them to appear ,

和 作为 这 最好的 的 他们 可能 熊 一个 单身的 阅读 ， 我 允许 他们 到 出现 ，

其中最好的几篇可能只读一遍，所以我允许它们发表。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [les] [kən'spɪkjuəs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)nz] .

but in a less conspicuous position than the other productions .

但 在 一个 较少的 显眼的 位置 比 这 其他 作品 .

但与其他作品相比，它的位置不太显眼。

[ə; eɪ] [tʃɪk] , [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [ʃel] [ɪz] [ɒf] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ɪz] ['hɑ:dli] [ə; eɪ] [feə(r)] ['sʌbdʒɪkt] [fɔ:(r); fə(r)] [sɪ'vɪə(r)] ['krɪtɪsɪzəm] .

A chick , before his shell is off his back , is hardly a fair subject for severe criticism .

一个 小鸡 ， 前 他的 壳 是 离开 他的 后退 ， 是 几乎 一个 公平的 主题 为了 严重 批评 .

小鸡还没脱壳，就很难成为严厉批评的对象。

[ɪf] [wʌn] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['eniθɪŋ] [wɜ:θ] [prɪ'zɜ:rv] , [hɪz; ɪz] [fɜ:st] ['efəts] [meɪ] [bi:; bi] ['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

If one has written anything worth preserving , his first efforts may be objects of interest and curiosity .

如果 一 有 书面 任何事物 值得 保存 ， 他的 第一的 努力 可能 是 对象 的 兴趣 和 好奇心 .

如果一个人写出了值得保存的作品，那么他的早期作品可能会引起人们的兴趣和好奇。

['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['ɔ:θəz] [meɪ] [teɪk] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [frɒm; frəm] ['si:ɪŋ] [haʊ] [teɪm] , [haʊ] ['fi:b(ə)l] ,

Other young authors may take encouragement from seeing how tame , how feeble ,

其他 年轻的 作者 可能 拿 鼓励 从 看到 如何 驯服 ， 如何 微弱 ，

其他年轻作家可能会从看到作品多么温顺、多么软弱中得到鼓励。

[haʊ] ['kɒmənpleɪs] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˌru:dɪ'mentri] [ə'tempts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑ:f] - [fledʒd] ['pəʊɪt] .

how commonplace were the rudimentary attempts of the half - fledged poet .

如何 平凡 是 这 基本的 尝试 的 这 一半 - 羽翼丰满 诗人 .

当时，半吊子诗人的拙劣尝试是多么普遍啊。

[ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɔ:(r)] [ju:θ] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [ɪn] [hɪm] ,

If the boy or youth had anything in him ,

如果 这 男生 或者 青年 有 任何事物 在 他 ，

如果这个男孩或青年有什么东西，

[ðeə(r)] [wɪl] ['prɒbəbli] [bi:; bi] [sʌm; səm] [saɪn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪtətɪv] [ˌmi:di'ɔkrəti, ˌmed-] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] ['feljər] .

there will probably be some sign of it in the midst of his imitative mediocrities and ambitious failures .

那里 将要 大概 是 一些 符号 的 它 在 这 中间 的 他的 模仿 平庸之辈 和 雄心勃勃 失败 .

或许在他平庸的模仿和雄心勃勃的失败中，会有一些迹象表明这一点。

[ði:z] " [fɜ:st] ['vɜ:rsəz] " [ɒv; əv] [maɪn] , ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [ai] [wɒz; wəz] [ˌsɪks'ti:n] ,

These " first verses " of mine , written before I was sixteen ,

这些 " 第一的 诗句 " 的 矿 ， 书面 前 我 曾是 十六 ，

这些我十六岁之前写的"第一批诗句"，

[hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] ['kɒmən] [ə'kædəmi] [bɔɪz] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [pə'fɔ:məns] .

have little beyond a common academy boy's ordinary performance .

有 小的 超过 一个 常见的 学院 男孩们 普通的 表现 .

除了普通学院男生的普通表现之外，他几乎没有其他亮点。

[jet] [ə; eɪ]['kaɪndli]['krɪtɪk] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][laɪn] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ə; eɪ][pəʊ'etɪkəl]['kwɒləti] : —
Yet a kindly critic said there was one line which showed a poetical quality : —
然而 一个 亲切地 评论家 说 那里 曾是 一 线 哪个 显示 一个 诗意的 质量 : —

然而，一位和蔼的评论家指出，其中有一句诗颇具诗意：——

" [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['əʊʃ(ə)n] ['trembld] ['ɪntuː][kɑːm] .
" The boiling ocean trembled into calm .
" 这 沸腾 海洋 颤抖 进入 冷静的 .

沸腾的大海颤抖着平静了下来。

" [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['poʊəmz] — [ðə; ði]['riːdə(r)] [meɪ] [ges] [wɪtʃ] — [wʌn][feə(r)] [wɜːdz] [frɒm; frəm] ['θækəri] .
" One of these poems — the reader may guess which — won fair words from Thackeray .
" 一 的 这些 诗歌 — 这 读者 可能 猜测 哪个 — 韩元 公平的 字 从 萨克雷 .

“这些诗中，有一首——读者或许能猜到是哪一首——赢得了萨克雷的赞赏。

[ðə; ði]['spektə(r)][pɪg][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [sə'dʒestʃən] [wɪtʃ] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [hed] ['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] ['deɪnəz] [ˌbʌkə'nɪə(r)] .
The Spectre Pig was a wicked suggestion which came into my head after reading Dana's Buccaneer .
这 幽灵 猪 曾是 一个 邪恶 建议 哪个 来了 进入 我的 头 后 阅读 达娜的 海盗 .

读完达纳的《海盗》之后，我脑海中突然冒出了“幽灵猪”这个邪恶的想法。

['nəʊbədi] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [ænd; ənd][ai]['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['venərəb(ə)l]['pəʊɪt] ,
Nobody seemed to find it out , and I never mentioned it to the venerable poet ,
无人 似乎 到 寻找 它 出去 , 和 我 绝不 提及 它 到 这 可敬 诗人 ,

似乎没有人发现这件事，我也从未向那位德高望重的诗人提起过。

[huː] [mait] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði]['pærədi] .
who might not have been pleased with the parody .
WHO 可能 不是 有 到过 高兴 和 这 戏仿 .

有些人可能对这种戏仿方式不太满意。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ʌn'væljuːd] ['kɒpiz] [ɒv; əv]['vɜːrsəz] .
This is enough to say of these unvalued copies of verses .
这 是 足够的 到 说 的 这些 无价值 副本 的 诗句 .

对于这些不值钱的诗歌抄本，就足以说明问题了。

[fɜːst] ['vɜːrsəz]
FIRST VERSES
第一的 诗句

第一节

['fɪlɪps] [ə'kædəmi] , ['ænˌdəuvə] , [mæs] . , - [ɔː(r)] -
PHILLIPS ACADEMY , ANDOVER , MASS . , 1824 OR 1825
菲利普斯 学院 , 安多弗 , 大量的 . , - 或者 -

菲利普斯学院，安多弗，马萨诸塞州，1824年或1825年

[trænz'leɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɛniːɪd] , [bʊk] [ai] .
TRANSLATION FROM THE ENEID , BOOK I .
翻译 从 这 埃涅阿斯纪 , 书 我 .

《埃涅阿斯纪》第一卷译文。

[ðə; ði][gɒd] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['trʌbld] [diːp]
THE god looked out upon the troubled deep
这 上帝 看起来 出去 之上 这 麻烦 深的

神明眺望着波涛汹涌的深渊。

[weɪkt] ['ɪntuː]['tjuːmʌlt][frɒm; frəm][ɪts]['plæsɪd] [sliːp] ;
Waked into tumult from its placid sleep ;
醒来 进入 骚乱 从 它是 平静 睡觉 ;

从平静的沉睡中被唤醒，陷入混乱；

[ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv]['æŋgə(r)]['kɪnd(ə)lz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ]
The flame of anger kindles in his eye
这 火焰 的 愤怒 Kindle 在 他的 眼睛

他眼中燃起了怒火。

[æz; əz][ðə; ði][waɪld] [weɪvz] [ə'send] [ðə; ði] ['ləʊərɪŋ] [skaɪ] ;
As the wild waves ascend the lowering sky ;
作为 这 荒野 波浪 上升 这 降低 天空 ;

当狂野的巨浪冲向低垂的天空；

[hiː; hi] [lɪfts] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] [ðeə(r)] ['ɔːf(ə)l] [haɪt]
He lifts his head above their awful height
他 电梯 他的 头 多于 他们的 可怕 高度

他抬起头，超过了他们可怕的身高。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] [fliːt] [də'rekts; daɪ'rekts][hɪz; ɪz] [saɪt] ,
And to the distant fleet directs his sight ,
和 到 这 遥远 舰队 导演 他的 视线 ,

他的目光投向远方的舰队，

[naʊ] [bɔːn] [ə'lɒft] [ə'pɒn] [ðə; ði] - [krest] ,
Now borne aloft upon the billow's crest ,
现在 出生 高空 之上 这 - 波峰 ,

现在，它被托举到浪尖之上。

[strʌk] [baɪ][ðə; ði][bəʊlt][ɔː(r)][baɪ][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [ə'prest] ,
Struck by the bolt or by the winds oppressed ,
击中 经过 这 螺栓 或者 经过 这 风 受压迫者 ,

被闪电击中或被狂风压制，

[ænd; ənd] [wel] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['dʒuːnoʊz]['vendʒf(ə)l]['aɪə(r)]
And well he knew that Juno's vengeful ire
和 出色地 他 知道 那 朱诺的 复仇的 愤怒

他很清楚朱诺的复仇之火。

[fraʊnd] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['spɑːkl] [ɪn] [ðæt] ['faɪə(r)] .
Frowned from those clouds and sparkled in that fire .
皱眉 从 那些 云 和 闪闪发光 在 那 火 .

从云层中透出光芒，在火焰中闪耀。

[ɒn]['ræpɪd] ['pinjən] [æz; əz] [ðeɪ] ['hwisl] [baɪ]
On rapid pinions as they whistled by
在 迅速的 小齿轮 作为 他们 吹口哨 经过

它们快速地振翅飞翔，呼啸而过。

[hiː; hi] [kɔːlz] [swɪft] ['zefərəs] [ænd; ənd]['juərəs] [naɪ]
He calls swift Zephyrus and Eurus nigh
他 呼叫 迅速 西风 和 欧鲁斯 夜

他呼唤迅捷的西风神泽费罗斯和欧洛斯神欧洛斯。

[ɪz] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)]['glɔːri][ɪn][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][laɪn]
Is this your glory in a noble line
是 这 你的 荣耀 在 一个 高贵 线

这就是你高贵血统的荣耀吗？

[tuː; tə] [liːv] [jɔː(r); jə(r)]['kɒnfaɪnz][ænd; ənd][tuː; tə]['rævɪdʒ] [maɪn] ?
To leave your confines and to ravage mine ?
到 离开 你的 限制 和 到 蹂躏 矿 ?

离开你的领地，来蹂躏我的领地？

[huːm] [ai] — [bʌt; bət] [let] [ðiːz] ['trʌbld] [weɪvz] [səb'saɪd] —
Whom I — but let these troubled waves subside —
谁 我 — 但 让 这些 麻烦 波浪 塌陷 —
我——但愿这些汹涌的波涛平息——

[ə'nʌðə(r)] ['tempɪst] [ænd; ənd] [aɪl] [kwel] [jɔː(r); jə(r)] [praɪd] !
Another tempest and I'll quell your pride !
其他 暴风雨 和 患病的 荡平 你的 自豪 !
再来一场风暴，我就让你的骄傲消沉!

[gəʊ] — [beə(r)] ['aʊə(r)] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['maːstəz] [ɪə(r)] ,
Go — bear our message to your master's ear ,
去 — 熊 我们的 信息 到 你的 硕士学位 耳朵 ,
去吧——把我们的信息带到你们主人耳边。

[ðæt] [waɪd] [æz; əz] ['əʊʃ(ə)n] [ai] [ˌeɪ 'em] ['despɒt] [hɪə(r)] ;
That wide as ocean I am despot here ;
那 宽的 作为 海洋 我 是 暴君 这里 ;
我在此地如海洋般广阔无垠，我就是这里的暴君；

[let] [hɪm] [sɪt] ['mɒnək] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bærən] [keɪvz] ,
Let him sit monarch in his barren caves ,
让 他 坐 君主 在 他的 荒芜 洞穴 ,
让他坐在他那荒芜的洞穴里当君王吧。

[ai] [wiːld] [ðə; ði] ['traɪdnt] [ænd; ənd] [kən'trəʊl] [ðə; ði] [weɪvz]
I wield the trident and control the waves
我 挥 这 三叉戟 和 控制 这 波浪
我挥舞着三叉戟，掌控着波涛。

[hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['gæðəd] ['veipəz] [breɪk]
He said , and as the gathered vapors break
他 说 , 和 作为 这 聚集 蒸汽 休息
他说，随着聚集的蒸汽消散

[ðə; ði] ['swelɪŋ] ['əʊʃ(ə)n] [siːmd] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [leɪk] ;
The swelling ocean seemed a peaceful lake ;
这 肿胀 海洋 似乎 一个 和平 湖 ;
波涛汹涌的大海看起来像一片平静的湖泊；

[tuː; tə] [lɪft] [ðeə(r)] [ʃɪps] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [nɪmfs] ['esei, e'sei]
To lift their ships the graceful nymphs essayed
到 举起 他们的 船舶 这 优美 若虫 尝试
为了抬起她们的船只，优雅的仙女们尝试着

[ænd; ənd] [ðə; ði] [strɒŋ] ['traɪdnt] [lent] [ɪts] ['paʊəf(ə)l] [eɪd] ;
And the strong trident lent its powerful aid ;
和 这 强的 三叉戟 借出的它是 强大的 援助 ;
而强大的三叉戟也提供了强有力的帮助；

[ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [bæŋks] [ɑː(r); ə(r)] [sʌŋk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [meɪn] ,
The dangerous banks are sunk beneath the main ,
这 危险的 银行 是 沉没 下面 这 主要的 ,
危险的河岸位于主河道下方，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lait] ['tʃæriət] [skim] [ðə; ði] [ʌn'rʌfld] [pleɪn] .
And the light chariot skims the unruffled plain .
和 这 光 战车 撇油 这 镇定自若 清楚的 .
轻盈的战车掠过平静的平原。

[æz; əz] [wen] [sɪ'dɪʃ(ə)n] ['faɪərz] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd] ,
As when sedition fires the public mind ,
作为 什么时候 煽动叛乱 火灾 这 民众 头脑 ,
就像煽动叛乱能够激起公众的愤怒一样，

[ænd; ənd] ['mædnɪŋ] ['fjʊəri] [liːdz] [ðə; ði] ['ræbl] [blaɪnd] ,
And maddening fury leads the rabble blind ,
和 令人抓狂 愤怒 线索 这 乌合之众 瞎的 ,

而疯狂的愤怒使乌合之众盲目无知。

[ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [tɔːtʃ] [laɪts] [ʌp] [ðə; ði] [dred] [ə'lɑːm] ,
The blazing torch lights up the dread alarm ,
这 炽烈 火炬 灯 向上 这 恐惧 警报 ,

熊熊燃烧的火炬照亮了可怕的警报声，

[reɪdʒ] [pɔɪnts] [ðə; ði] [stiːl] [ænd; ənd] ['fjʊəri] [nɜːvz] [ðə; ði] [ɑːm] ,
Rage points the steel and fury nerves the arm ,
愤怒 积分 这 钢 和 愤怒 神经 这 手臂 ,

愤怒的火焰灼烧着钢铁般的意志，狂怒的神经刺激着手臂。

[ðen] , [ɪf] [sʌm; səm] ['revərənd] [seɪdʒ] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [saɪt] ,
Then , if some reverend Sage appear in sight ,
然后 , 如果 一些 牧师 圣人 出现 在 视线 ,

然后，如果某个德高望重的圣人出现在视野中，

[ðeɪ] [stænd] — [ðeɪ] [geɪz] , [ænd; ənd] [tʃek] [ðeə(r)] ['hedlɒŋ] [flaɪt] , —
They stand — they gaze , and check their headlong flight , —
他们 站立 — 他们 目光 , 和 查看 他们的 一头扎 航班 , —

他们站着——他们凝视着，审视着他们横冲直撞的飞行——

[hiː; hi] [tɜːnz] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['wɒndərɪŋ] [brest]
He turns the current of each wandering breast
他 转弯 这 当前的 的 每个 漫游 胸部

他扭转了每颗游荡的乳房的流动

[ænd; ənd] [hʌʃ] ['evri] ['pæʃ(ə)n] ['ɪntuː] [rest] , —
And hushes every passion into rest , —
和 安静 每一个 热情 进入 休息 , —

并使所有激情归于平静，——

[ðʌs] [baɪ] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɪəriəl] [ɑːm]
Thus by the power of his imperial arm
因此 经过 这 力量 的 他的 帝国 手臂

因此，凭借他皇权的力量

[ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['əʊʃ(ə)n] ['trembld] ['ɪntuː] [kɑːm] ;
The boiling ocean trembled into calm ;
这 沸腾 海洋 颤抖 进入 冷静的 ;

沸腾的大海渐渐平静下来；

[wɪð] ['fləʊɪŋ] [reɪnz] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [sped] [hɪz; ɪz] [wei]
With flowing reins the father sped his way
和 流动 缰绳 这 父亲 加速 他的 方式

父亲挥动缰绳，策马疾驰而去。

[ænd; ənd] [smaɪld] [sə'riːn] [ə'pɒn] [ˌriː'kɪndld] [deɪ] .
And smiled serene upon rekindled day .
和 微笑 安详 之上 重燃 天 .

重燃的曙光映照着她宁静的微笑。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['draiəd]
THE MEETING OF THE DRYADS
这 会议 的 这 树精

树精的聚会

['rɪt(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['pruːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] [ə'raʊnd] ['hɑːvəd] ['kɒlɪdʒ] .
Written after a general pruning of the trees around Harvard College .
书面 后 一个 一般的 修剪 的 这 树木 大约 哈佛大学 大学 .

写于哈佛学院周围树木进行全面修剪之后。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pəʊɪm] , [ɒn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)][ə'keɪʒ(ə)n] , [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [swɪft] ,
A little poem , on a similar occasion , may be found in the works of Swift ,
一个 小的 诗 , 在 一个 相似的 场合 , 可能 是 成立 在 这 作品 的 迅速 ,

在斯威夫特的作品中，可以找到一首描写类似情境的小诗。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] , [pə'hæps] , [ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] ['bɒrəʊd] ;
from which , perhaps , the idea was borrowed ;
从 哪个 , 也许 , 这 主意 曾是 借来的 ;

或许，这个想法就是从那里借鉴来的；

[ɔːl'ðəʊ] [ai][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [æz; əz][ə'mjuːzd][tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][taɪm]
although I was as much surprised as amused to meet with it some time
虽然 我 曾是 作为 很多 惊讶 作为 觉得好笑 到 见面 和 它 一些 时间
['ɑːftə(r)] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] .
after writing the following lines .
后 写作 这 下列的 线条 .

虽然在写下以下文字之后的一段时间里，我遇到了它，这让我既感到惊讶又觉得好笑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['meni] ['sentʃəriz] [sɪns] ,
IT was not many centuries since ,
它 曾是 不是 许多 几个世纪 自从 ,

距今不过几个世纪。

[wen] , ['gæðəd] [ɒn][ðə; ði] ['muːnlɪt] [griːn] ,
When , gathered on the moonlit green ,
什么时候 , 聚集 在 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 绿色的 ,

当，聚集在月光下的绿地上，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ,
Beneath the Tree of Liberty ,
下面 这 树 的 自由 ,

在自由之树下，

[ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['wiːpɪŋ] [spraɪts] [wɒz; wəz] [siːn] .
A ring of weeping sprites was seen .
一个 戒指 的 哭泣 精灵 曾是 已见 .

可以看到一圈哭泣的小精灵。

[ðə; ði] ['frɛʃmənz] [læmp][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [dɪm] ,
The freshman's lamp had long been dim ,
这 大一新生 灯 有 长的 到过 暗淡 ,

那位大一新生的台灯早就暗了下来。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['bɪzi] [deɪ] [wɒz; wəz] [mjuːt] ,
The voice of busy day was mute ,
这 嗓音 的 忙碌的 天 曾是 沉默的 ,

忙碌的一天仿佛静止了，

[ænd; ənd] ['tɔːtʃəd] ['melədi] [hæd; həd] [siːst]
And tortured Melody had ceased
和 受折磨 旋律 有 停止

饱受折磨的梅洛迪终于停止了挣扎。

[hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋz] [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [fluːt] .
Her sufferings on the evening flute .
她 苦难 在 这 晚上 长笛 .

她在晚间笛声中诉说着她的苦难。

[ðeɪ] [met] [nɒt][æz; əz] [ðeɪ] [wʌns][hæd; həd][met] ,
They met not as they once had met ,
他们 遇见 不是 作为 他们 一次 有 遇见 ,

他们的相遇已不再像从前那样了。

[tuː; tə] [lɑːf] ['or] ['meni] [ə; eɪ]['dʒɒkənd] [teɪl]
To laugh o'er many a jocund tale
到 笑 超过 许多 一个 欢乐 故事

笑谈许多欢乐的故事

[bʌt; bət] ['evri] [pʌls] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] [ləʊ] ,
But every pulse was beating low ,
但 每一个 脉冲 曾是 殴打 低的 ,

但每个脉搏跳动都很微弱。

[ænd; ənd] ['evri] [tʃiːk] [wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ənd] [peɪl] .
And every cheek was cold and pale .
和 每一个 脸颊 曾是 寒冷的 和 苍白 .

每张脸颊都冰冷苍白。

[ðeə(r)] [rəʊz] [ə; eɪ][feə(r)][bʌt; bət]['feɪdɪd][wʌn] ,
There rose a fair but faded one ,
那里 玫瑰 一个 公平的 但 褪色 一 ,

那里升起了一头美丽却已黯淡的女子，

[huː] [ɒft][hæd; həd] [tʃɪəd] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] ;
Who oft had cheered them with her song ;
WHO 经常 有 欢呼 他们 和 她 歌曲 ;

她曾多次用歌声为他们加油鼓劲；

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [ə; eɪ]['mjuːtɪleɪtɪd] [ɑːm] ,
She waved a mutilated arm ,
她 挥手 一个 残缺 手臂 ,

她挥舞着残缺的手臂，

[ænd; ənd]['saɪləns] [held] [ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] [θrɒŋ] .
And silence held the listening throng .
和 沉默 握住 这 聆听 人群 .

聆听的人群鸦雀无声。

" [swiːt] [frendz] , " [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [nɪmf] [bɪ'gæn] ,
" Sweet friends , " the gentle nymph began ,
" 甜的 朋友们 , " 这 温和的 仙女 开始 ,

“亲爱的朋友们，”温柔的仙女开口说道。

" [frɒm; frəm] ['əʊpənɪŋ] [bʌd] [tuː; tə] ['wɪðərɪŋ] [liːf] ,
" From opening bud to withering leaf ,
" 从 开幕 芽 到 枯萎 叶子 ,

从含苞待放到凋零枯叶，

[wʌn] ['kɒmən] [lɒt] [hæz; həz] [baʊnd] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ,
One common lot has bound us all ,
一 常见的 很多 有 边界 我们 全部 ,

我们都被一个共同的命运紧紧联系在一起。

[ɪn] ['evri] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [griːf] .
In every change of joy and grief .
在 每一个 改变 的 喜悦 和 悲伤 .

在每一次喜怒哀乐中。

" [waɪl] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hæz; həz] [felt] [dɪ'keɪ] ,
" While all around has felt decay ,
" 尽管 全部 大约 有 毛毡 衰变 ,

“虽然周围的一切都感受到了衰败，

[wiː; wi] [rəʊz] [ɪn] ['evə(r)] - ['lɪvɪŋ] [praɪm] ,
We rose in ever - living prime ,
我们 玫瑰 在 曾经 - 活的 主要的 ,

我们崛起于永恒的鼎盛时期，

[wɪð] [brɔːdə] [ʃeɪd] [ænd; ənd] ['freʃə(r)] [griːn] ,
With broader shade and fresher green ,
和 更广泛 阴影 和 更清新 绿色的 ,

更广阔的树荫和更鲜亮的绿色

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [step] [ɒv; əv] [taɪm] .
Beneath the crumbling step of Time .
下面 这 摇摇欲坠 步 的 时间 .

在时间崩塌的脚步之下。

" [wen] ['ɒf(ə)n] [baɪ] ['aʊə(r)] [fiːt] [hæz; həz] [pɑːst]
" When often by our feet has past
" 什么时候 经常 经过 我们的 脚 有 过去的

"当我们的脚下常常发生过往

[sʌm; səm] ['baɪped] , ['neɪtʃərz] ['wɔːkɪŋ] [wɪm] ,
Some biped , Nature's walking whim ,
一些 双足动物 , 自然的 步行 一时兴起 ,

有些两足动物，大自然的行走奇想，

[seɪ] , [hæv; həv] [wiː; wi] [trɪmd] [wʌn] ['ɔːkwəd] [ʃeɪp] ,
Say , have we trimmed one awkward shape ,
说 , 有 我们 修剪过的 一 尴尬的 形状 ,

比如说，我们是否已经修剪掉了一个形状不太规则的部分?

[ɔː(r)] [lɒp] [ə'weɪ] [wʌn] ['krʊkɪd] [lɪm] ?
Or lopped away one crooked limb ?
或者 砍伐 离开 一 歪 肢 ?

或者砍掉一根弯曲的树枝?

" [gəʊ] [ɒn] , [feə(r)] ['saɪəns] ; [suːn] [tuː; tə] [ðiː]
" Go on , fair Science ; soon to thee
" 去 在 , 公平的 科学 ; 很快 到 你

继续前进，公平的科学；很快就会到来

[ʃæl; ʃəl] .
Shall .
将 .

将。

['neɪtʃə(r)] [jiːld] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪd(ə)l] [bəʊst] ;
Nature yield her idle boast ;
自然 屈服 她 闲置的 夸 ;

自然界不再空谈;

[hɜː(r); hə(r)] ['vʌlgə(r)] ['fɪŋgəz] [fɔːmd] [ə; eɪ] [triː] ,
Her vulgar fingers formed a tree ,
她 庸俗 手指 形成 一个 树 ,

她那粗俗的手指组成了一棵树，

[bʌt; bət] [ðaʊ] [hɔːlt] [treɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pəʊst] .
But thou halt trained it to a post .
但 你 停止 受过训练 它 到 一个 邮政 .

但你却把它拴在了柱子上。

" [gəʊ] , [peɪnt] [ðə; ði] [bɜːrtʃɪz] ['sɪlvə(r)] [raɪnd] ,
" Go , paint the birch's silver rind ,
" 去 , 画 这 白桦树 银 果皮 ,

"去吧，给白桦树的银色树皮涂上颜料。"

[ænd; ənd] [kwɪlt] [ðə; ði] [piːtʃ] [wɪð] [s'ɒftɐ] [daʊn] ;
And quilt the peach with softer down ;
和 被子 这 桃 和 更柔和 向下 ;

然后用更柔软的羽绒填充桃子;

[ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪloʊz] ['treɪlɪŋ] [θredz] ,
Up with the willow's trailing threads ,
向上 和 这 柳树的 尾随 线程 ,
柳枝垂落，

[ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [-] ['reɪdiənt] [kraʊn] !
Off with the sunflower's radiant crown !
离开 和 这 向日葵的 辐射状 王冠 !
摘掉向日葵耀眼的花冠！

" [gəʊ] , [plɑːnt][ðə; ði]['lɪli][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
" Go , plant the lily on the shore ,
" 去 , 植物 这 百合 在 这 支撑 ,
“去，把百合花种在岸边。”

[ænd; ənd][set][ðə; ði][rəʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [weɪvz] ,
And set the rose among the waves ,
和 放 这 玫瑰 之中 这 波浪 ,
把玫瑰花放在波浪之中，

[ænd; ənd][bɪd][ðə; ði]['trɒpɪk][bʌd][ʌn'baɪnd]
And bid the tropic bud unbind
和 出价 这 热带 芽 解绑
并让热带花蕾绽放

[ɪts] ['sɪlkən] [zəʊn] [ɪn]['ɑːktɪk] [keɪvz] ;
Its silken zone in arctic caves ;
它是 丝 区 在 北极 洞穴 ;
它在北极洞穴中的丝绸地带；

" [brɪŋ] ['beləʊz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pæntɪŋ] [wɪndz; waɪndz] ,
" Bring bellows for the panting winds ,
" 带来 风箱 为了 这 喘息 风 ,
“拿来风箱，吹灭呼啸的风。”

[hæŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['læntən] [baɪ][ðə; ði] [muːn] ,
Hang up a lantern by the moon ,
悬挂 向上 一个 灯笼 经过 这 月亮 ,
在月光下挂一盏灯笼，

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ə; eɪ] [faɪf] ,
And give the nightingale a fife ,
和 给 这 夜莺 一个 法夫郡 ,
给夜莺吹奏一支笛子，

[ænd; ənd][lend][ðə; ði]['iːg(ə)l][ə; eɪ] [bə'luːn] !
And lend the eagle a balloon !
和 借 这 鹰 一个 气球 !
借给老鹰一个气球吧！

" [ai] ['kænɒt] [smaɪl] , — [ðə; ði][taɪd][ɒv; əv] [skɔːn] ,
" I cannot smile , — the tide of scorn ,
" 我 不能 微笑 , — 这 潮 的 轻蔑 ,
我无法微笑，——鄙夷的浪潮，

[ðæt] [rəʊld] [θruː] ['evri] ['bliːdɪŋ] [veɪn] ,
That rolled through every bleeding vein ,
那 滚动 通过 每一个 出血 静脉 ,
那股热流涌遍了每一条流血的血管。

['kɒmz] ['kɪndlɪŋ] ['fɪəsə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fləʊz]
Comes kindling fiercer as it flows
来 引火物 更凶猛 作为 它 流量
随着流逝，火焰愈发猛烈。

[bæk] [tuː; tə] [ɪts] ['bɜːnɪŋ] [sɔːs] [ə'gen] .
Back to its burning source again .
后退 到 它是 燃烧 来源 再次 .

又回到了燃烧的源头。

" [ə'gen] [ɪn] ['evri] ['kwɪvərɪŋ] [liːf]
" Again in every quivering leaf
" 再次 在 每一个 颤抖 叶子

"每一片颤动的叶子上都再次显现。"

[ðæt] ['moʊmənts] ['ægəni] [ai] [fiːl] ,
That moment's agony I feel ,
那 瞬间 痛苦 我 感觉 ,

我感受到了那一刻的痛苦。

[wen] [lɪmz] , [ðæt] [spəːn] [ðə; ði] ['nɔːðən] [blɑːst] ,
When limbs , that spurned the northern blast ,
什么时候 四肢 , 那 被拒绝 这 北方 爆炸 ,

当树枝，抵挡住北方的狂风时，

[ʃrʌŋk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌsækrə'lɪdʒəs] [stiːl] .
Shrunk from the sacrilegious steel .
缩小 从 这 亵渎神明 钢 .

因亵渎神灵的钢铁而收缩。

" [ə; eɪ] [kɜːs] [ə'pɒn] [ðə; ði] [retʃ] [huː] [deəd]
" A curse upon the wretch who dared
" 一个 诅咒 之上 这 可怜虫 WHO 敢于

"诅咒那个胆敢如此行径的恶棍！"

[tuː; tə] [krɒp] [ˌjuː 'es] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['felən] [sɔː] !
To crop us with his felon saw !
到 庄稼 我们 和 他的 重罪犯 锯 !

他要用那把凶残的锯子把我们锯掉！

[meɪ] ['evri] [fruːt] [hɪz; ɪz] [lɪp] [ʃæl; ʃəl] [teɪst]
May every fruit his lip shall taste
可能 每一个 水果 他的 唇 将 品尝

愿他唇齿间尽尝每一种水果的滋味

[laɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [mɔː] .
Lie like a bullet in his maw .
说谎 喜欢 一个 子弹 在 他的 嘴 .

像子弹一样射入他的口中。

" [ɪn] ['evri] ['dʒuːlɪp] [ðæt] [hiː; hi] [drɪŋks] ,
" In every julep that he drinks ,
" 在 每一个 薄荷酒 那 他 饮料 ,

他喝的每一杯朱利酒里，

[meɪ] [gaʊt] , [ænd; ənd] [baɪl] , [ænd; ənd] ['hedeɪk] [biː; bi] ;
May gout , and bile , and headache be ;
可能 痛风 , 和 胆汁 , 和 头痛 是 ;

可能出现痛风、胆汁过多和头痛；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [straɪvz] [tuː; tə] [kɑːm] [hɪz; ɪz] [peɪn] ,
And when he strives to calm his pain ,
和 什么时候 他 努力 到 冷静的 他的 疼痛 ,

当他努力平复自己的痛苦时，

[meɪ] ['kɒlɪk] ['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tiː] .
May colic mingle with his tea .
可能 绞痛 交融 和 他的 茶 .

愿他的茶里混入绞痛。

" [meɪ] ['naɪtʃeɪd] ['klʌstə(r)] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] ,
" May nightshade cluster round his path ,
" 可能 茄科植物 簇 圆形的 他的 小路 ,
愿颠茄丛环绕他的道路，

[ænd; ənd] ['θɪs(ə)l] [ʃuːt] , [ænd; ənd] [b'ræmblz] [klɪŋ] ;
And thistles shoot , and brambles cling ;
和 蓟 射击 , 和 荆棘 黏着 ;
蓟草冒出头来，荆棘缠绕着；

[meɪ] ['blɪstərɪŋ] ['aɪvi] [skɔːtʃ] [hɪz; ɪz] [veɪns] ,
May blistering ivy scorch his veins ,
可能 起泡 常春藤 烧焦 他的 静脉 ,
愿灼热的常春藤灼伤他的血管。

[ænd; ənd] ['dɒgwʊd] [bɜːn] , [ænd; ənd] ['netlz] [stɪŋ] .
And dogwood burn , and nettles sting .
和 萸 烧伤 , 和 荨麻 蜇 .
山茱萸会燃烧，荨麻会蜇人。

" [ɒn] [hɪm] [meɪ] ['nevə(r)] ['ʃædəʊ] [fɔːl] ,
" On him may never shadow fall ,
" 在 他 可能 绝不 阴影 落下 ,
"阴影永远不会落在他身上。"

[wen] ['fiːvə(r)] [ræks] [hɪz; ɪz] [θrɒbɪŋ] [braʊ] ,
When fever racks his throbbing brow ,
什么时候 发烧 货架 他的 悸动 眉头 ,
当高烧灼烧着他疼痛的额头时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɑːst] ['ʃɪlɪŋ] [bai] [ə; eɪ][rəʊp]
And his last shilling buy a rope
和 他的 最后的 先令 买 一个 绳索
他最后的一先令买了一根绳子。

[tuː; tə] [hæŋ] [hɪm][ɒn][maɪ] [haɪɪst] [baʊ] !
To hang him on my highest bough !
到 悬挂 他 在 我的 最高 买 !
把他吊死在我最高的树枝上！

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ; — [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] ['herəld] [biːm]
" She spoke ; — the morning's herald beam
" 她 辐 ; — 这 早晨 先驱 光束
她开口说话了；——晨曦的先驱之光

[spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
Sprang from the bosom of the sea ,
斯普兰 从 这 怀 的 这 海 ,
源自大海的怀抱，

[ænd; ənd] ['evri] ['mæŋgld] [spraɪt] [rɪ'tɜːnd]
And every mangled sprite returned
和 每一个 残缺不全 精灵 返回
每个残缺的精灵都回来了

[ɪn] ['sædnəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['wuːndɪd] [triː] .
In sadness to her wounded tree .
在 悲伤 到 她 受伤 树 .
她悲伤地看着那棵受伤的树。

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['vɪzɪtə(r)]
THE MYSTERIOUS VISITOR
这 神秘 游客
神秘访客

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hʌrɪɪŋ] [fiːt] ,
THERE was a sound of hurrying feet ,
那里 曾是 一个 声音 的 匆忙 脚 ,

传来一阵匆忙的脚步声。

[ə; eɪ][træmp][ɒn] ['ekəʊɪŋ] [steəz] ,
A tramp on echoing stairs ,
一个 流浪汉 在 回声 楼梯 ,

一个流浪汉走在回声阵阵的楼梯上，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [aɪlz] , —
There was a rush along the aisles , —
那里 曾是 一个 匆忙 沿着 这 过道 , —

过道里一片混乱，——

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [preə(r)z] .
It was the hour of prayers .
它 曾是 这 小时 的 祈祷 .

那是祈祷时间。

[ænd; ənd][ɒn] , [laɪk] ['oʊʃənz] ['mɪdnaɪt] [weɪv] ,
And on , like Ocean's midnight wave ,
和 在 , 喜欢 海洋的 午夜 海浪 ,

就这样，如同海洋午夜的波浪般继续涌动。

[ðə; ði] ['kʌrənt] [rəʊld] [ə'lɒŋ] ,
The current rolled along ,
这 当前的 滚动 沿着 ,

水流向前涌动，

[wen] , ['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [fɔːm]
When , suddenly , a stranger form
什么时候 , 突然 , 一个 陌生人 形式

突然，一个陌生人出现了

[wɒz; wəz] [siːn] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [θrɒŋ] .
Was seen amidst the throng .
曾是 已见 在……之中 这 人群 .

在人群中被发现。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑːk] [ænd; ənd] ['swɔːði] [mæn] ,
He was a dark and swarthy man ,
他 曾是 一个 黑暗的 和 黝黑的 男人 ,

他肤色黝黑，面色阴冷。

[ðæt] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] [gest] ;
That uninvited guest ;
那 不速之客 客人 ;

那位不速之客；

[ə; eɪ]['feɪdɪd] [kəʊt] [ɒv; əv]['bɒt(ə)l] - [griːn]
A faded coat of bottle - green
一个 褪色 外套 的 瓶子 - 绿色的

褪色的墨绿色外套

[wɒz; wəz] ['bʌtənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [brest] .
Was buttoned round his breast .
曾是 纽扣 圆形的 他的 胸部 .

胸前扣子扣着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl]
There was not one among them all
那里 曾是 不是 一 之中 他们 全部

他们之中没有一个人是这样的

[kʊd; kəd] [seɪ] [frɒm; frəm] [wens] [hiː; hi] [keɪm] ;
Could say from whence he came ;
可以 说 从 何处 他 来了 ;
能说出他来自哪里;

[nɔː(r)] ['bɪədlɪs] [bɔɪ] , [nɔː(r)] ['eɪnʃənt] [mæn] ,
Nor beardless boy , nor ancient man ,
也不 无胡须 男生 , 也不 古老的 男人 ,
既非无须少年，也非古人

[kʊd; kəd] [tel] [ðæt] ['streɪndʒərz] [neɪm] .
Could tell that stranger's name .
可以 告诉 那 陌生人的 姓名 .
能说出那个陌生人的名字。

[ɔːl] ['saɪlənt] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʃiːtɪd] [ded] ,
All silent as the sheeted dead ,
全部 沉默的 作为 这 床单 死的 ,
所有人都像盖着床单的死者一样寂静无声。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [snɪə(r)] [ænd; ənd] [fraʊn] ,
In spite of sneer and frown ,
在 尽管如此 的 冷笑 和 皱眉 ,
尽管脸上带着嘲讽和皱眉，

[fɑːst] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪ] - [heəd] ['siːniərz] [saɪd]
Fast by a gray - haired senior's side
快速地 经过 一个 灰色的 - 头发 老年人 边
快速跟在一位白发苍苍的老人身边

[hiː; hi] [sæt] [hɪm] ['bəʊldli] [daʊn] .
He sat him boldly down .
他 卫星 他 大胆地 向下 .
他大胆地让他坐下。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] [flæʃt]
There was a look of horror flashed
那里 曾是 一个 看 的 恐怖 闪光灯
脸上闪过一丝惊恐的神色

[frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['tuːtərz] [aɪz] ;
From out the tutor's eyes ;
从 出去 这 导师的 眼睛 ;
从导师的眼中;

[wen] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] [rəʊz] [tuː; tə] [preɪ] ,
When all around him rose to pray ,
什么时候 全部 大约 他 玫瑰 到 祈祷 ,
当他周围的人都起身祈祷时，

[ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [dɪd] [nɒt] [raɪz] !
The stranger did not rise !
这 陌生人 做过 不是 上升 !
陌生人没有起身!

[ə; eɪ] ['mɜːmə(r)] [brəʊk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kraʊd] ,
A murmur broke along the crowd ,
一个 低语 打破 沿着 这 人群 ,
人群中响起一阵低语声。

[ðə; ði] [preə(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət] [æn; ən] [end] ;
The prayer was at an end ;
这 祷告 曾是 在 一个 结尾 ;
祷告结束了;

[wɪð] ['rɪŋɪŋ] [hiːlz] [ænd; ənd] ['meʒəd] [tred] ,
With ringing heels and measured tread ,
和 铃声 高跟鞋 和 测量 踏 ,

鞋跟发出清脆的响声，鞋底纹路清晰可辨。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fɔːmz] [dɪ'send] .
A hundred forms descend .
一个 百 表格 下降 .

百种形态降临。

[θruː] ['saʊndɪŋ] [aɪl] , ['or] ['greɪtɪŋ] [steə(r)] ,
Through sounding aisle , o'er grating stair ,
通过 听起来 走道 , 超过 格栅 楼梯 ,

穿过有回音的过道，越过吱吱作响的楼梯，

[ðə; ði] [lɒŋ] [prə'seʃ(ə)n] [pɔː] ,
The long procession poured ,
这 长的 游行 倾倒 ,

长长的队伍涌了过来，

[tɪl] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ɒn] [ðə; ði] [siːts]
Till all were gathered on the seats
直到 全部 是 聚集 在 这 座位

直到所有人都聚集在座位上。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɒmənz] [bɔːd] .
Around the Commons board .
大约 这 公共领域 木板 .

围绕下议院的讨论。

[ðæt] ['fɪəf(ə)l] ['streɪndʒə(r)] !
That fearful stranger !
那 可怕 陌生人 !

那个可怕的陌生人!

[daʊn] [hiː; hi] [sæt] ,
down he sat ,
向下 他 卫星 ,

他坐了下来，

[ˌʌn'ɑːskt] , [jet] [ˌʌndɪs'meɪd] ;
Unasked , yet undismayed ;
未经询问 , 然而 毫不气馁 ;

未经请求，却毫不气馁;

[ænd; ənd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɪp] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [smaɪl]
And on his lip a rising smile
和 在 他的 唇 一个 上升 微笑

他嘴角勾起一抹微笑。

[ɒv; əv] [skɔːn] [ɔː(r)] ['pleʒə(r)] [pleɪd] .
Of scorn or pleasure played .
的 轻蔑 或者 乐趣 玩 .

是出于蔑视还是取悦。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
He took his hat and hung it up ,
他 采取 他的 帽子 和 悬挂 它 向上 ,

他拿起帽子挂了起来。

[wɪð] [sləʊ] [bʌt; bət] ['ɜːnɪst] [eə(r)] ;
With slow but earnest air ;
和 慢的 但 认真 空气 ;

语气缓慢而认真;

[hiː; hi] [strɪpt] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [frɒm; frəm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
He stripped his coat from off his back ,
他 脱衣舞 他的 外套 从 离开 他的 后退 ,

他脱下身上的外套，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] .
And placed it on a chair .
和 放置 它 在 一个 椅子 .

然后把它放在椅子上。

[ðen] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈnɪərɪst] [ˈneɪbərz] [saɪd]
Then from his nearest neighbor's side
然后 从 他的 最近的 邻居 边

然后从他最近的邻居那边

[ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [pleɪt] [hiː; hi] [druː] ;
A knife and plate he drew ;
一个 刀 和 盘子 他 画 ;

他画了一把刀和一个盘子;

[ænd; ənd] , [ˈriːtʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [əˈgen] ,
And , reaching out his hand again ,
和 , 到达 出去 他的 手 再次 ,

然后，他又伸出了手。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈtiːkʌp] [tuː] .
He took his teacup too .
他 采取 他的 茶碗 也 .

他也拿起了自己的茶杯。

[haʊ] [fled] [ðə; ði] [ˈʃʊgə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bəʊl]
How fled the sugar from the bowl
如何 逃亡 这 糖 从 这 碗

糖是怎么从碗里逃走的?

[haʊ] [sʌŋk] [ðə; ði] [ˈæʒə(r)] [kriːm] !
How sunk the azure cream !
如何 沉没 这 蔚蓝 奶油 !

天蓝色的乳霜怎么沉没了!

[ðeɪ] [ˈvænɪʃd] [laɪk] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ðæt] [fləʊt]
They vanished like the shapes that float
他们 消失了 喜欢 这 形状 那 漂浮

它们像漂浮的影子一样消失了。

[əˈpɒn] [ə; eɪ] [ˈsʌmərz] [driːm] .
Upon a summer's dream .
之上 一个 夏季 梦 .

一个夏日的梦。

[ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [drɑːft] , — [æn; ən] [ˌaʊtˈstretʃt] [hænd] , —
A long , long draught , — an outstretched hand , —
一个 长的 , 长的 草稿 , — 一个 伸展 手 , —

长长的啜饮，——伸出的手，——

[ænd; ənd] [ˈkrækəz] , [təʊst] , [ænd; ənd] [tiː] ,
And crackers , toast , and tea ,
和 饼干 , 吐司 , 和 茶 ,

还有饼干、吐司和茶。

[ðeɪ] [ˈfeɪdɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒərz] [tʌtʃ] ,
They faded from the stranger's touch ,
他们 褪色 从 这 陌生人的 触碰 ,

它们在陌生人的触碰下消失了。

[laɪk] [djuː] [ə'pɒn] [ðə; ði] [siː] .
Like dew upon the sea .
喜欢 露 之上 这 海 .

如同海面上的露珠。

[ðen] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] [ɒn] ['meni] [ə; eɪ] [braʊ] ,
Then clouds were dark on many a brow ,
然后 云 是 黑暗的 在 许多 一个 眉头 ,

那时，许多人的额头都笼罩着乌云。

[fɪə(r)] [sæt] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [səʊlz] ,
Fear sat upon their souls ,
害怕 卫星 之上 他们的 灵魂 ,

恐惧笼罩着他们的灵魂。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] ['æɡəni] ,
And , in a bitter agony ,
和 , 在 一个 苦的 痛苦 ,

并且在极度痛苦中，

[ðeɪ] [klɑ:sp, klæsp] [ðeə(r)] ['bʌtəd] [rəʊlz] .
They clasped their buttered rolls .
他们 紧握 他们的 涂黄油的 卷 .

他们紧紧抱着涂了黄油的小面包卷。

[ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ['trembld] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ,
A whisper trembled through the crowd ,
一个 耳语 颤抖 通过 这 人群 ,

人群中传来一阵低语，微微颤抖。

[huː] [kʊd; kəd] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [biː; bi] ?
Who could the stranger be ?
WHO 可以 这 陌生人 是 ?

这个陌生人会是谁呢?

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪlənt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [θɔːt]
And some were silent , for they thought
和 一些 是 沉默的 , 为了 他们 想法

有些人沉默不语，因为他们认为

[ə; eɪ] ['kænɪbl] [wɒz; wəz] [hiː; hi] .
A cannibal was he .
一个 食人族 曾是 他 .

他是个食人族。

[wɒt] [ɪf] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪz] , —
What if the creature should arise , —
什么 如果 这 生物 应该 出现 , —

如果那生物真的出现了呢?

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [staʊt] [ænd; ənd] [tɔːl] , —
For he was stout and tall , —
为了 他 曾是 肥硕 和 高的 , —

因为他身材魁梧高大，——

[ænd; ənd] ['swɒləʊ] [daʊn] [ə; eɪ] ['sɒfəmɔː(r)] ,
And swallow down a sophomore ,
和 吞 向下 一个 大二学生 ,

然后吞下一名大二学生，

[kəʊt] , [krəʊz] - [fʊt] , [kæp] , [ænd; ənd] [ɔːl] !
Coat , crow's - foot , cap , and all !
外套 , 乌鸦的 - 脚 , 帽 , 和 全部 !

外套、鱼尾纹、帽子，全都齐全!

[ɔːl] ['sʌlənli] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [rəʊz] ;
All sullenly the stranger rose ;
全部 闷闷不乐地 这 陌生人 玫瑰 ;

陌生人闷闷不乐地站了起来;

[ðeɪ] [sæt][ɪn] [mjuːt] [dɪ'speə(r)] ;
They sat in mute despair ;
他们 卫星 在 沉默的 绝望 ;

他们默默地坐着，满心绝望;

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði][peg] ,
He took his hat from off the peg ,
他 采取 他的 帽子 从 离开 这 钉子 ,

他从挂钩上取下帽子,

[hɪz; ɪz] [kəʊt] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði][tʃeə(r)] .
His coat from off the chair .
他的 外套 从 离开 这 椅子 .

他从椅子上拿起外套。

[fɔː(r)] ['freʃmən] ['feɪntɪd] [ɒn][ðə; ði] [siːt] ,
Four freshmen fainted on the seat ,
四 大一新生 昏厥 在 这 座位 ,

四名大一新生晕倒在座位上。

[sɪks] [swuːn] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ;
Six swooned upon the floor ;
六 晕倒 之上 这 地面 ;

六人昏倒在地;

[jet] [ɒn][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['biːɪŋ] [pɑːst] ,
Yet on the fearful being passed ,
然而 在 这 可怕 存在 通过了 ,

然而，在恐惧降临之后,

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][dɔː(r)] .
And shut the chapel door .
和 关闭 这 教堂 门 .

然后关上教堂的门。

[ðeə(r)] [ɪz] [fʊl] ['meni] [ə; eɪ] ['stɑːvɪŋ] [mæn] ,
There is full many a starving man ,
那里 是 满的 许多 一个 饥饿 男人 ,

那里有很多饥饿的人,

[ðæt] [wɔːks] [ɪn]['bɒt(ə)l] [griːn] ,
That walks in bottle green ,
那 散步 在 瓶子 绿色的 ,

那身穿墨绿色衣服的人,

[bʌt; bət]['nevə(r)][mɔː(r)] [ðæt] ['hʌŋgri] [wʌn]
But never more that hungry one
但 绝不 更多的 那 饥饿的 一

但永远不会比饥饿的人更饥饿

[ɪn] ['kɒmənz] [hɔːl] [wɒz; wəz] [siːn] .
In Commons hall was seen .
在 公共领域 大厅 曾是 已见 .

在下议院大厅看到了。

[jet] ['ɒf(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['sʌnset] ['aʊə(r)] ,
Yet often at the sunset hour ,
然而 经常 在 这 日落 小时 ,

然而，往往在日落时分,

[wen] [toʊlz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bel] ,
When tolls the evening bell ,
什么时候 收费 这 晚上 钟 ,

当晚钟响起时,

[ðə; ði] ['freʃmən] ['liŋgəz] [ɒn][ðə; ði] [steps] ,
The freshman lingers on the steps ,
这 大一新生 徘徊不去 在 这 步骤 ,

大一新生在台阶上徘徊不去。

[ðæt] ['fraɪtf(ə)l] [teɪl] [tuː; tə] [tel] .
That frightful tale to tell .
那 可怕 故事 到 告诉 .

那真是一个可怕的故事。

[ðə; ði] ['təʊdstuːl]
THE TOADSTOOL
这 毒菌

毒菌

[ðeə(r)] - [es][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [grəuz] [baɪ][ðə; ði] ['feɪntɪŋ] ['flaʊə(r)] ,
THERE ' s a thing that grows by the fainting flower ,
那里 - s 一个 事物 那 生长 经过 这 昏厥 花 ,

有一种东西生长在垂头丧气的花朵旁边,

[ænd; ənd] [sprɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] ['baʊə(r)] ;
And springs in the shade of the lady's bower ;
和 弹簧 在 这 阴影 的 这 女士的 凉亭 ;

泉水在女士凉亭的阴凉处涌动;

[ðə; ði] ['lɪli] [ʃriŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊz] [tɜːnz] [peɪl] ,
The lily shrinks , and the rose turns pale ,
这 百合 收缩 , 和 这 玫瑰 转弯 苍白 ,

百合花凋零,玫瑰花褪色。

[wen] [ðeɪ] [fiːl] [ɪts] [breθ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [geɪl] ,
When they feel its breath in the summer gale ,
什么时候 他们 感觉 它是 气息 在 这 夏天 大风 ,

当他们感受到它在夏日狂风中的气息时,

[ænd; ənd][ðə; ði]['tjuːlɪp][kɜːrlz][ɪts] [liːvz] [ɪn] [praɪd] ,
And the tulip curls its leaves in pride ,
和 这 郁金香 卷发 它是 树叶 在 自豪 ,

郁金香骄傲地卷起叶子,

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] - [aɪd] ['vaɪələt][stɑːrts][ə'saɪd] ;
And the blue - eyed violet starts aside ;
和 这 蓝色的 - 眼睛 紫色 开始 旁边 ;

蓝眼睛的紫罗兰走到一边;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪli] [meɪ] [flɔːnt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tjuːlɪp][steə(r)] ,
But the lily may flaunt , and the tulip stare ,
但 这 百合 可能 标榜 , 和 这 郁金香 盯 ,

但百合花或许会炫耀,郁金香或许会凝视,

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] ['ɒnɪst] ['təʊdstuːl] [keə(r)] ?
For what does the honest toadstool care ?
为了 什么 做 这 诚实的 毒菌 关心 ?

诚实的毒菌菇又何必在意这些呢?

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [gləʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['peɪntɪd] [vest] ,
She does not glow in a painted vest ,
她 做 不是 辉光 在 一个 绘 背心 ,

她穿着彩绘背心并不发光。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [bluːmz] [ɒn][ðə; ði] ['meɪdnz] [brest] ;
And she never blooms on the maiden's breast ;
和 她 绝不 花朵 在 这 少女的 胸部 ;
她永远不会在少女的胸膛上绽放；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kɒmz] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪntli] ['sɪstəz] [duː; də] ,
But she comes , as the saintly sisters do ,
但 她 来 , 作为 这 圣洁的 姐妹 做 ,
但她来了，就像那些圣洁的姐妹们一样。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɒdɪst] [suːt][ɒv; əv][ə; eɪ]['kweɪkə(r)][hjuː] .
In a modest suit of a Quaker hue .
在 一个 谦虚的 套装 的 一个 贵格会 色调 .
他身穿一套朴素的、带有贵格会风格的西装。

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [stɑːz] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skaɪz]
And , when the stars in the evening skies
和 , 什么时候 这 明星 在 这 晚上 天空
当夜空中繁星闪烁时

[ɑː(r); ə(r)] ['wiːpɪŋ] [djuː] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['dʒent(ə)l] [aɪz] ,
Are weeping dew from their gentle eyes ,
是 哭泣 露 从 他们的 温和的 眼睛 ,
它们温柔的眼中流淌着晶莹的泪珠，

[ðə; ði] [təʊd] ['kɒmz] [aʊt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['hɜːmɪt] [sel] ,
The toad comes out from his hermit cell ,
这 蟾蜍 来 出去 从 他的 隐士 细胞 ,
蟾蜍从它的隐居室里走了出来。

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] [lʌv] [tuː; tə] [tel] .
The tale of his faithful love to tell .
这 故事 的 他的 忠实 爱 到 告诉 .
讲述他忠贞不渝的爱情故事。

[əʊ] , [ðeə(r)][ɪz] [lait] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [glɑːns] ,
Oh , there is light in her lover's glance ,
哦 , 那里 是 光 在 她 恋人的 瞥一眼 ,
哦，她爱人的目光中闪耀着光芒。

[ðæt] [flaɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [laɪk] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [lɑːns] ;
That flies to her heart like a silver lance ;
那 苍蝇 到 她 心 喜欢 一个 银 槊 ;
那感觉就像一支银矛，直击她的心房；

[hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] ['spɒtɪd] [skɪn] ,
His breeches are made of spotted skin ,
他的 马裤 是 制成 的 斑 皮肤 ,
他的裤子是用带斑点的皮做的，

[hɪz; ɪz]['dʒækɪt] - [ɪz] [taɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pʌmps] [ɑː(r); ə(r)] [θɪn] ;
His jacket ' is tight , and his pumps are thin ;
他的 夹克 - 是 紧的 , 和 他的 水泵 是 薄的 ;
他的外套很紧身，他的高跟鞋很薄；

[ɪn][ə; eɪ] ['klaʊdləs] [naɪt] [juː; jʊ] [meɪ] [hɪə(r)][hɪz; ɪz] [sɒŋ] ,
In a cloudless night you may hear his song ,
在 一个 无云 夜晚 你 可能 听到 他的 歌曲 ,
在晴朗的夜晚，你或许能听到他的歌声。

[æz; əz][ɪts] ['pensɪv] ['melədi] [fləʊts] [ə'lɒŋ] ,
As its pensive melody floats along ,
作为 它是 沉思的 旋律 浮标 沿着 ,
随着它那沉思的旋律缓缓飘荡，

[ænd; ənd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [lʊk] [baɪ][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [feə(r)] ,
And , if you will look by the moonlight fair ,
和 , 如果 你 将要 看 经过 这 月光 公平的 ,

如果你在月光下欣赏集市，

[ðə; ði] [tremblɪŋ] [fɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [təʊd] [ɪz][ðeə(r)] .
The trembling form of the toad is there .
这 发抖 形式 的 这 蟾蜍 是 那里 .

蟾蜍颤抖的身影就在那里。

[ænd; ənd][hi:; hi] [twaɪnz] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)]['slendə(r)] [stem] ,
And he twines his arms round her slender stem ,
和 他 线绳 他的 武器 圆形的 她 苗条 干 ,

他双臂环绕着她纤细的茎干，

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['velvɪt] ['daɪədem] ;
In the shade of her velvet diadem ;
在 这 阴影 的 她 天鹅绒 冠冕 ;

在她天鹅绒头饰的荫蔽下；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [tɜ:nz] [ə'weɪ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['meɪdn] [ʃeɪm] ,
But she turns away in her maiden shame ,
但 她 转弯 离开 在 她 少女 耻辱 ,

但她因少女的羞耻而转身离去。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [bri:ð] [ɒn][ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] [fleɪm] ;
And will not breathe on the kindling flame ;
和 将要 不是 呼吸 在 这 引火物 火焰 ;

并且不会对着引火的火焰吹气；

[hi:; hi] [sɪŋz] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [θru:] [ðə; ði][lɪv; laɪv] - [lɒŋ] [naɪt] ,
He sings at her feet through the live - long night ,
他 唱歌 在 她 脚 通过 这 居住 - 长的 夜晚 ,

他整夜在她脚边唱歌，

[ænd; ənd] [kri:ps] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [keɪv] [æt; ət][ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv] [lait] ;
And creeps to his cave at the break of light ;
和 令人毛骨悚然 到 他的 洞穴 在 这 休息 的 光 ;

天刚蒙蒙亮，他就悄悄溜回自己的洞穴；

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [hi:; hi] ['kɒmz] [tu:; tə][ðə; ði][eə(r)] [ə'bʌv] ,
And whenever he comes to the air above ,
和 每当 他 来 到 这 空气 多于 ,

每当他升到空中时，

[hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ɪz] ['swelɪŋ] [wɪð] ['bæfld] [lʌv] .
His throat is swelling with baffled love .
他的 喉 是 肿胀 和 困惑 爱 .

他因困惑的爱而喉咙哽咽。

[ðə; ði]['spektə(r)] [pɪg]
THE SPECTRE PIG
这 幽灵 猪

幽灵猪

[ə; eɪ] ['bæləd]
A BALLAD
一个 民谣

一首民谣

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['stɔ:lwət] ['bʊtʃə(r)] [mæn] ,
IT was the stalwart butcher man ,
它 曾是 这 坚定的 屠夫 男人 ,

原来是那位坚毅的屠夫。

[ðæt] [nɪt] [hɪz; ɪz] ['swɔːði] [braʊ] ,
That knit his swarthy brow ,
那 针织 他的 黝黑的 眉头 ，

他皱起了黝黑的眉头，

[ænd; ənd] [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)l][pɪg][mʌst; məst][daɪ] ,
And said the gentle Pig must die ,
和 说 这 温和的 猪 必须 死 ，

他说，温柔的猪必须死。

[ænd; ənd] [siːld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [vaʊ] .
And sealed it with a vow .
和 密封 它 和 一个 发誓 .

并以誓言作为承诺。

[ænd; ənd][əʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒent(ə)l][pɪg]
And oh ! it was the gentle Pig
和 哦 ！ 它 曾是 这 温和的 猪

哦！原来是温柔的小猪

[leɪ] [stretʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
Lay stretched upon the ground ,
莱 拉伸 之上 这 地面 ，

平躺在地上，

[ænd; ənd] [ɑː] !
And ah !
和 啊 ！

啊！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['kruːəl] [naɪf]
it was the cruel knife
它 曾是 这 残忍的 刀

那是一把残忍的刀

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hɑːt] [ðæt] [faʊnd] .
His little heart that found .
他的 小的 心 那 成立 .

他那颗找到的小小心灵。

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm] [ðen] , [ðəʊz] ['wɪkɪd] [men] ,
They took him then , those wicked men ,
他们 采取 他 然后 ， 那些 邪恶 男人 ，

那些恶人把他带走了。

[ðeɪ] [treɪld] [hɪm][ɔːl] [ə'lɒŋ] ;
They trailed him all along ;
他们 拖着 他 全部 沿着 ；

他们一路尾随他；

[ðeɪ] [pʊt][ə; eɪ] [stɪk] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][lɪps] ,
They put a stick between his lips ,
他们 放 一个 戳 之间 他的 嘴唇 ，

他们把一根棍子塞进他的嘴唇之间，

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ə; eɪ] [θɒŋ] ;
And through his heels a thong ;
和 通过 他的 高跟鞋 一个 丁字裤 ；

他的脚后跟上还挂着一条皮绳；

[ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [æn; ən] ['əʊkən] [biːm]
And round and round an oaken beam
和 圆形的 和 圆形的 一个 橡木 光束

绕着橡木梁转圈圈

[ə; eɪ] ['hempən] [kɔːd] [ðeɪ] [flʌŋ] ,
A hempen cord they flung ,
一个 麻杆 绳索 他们 扔 ,

他们扔下了一根麻绳，

[ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['maɪti] ['pendʒələm] ,
And , like a mighty pendulum ,
和 , 喜欢 一个 强大的 摆 ,

就像一个巨大的钟摆，

[ɔːl] ['sɒləmli] [hiː; hi] [swʌŋ] !
All solemnly he swung !
全部 庄严地 他 摇摆 !

他庄严地挥动了！

[naʊ] [seɪ] [ðaɪ] [preə(r)z] , [ðaʊ] ['sɪnfl] [mæn] ,
Now say thy prayers , thou sinful man ,
现在 说 你的 祈祷 , 你 罪恶的 男人 ,

罪人啊，现在就祈祷吧！

[ænd; ənd] [θɪŋk] [wɒt] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] ,
And think what thou hast done ,
和 思考 什么 你 哈斯特 完毕 ,

想想你都做了些什么，

[ænd; ənd] [riːd] [ðaɪ] ['kætəkɪzəm] [wel] ,
And read thy catechism well ,
和 读 你的 教理问答 出色地 ,

好好研读你的教义问答，

[ðaʊ] ['blʌdi] - ['maɪndɪd][wʌn] ;
Thou bloody - minded one ;
你 血腥 - 有思想 一 ;

你这嗜血之徒；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hɪz; ɪz] [spraɪt] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [baɪ] [naɪt] ,
For if his sprite should walk by night ,
为了 如果 他的 精灵 应该 走 经过 夜晚 ,

如果他的精灵在夜间游荡，

[ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,
It better were for thee ,
它 更好的 是 为了 你 ,

这对你来说或许更好。

[ðæt] [ðaʊ] [wɜːt] ['məʊldərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,
That thou wert mouldering in the ground ,
那 你 沃特 模压 在 这 地面 ,

你曾腐烂在地下，

[ɔː(r)] ['bliːtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [siː] .
Or bleaching in the sea .
或者 漂 在 这 海 .

或者海水漂白。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['sævɪdʒ] ['bʊtʃə(r)] [ðen] ,
It was the savage butcher then ,
它 曾是 这 野蛮的 屠夫 然后 ,

那时他是个残暴的屠夫。

[ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [mɒk] [ɒv; əv][sɪn] ,
That made a mock of sin ,
那 制成 一个 嘲笑 的 罪 ,

那使罪恶沦为笑柄。

[ænd; ənd][swɔː(r)][ə; eɪ]['veri] ['wɪkɪd] [əʊθ] ,
And swore a very wicked oath ,
和 发誓 一个 非常 邪恶 誓言 ,

他发了个极其邪恶的誓言，

[hiː; hi][dɪd][nɒt][keə(r)][ə; eɪ][pɪn] .
He did not care a pin .
他 做过 不是 关心 一个 别针 .

他毫不在乎。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['butʃəz] ['jʌŋgɪst] [sʌn] , —
It was the butcher's youngest son , —
它 曾是 这 肉铺 最小的 儿子 , —

那是屠夫最小的儿子——

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [brəʊk] [wɪð] [saɪz] ,
His voice was broke with sighs ,
他的 嗓音 曾是 打破 和 叹息 ,

他的声音因叹息而断断续续。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf]
And with his pocket - handkerchief
和 和 他的 口袋 - 手帕

还有他的口袋手帕

[hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [aɪz] ;
He wiped his little eyes ;
他 擦拭 他的 小的 眼睛 ;

他擦了擦眼睛；

[ɔːl] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [wɒz; wəz][hiː; hi] ,
All young and ignorant was he ,
全部 年轻的 和 无知 曾是 他 ,

他当时年轻无知，

[bʌt; bət] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd][maɪld] ,
But innocent and mild ,
但 清白的 和 温和的 ,

但天真温和，

[ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sɒft] [sɪm'plɪsəti] ,
And , in his soft simplicity ,
和 , 在 他的 柔软的 简单 ,

而他那温和朴素的……

[aʊt] [spəʊk] [ðə; ði]['tendə(r)][tʃaɪld] : —
Out spoke the tender child : —
出去 辐 这 投标 孩子 : —

稚嫩的孩子开口说道：——

" [əʊ] , ['fɑːðə(r)] , ['fɑːðə(r)] , [lɪst] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
" Oh , father , father , list to me ;
" 哦 , 父亲 , 父亲 , 列表 到 我 ;

“哦，父亲，父亲，请听我说；

[ðə; ði][pɪg][ɪz] ['dedli] [sɪk] ,
The Pig is deadly sick ,
这 猪 是 致命 生病的 ,

这头猪病得很重，奄奄一息。

[ænd; ənd][men][hæv; həv] [hʌŋ] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,
And men have hung him by his heels ,
和 男人 有 悬挂 他 经过 他的 高跟鞋 ,

人们把他倒吊了起来，脚后跟朝下。

[ænd; ənd] [fed] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] .
And fed him with a stick .
和 美联储 他 和 一个 戳 .

然后喂他吃棍子。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['blʌdi] ['bʊtʃə(r)] [ðen] ,
" It was the bloody butcher then ,
" 它 曾是 这 血腥 屠夫 然后 ,

“原来是那个该死的屠夫干的。”

[ðæt] [lɑːft] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [daɪ] ,
That laughed as he would die ,
那 笑了 作为 他 会 死 ,

他临死前还在笑。

[jet] [dɪd][hiː; hi] [suːð] [ðə; ði] ['sɒrəʊɪŋ] [tʃaɪld] ,
Yet did he soothe the sorrowing child ,
然而 做过 他 舒缓 这 悲伤 孩子 ,

但他确实安慰了那个悲伤的孩子。

[ænd; ənd][bɪd][hɪm][nɒt][tuː; tə][kraɪ] ; —
And bid him not to cry ; —
和 出价 他 不是 到 哭 ; —

并嘱咐他不要哭;

" [əʊ] , ['neɪθən] , ['neɪθən] , [wʌts] [ə; eɪ][pɪg] ,
" Oh , Nathan , Nathan , what's a Pig ,
" 哦 , 内森 , 内森 , 是什么 一个 猪 ,

“哦，内森，内森，猪是什么？”

[ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [wiːp] [ænd; ənd][weɪl] ?
That thou shouldst weep and wail ?
那 你 应该 哭泣 和 哀号 ?

让你哭泣哀号吗?

[kʌm] , [beə(r)] [ðiː] [laɪk][ə; eɪ] ['butʃəz] [tʃaɪld] ,
Come , bear thee like a butcher's child ,
来 , 熊 你 喜欢 一个 肉铺 孩子 ,

来吧，像屠夫的孩子一样抱着你，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv][hɪz; ɪz][teɪl] !
And thou shalt have his tail !
和 你 应 有 他的 尾巴 !

你将得到他的尾巴!

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['butʃəz] ['dɔːtə(r)] [ðen] ,
" It was the butcher's daughter then ,
" 它 曾是 这 肉铺 女儿 然后 ,

“当时那是屠夫的女儿。”

[səʊ]['slendə(r)][ænd; ənd][səʊ][feə(r)] ,
So slender and so fair ,
所以 苗条 和 所以 公平的 ,

如此纤细，如此白皙，

[ðæt] [sɔb] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] ,
That sobbed as it her heart would break ,
那 啜泣 作为 它 她 心 会 休息 ,

她哭得好像心都要碎了一样。

[ænd; ənd][tɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] [heə(r)] ;
And tore her yellow hair ;
和 撕裂 她 黄色的 头发 ;

然后撕扯她金色的头发;

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɪn] ['θrɪlɪŋ] [təʊn] , —
And thus she spoke in thrilling tone , —
和 因此 她 辐 在 惊险 语气 , —

于是，她用激动人心的语气说道：

[fɑːst] [fel] [ðə; ði][teə(r); tɪə] - [drɒps] [bɪg] : —
Fast fell the tear - drops big : —
快速地 跌倒 这 撕 - 滴 大的 : —

泪珠迅速落下，硕大无比：——

" [ɑː] ! [wəʊ] [ɪz][ˌem 'iː] !
" Ah ! woe is me !
" 啊 ! 悲哀 是 我 !

“啊！我好惨啊！”

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðə; ði][pɪg] !
The Pig !
这 猪 !

猪!

[ðə; ði][pɪg] !
The Pig !
这 猪 !

猪!

[ðə; ði][pɪg] !
The Pig !
这 猪 !

猪!

" [ðen] [dɪd][hɜː(r); hə(r)] ['wɪkɪd] ['fɑː.ðərz] [lɪps]
" Then did her wicked father's lips
" 然后 做过 她 邪恶 父亲的 嘴唇

然后，她那邪恶的父亲的嘴唇……

[meɪk] ['meri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wəʊ] ,
Make merry with her woe ,
制作 欢乐 和 她 悲哀 ,

以她的悲伤为乐，

[ænd; ənd] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['meni] [ə; eɪ] ['nɔːti] [neɪm] ,
And call her many a naughty name ,
和 称呼 她 许多 一个 淘气 姓名 ,

而且还可以骂她很多难听的话，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['hwimpə] [səʊ] .
Because she whimpered so .
因为 她 呜咽 所以 .

因为她呜咽得很厉害。

[jiː; ji] [niːd] [nɒt] [wiːp] , [jiː; ji]['dʒent(ə)l][wʌnz] ,
Ye need not weep , ye gentle ones ,
叶 需要 不是 哭泣 , 是的 温和的 一个 ,

温柔的人们，不必哭泣。

[ɪn] [veɪn] [jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃed] ,
In vain your tears are shed ,
在 徒劳 你的 眼泪 是 棚 ,

你的眼泪是徒劳的，

[jiː; ji] ['kænɒt] [wɒʃ] [hɪz; ɪz] ['krɪmz(ə)n] [hænd] ,
Ye cannot wash his crimson hand ,
叶 不能 洗 他的 赤红 手 ,

你不能洗掉他那沾满鲜血的手，

[jiː; ji] ['kænɒt] [suːð] [ðə; ði] [ded] .
Ye cannot soothe the dead .
叶 不能 舒缓 这 死的 .

你们无法安抚死者。

[ðə; ði] [braɪt] [sʌn] ['fəʊldɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [brest]
The bright sun folded on his breast
这 明亮的 太阳 折叠 在 他的 胸部

明亮的太阳洒在他的胸膛上

[hɪz; ɪz] [rəʊbz] [ɒv; əv] ['rəʊzi] [fleɪm] ,
His robes of rosy flame ,
他的 长袍 的 红润 火焰 ,

他身披玫瑰火焰般的长袍，

[ænd; ənd] ['sɒftli] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [west]
And softly over all the west
和 轻轻 超过 全部 这 西方

轻轻地，笼罩着整个西方

[ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [keɪm] .
The shades of evening came .
这 色调 的 晚上 来了 .

夜幕降临。

[hiː; hi] [slept] , [ænd; ənd] [truːps] [ɒv; əv] ['məːdə] [pɪgz]
He slept , and troops of murdered Pigs
他 睡着了 , 和 军队 的 被谋杀 猪

他睡着了，成群的猪被屠杀了。

[wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [driːmz] ;
Were busy with his dreams ;
是 忙碌的 和 他的 梦境 ;

忙于他的梦想；

[laʊd] [ræŋ] [ðeə(r)] [waɪld] , [ʌn'ɜːθli] [ʃriːk] ,
Loud rang their wild , unearthly shrieks ,
大声 响铃 他们的 荒野 , 超凡脱俗的 尖叫 ,

他们发出响亮而怪异的尖叫声，

[waɪd] [jɔːn] [ðeə(r)] ['mɔːt(ə)l] [siːmz] .
Wide yawned their mortal seams .
宽的 打哈欠 他们的 凡人 接缝 .

他们凡人的缝隙张开了大嘴。

[ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [twelv] ; [ðə; ði] [ded] [hæθ] [hɜːd] ;
The clock struck twelve ; the Dead hath heard ;
这 钟 击 十二 ; 这 死的 有 听到 ;

时钟敲响了十二下；死者已听见；

[hiː; hi] ['əʊpənd] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
He opened both his eyes ,
他 打开 两个都 他的 眼睛 ,

他睁开了双眼。

[ænd; ənd] ['sʌlənli] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [teɪl]
And sullenly he shook his tail
和 闷闷不乐地 他 摇晃 他的 尾巴

他闷闷不乐地摇了摇尾巴。

[tuː; tə] [læʃ] [ðə; ði] ['fiːdɪŋ] [flaɪz] .
To lash the feeding flies .
到 睫毛 这 喂养 苍蝇 .

鞭打吸血的苍蝇。

[wʌn] ['kwɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hempən] [kɔːd] , —
One quiver of the hempen cord , —
一 颤动 的 这 麻杆 绳索 , —

一束麻绳，——

[wʌn] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [wʌn] [baʊnd] , —
One struggle and one bound , —
一 斗争 和 一 边界 , —

一次奋斗，一次飞跃，——

[wɪð] ['stɪfənd] [lɪm] [ænd; ənd] ['ledn] [aɪ] ,
With stiffened limb and leaden eye ,
和 僵硬 肢 和 铅灰色 眼睛 ,

四肢僵硬，双眼黯淡无光

[ðə; ði] [pɪg] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
The Pig was on the ground .
这 猪 曾是 在 这 地面 .

那头猪倒在地上。

[ænd; ənd] [streɪt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sliːpərz] [haʊs]
And straight towards the sleeper's house
和 直的 向 这 睡眠者的 房子

径直朝着睡者的家走去

[hɪz; ɪz] ['fɪəf(ə)l] [wei] [hiː; hi] [wend] ;
His fearful way he wended ;
他的 可怕 方式 他 温德 ;

他小心翼翼地走着，恐惧不已；

[ænd; ənd] ['huːtɪŋ] [aʊl] [ænd; ənd] ['hɒvərɪŋ] [bæt]
And hooting owl and hovering bat
和 倒彩 猫头鹰 和 悬停 蝙蝠

还有猫头鹰的鸣叫和蝙蝠的盘旋。

[ɒn] ['mɪdnaɪt] [wɪŋ] [ə'tendɪd] .
On midnight wing attended .
在 午夜 翼 参加 .

午夜时分，有人在机翼值班。

[bæk] [fluː] [ðə; ði] [bəʊlt] , [ʌp] [rəʊz] [ðə; ði] [lætʃ] ,
Back flew the bolt , up rose the latch ,
后退 飞翔 这 螺栓 , 向上 玫瑰 这 闩锁 ,

门栓向后弹开，门闩向上弹起，

[ænd; ənd] ['əʊpən] [swʌŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
And open swung the door ,
和 打开 摇摆 这 门 ,

门猛地打开了。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['mɪnsɪŋ] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd]
And little mincing feet were heard
和 小的 绞碎 脚 是 听到

还听到了轻快的脚步声。

[pæt] , [pæt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][flɔː(r)] .
Pat , pat along the floor .
拍 , 拍 沿着 这 地面 .

轻轻地，沿着地板拍打。

[tuː] [huːf] [ə'pɒn][ðə; ði]['sændɪd][flɔː(r)] ,
Two hoofs upon the sanded floor ,
二 蹄子 之上 这 打磨 地面 ,

两只蹄子落在砂光地板上，

[ænd; ənd] [tuː] [ə'pɒn][ðə; ði][bed] ;
And two upon the bed ;
和 二 之上 这 床 ;

床上还有两人；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['briːðɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
And they are breathing side by side ,
和 他们 是 呼吸 边 经过 边 ,

它们并排呼吸着。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] !
The living and the dead !
这 活的 和 这 死的 !

生者与死者！

" [naʊ] [weɪk] , [naʊ] [weɪk] , [ðaʊ] ['bʊtʃə(r)] [mæn] !
" Now wake , now wake , thou butcher man !
" 现在 唤醒 , 现在 唤醒 , 你 屠夫 男人 !

"醒醒吧，醒醒吧，你这屠夫！"

[wɒt] [meɪks] [ðaɪ] [tʃiːk] [səʊ] [peɪl] ?
What makes thy cheek so pale ?
什么 制作 你的 脸颊 所以 苍白 ?

是什么让你的脸颊如此苍白?

[teɪk] [həʊld] !
Take hold !
拿 抓住 !

搦！

[teɪk] [həʊld] !
take hold !
拿 抓住 !

搦！

[ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [fɪə(r)]
thou dost not fear
你 朋友 不是 害怕

你并不害怕

[tuː; tə][klɑːsp][ə; eɪ] ['spɛktərz] [teɪl] ?
To clasp a spectre's tail ?
到 搭扣 一个 幽灵的 尾巴 ?

抓住幽灵的尾巴?

" [ˌʌn'twɪstɪd] ['evri] ['waɪndɪŋ] [kɔɪl] ;
" Untwisted every winding coil ;
" 未扭曲 每一个 绕线 线圈 ;

"解开每一圈缠绕的线圈；

[ðə; ði] ['ʃʌdərɪŋ] [retʃ] [tʊk] [həʊld] ,
The shuddering wretch took hold ,
这 颤抖 可怜虫 采取 抓住 ,

那个瑟瑟发抖的可怜虫抓住了什么东西。

[ɔːl] [laɪk] [æn; ən] ['aɪsɪk(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,
All like an icicle it seemed ,
全部 喜欢 一个 冰柱 它 似乎 ,

它看起来就像一根冰柱，

[səʊ] ['teɪpərɪŋ] [ænd; ənd] [səʊ] [kəʊld] .
So tapering and so cold .
所以 逐渐变细 和 所以 寒冷的 .

越来越冷，天气越来越冷。

" [ðaʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ðaʊ] ['bʊtʃə(r)] [mæn] ! " —
" Thou com'st with me , thou butcher man ! " —
" 你 com'st 和 我 , 你 屠夫 男人 ! " —

“你这屠夫，跟我来！”

[hiː; hi] [straɪvz] [tuː; tə] [luːs] [hɪz; ɪz] [grɑːsp] ,
He strives to loose his grasp ,
他 努力 到 松动的 他的 抓牢 ,

他努力想要摆脱这种控制，

[bʌt; bət] , [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [vaɪn] ,
But , faster than the clinging vine ,
但 , 快点 比 这 依恋 藤 ,

但是，比攀援的藤蔓更快，

[ðəʊz] ['twaɪnɪŋ] ['spaɪrəlz] [klɑːsp] ;
Those twining spirals clasp ;
那些 缠绕 螺旋 搭扣 ;

那些缠绕的螺旋相互扣合；

[ænd; ənd] ['əʊpən] , ['əʊpən] [swʌŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
And open , open swung the door ,
和 打开 , 打开 摇摆 这 门 ,

门猛地打开了，大开着。

[ænd; ənd] , [flit] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wɪnd] ,
And , fleeter than the wind ,
和 , 弗利特 比 这 风 ,

而且，比风还快，

[ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['spektə(r)] [swept] [bɪ'fɔː(r)] ,
The shadowy spectre swept before ,
这 阴暗的 幽灵 扫荡 前 ,

一道阴影掠过眼前，

[ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [treɪld] [bɪ'haɪnd] .
The butcher trailed behind .
这 屠夫 拖着 在后面 .

屠夫跟在后面。

[fɑːst] [fled] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,
Fast fled the darkness of the night ,
快速地 逃亡 这 黑暗 的 这 夜晚 ,

迅速逃离了夜的黑暗，

[ænd; ənd] [mɔːn] [rəʊz] [feɪnt] [ænd; ənd] [dɪm] ;
And morn rose faint and dim ;
和 早晨 玫瑰 头晕的 和 暗淡 ;

晨曦微弱而昏暗；

[ðeɪ] [kɔːld] [fʊl] [laʊd] , [ðeɪ] [nɒkt] [fʊl] [lɒŋ] ,
They called full loud , they knocked full long ,
他们 称为 满的 大声 , 他们 敲门 满的 长的 ,

他们大声呼喊，他们用力敲门，

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['weɪkən] [hɪm] .

They did not waken him .

他们 做过 不是 唤醒 他 .

他们没有叫醒他。

[streɪt] , [streɪt] [tə'wɔːdz] [ðæt] ['əʊkən] [biːm] ,

Straight , straight towards that oaken beam ,

直的 , 直的 向 那 橡木 光束 ,

径直，径直朝着那根橡木梁走去，

[ə; eɪ] ['træmp(ə)ld] ['pɑːθweɪ] [ræn] ;

A trampled pathway ran ;

一个 践踏 路径 跑 ;

一条被踩踏过的小路；

[ə; eɪ] ['gɑːstli] [ʃeɪp] [wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [ðeə(r)] , —

A ghastly shape was swinging there , —

一个 阴森 形状 曾是 摇摆 那里 , —

一个可怕的身影在那里摇摆着——

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [mæn] .

It was the butcher man .

它 曾是 这 屠夫 男人 .

是屠夫。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [keɪdʒd] ['laɪən]

TO A CAGED LION

到 一个 笼子 狮子

致笼中雄狮

[pɔː(r); pʊə(r)] ['kɔŋkə] ['mɒnək] !

Poor conquered monarch !

贫穷的 征服 君主 !

可怜的被征服的君主！

[ðəʊ] [ðæt] ['hɔːti] [glɑːns]

though that haughty glance

尽管 那 傲慢 瞥一眼

尽管那眼神傲慢无礼

[stɪl] [spiːks] [ðaɪ] ['kʌrɪdʒ] [ʌnsəb'djuːd] [baɪ] [taɪm] ,

Still speaks thy courage unsubdued by time ,

仍然 说话 你的 勇气 不屈不挠 经过 时间 ,

你的勇气依然不屈不挠，经受住了时间的考验。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['grændʒə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['sʌlən] [tred]

And in the grandeur of thy sullen tread

和 在 这 宏伟 的 你的 忧郁 踏

在你那忧郁的步伐中

[laɪvz; lɪvz] [ðə; ði] [praʊd] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['bɜːnɪŋ] [klaɪm] ; —

Lives the proud spirit of thy burning clime ; —

生活 这 自豪的 精神 的 你的 燃烧 气候 ; —

你那炽热气候中骄傲的精神永存；

['fetəd] [baɪ] [θɪŋz] [ðæt] ['ʃʌdə(r)] [æt; ət] [ðaɪ] [rɔː(r)] ,

Fettered by things that shudder at thy roar ,

束缚 经过 事物 那 不寒而栗 在 你的 吼 ,

被那些在你咆哮时颤抖的事物所束缚，

[tɔːn] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['pɑːθlɪs] [waɪldz] [tuː; tə] [peɪs] [ðɪs] ['nærəʊ] [flɔː(r)] !

Torn from thy pathless wilds to pace this narrow floor !

撕裂 从 你的 无路 荒野 到 步伐 这 狭窄的 地面 !

从你那无路的荒野中挣脱出来，来到这狭窄的地面！

[ðaʊ] [wɒst; wəst][ðə; ði]['vɪktə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl]['neɪtʃə(r)] [ʃrʌŋk]
Thou wast the victor , and all nature shrunk
你 浪费 这 胜利者 , 和 全部 自然 缩小

你是胜利者，万物都萎靡不振

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['θʌndəz] [ɒv; əv] [ðaɪn] ['ɔːf(ə)l] [rɒθ] ;
Before the thunders of thine awful wrath ;
前 这 雷声 的 你的 可怕 愤怒 ;

在你可怕怒火的雷鸣之前;

[ðə; ði] [stiːl] - [ɑːmd] ['hʌntə(r)] [vjuː] [ðiː] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] ,
The steel - armed hunter viewed thee from afar ,
这 钢 - 武装 猎人 已查看 你 从 远方 ,

那位身披钢甲的猎人远远地注视着你,

['fɪələs] [ænd; ənd] ['trækləs] [ɪn] [ðaɪ] ['ləʊnli] [pɑːθ] !
Fearless and trackless in thy lonely path !
无畏 和 无轨 在 你的 孤独 小路 !

无畏无惧，勇往直前，走在你孤独的道路上!

[ðə; ði] ['fæmɪʃt] ['taɪgə(r)] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] ['fleɪmɪŋ] [aɪ] ,
The famished tiger closed his flaming eye ,
这 饥饿 老虎 关闭 他的 炽盛 眼睛 ,

饥饿的老虎闭上了它燃烧的眼睛。

[ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ænd; ənd] [pænt] [æz; əz] [ðaɪ] [step] [went] [baɪ] !
And crouched and panted as thy step went by !
和 蹲着 和 喘息 作为 你的 步 去 经过 !

你走过时，她蹲下身子，气喘吁吁!

[ðaʊ] [ɑːt] [ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] , [ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪŋ] [mæn]
Thou art the vanquished , and insulting man
你 艺术 这 战败者 , 和 侮辱 男人

你这战败者，竟是侮辱他人之人。

[bɑːrz] [ðaɪ] [brɔːd] ['bʊzəm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['spærəʊz] [wɪŋ] ;
Bars thy broad bosom as a sparrow's wing ;
酒吧 你的 广阔 怀 作为 一个 麻雀的 翼 ;

你宽阔的胸膛像麻雀的翅膀一样被遮蔽;

[hɪz; ɪz] ['nɜːvləs] [ɑːmz] [ðaɪn] ['aɪən] ['sɪnjuːz] [baɪnd] ,
His nerveless arms thine iron sinews bind ,
他的 无神经 武器 你的 铁 肌腱 绑定 ,

他那无力的双臂紧紧束缚着你钢铁般的筋腱,

[ænd; ənd] [liːd] [ɪn] [tʃeɪnz] [ðə; ði] ['dɛzərts] ['fɔːlən] [kɪŋ] ;
And lead in chains the desert's fallen king ;
和 带领 在 链条 这 沙漠的 倒下 国王 ;

将沙漠中陨落的君王用锁链押送;

[ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ðə; ði] ['biːɪŋs] [ðæt] [hæv; həv] [deəd] [tuː; tə] [twaɪn]
Are these the beings that have dared to twine
是 这些 这 生物 那 有 敢于 到 缠绕

难道就是这些胆敢缠绕彼此的生物吗?

[ðeə(r)]['fiːb(ə)l] [θredz] [ə'raʊnd] [ðəʊz] [lɪmz] [ɒv; əv] [ðaɪn] ?
Their feeble threads around those limbs of thine ?
他们的 微弱 线程 大约 那些 四肢 的 你的 ?

它们纤细的丝线缠绕着你的四肢?

[səʊ][mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ; [ðə; ði] [wiːkə] , ['waɪzə(r)] [reɪs] ,
So must it be ; the weaker , wiser race ,
所以 必须 它 是 ; 这 较弱 , 更明智 种族 ,

必然如此；较弱却更智慧的种族,

[ðæt] [wiːld] [ðə; ði] ['tempɪst] [ænd; ənd] [ðæt] [raɪdz] [ðə; ði] [siː] ,
That wields the tempest and that rides the sea ,
那 挥舞 这 暴风雨 和 那 骑行 这 海 ,

那驾驭风暴、驾驭大海的，

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['sɒlətjuːd]
Even in the stillness of thy solitude
甚至 在 这 寂静 的 你的 孤独

即使在你独处的静谧之中

[mʌst; məst] [tiːtʃ] [ðə; ði]['les(ə)n][ɒv; əv][ɪts]['paʊə(r)][tuː; tə] [ðiː] ;
Must teach the lesson of its power to thee ;
必须 教 这 课 的 它是 力量 到 你 ;

必须让你领教它的力量；

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tremblɪŋ] [waɪld] ,
And thou , the terror of the trembling wild ,
和 你 , 这 恐怖 的 这 发抖 荒野 ,

而你，颤抖荒野的恐惧，

[mʌst; məst][baʊ; bəʊ][ðaɪ] ['sævɪdʒ] [streŋθ] , [ðə; ði] ['mɒkəri] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] !
Must bow thy savage strength , the mockery of a child !
必须 弓 你的 野蛮的 力量 , 这 嘲讽 的 一个 孩子 !

必须屈服于你那野蛮的力量，那不过是孩童的嘲弄！

[ðə; ði][stɑː(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['lɪli]
THE STAR AND THE WATER - LILY
这 星星 和 这 水 - 百合

星星与睡莲

[ðə; ði][sʌn] [stept] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['gəʊldən] [θrəʊn] .
THE sun stepped down from his golden throne .
这 太阳 步 向下 从 他的 金的 王座 .

太阳从金色的宝座上走下来了。

[ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] [siː] ,
And lay in the silent sea ,
和 躺 在 这 沉默的 海 ,

躺在寂静的大海中，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪli] [hæd; həd]['fəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)]['sætɪn] [liːvz] ,
And the Lily had folded her satin leaves ,
和 这 百合 有 折叠 她 缎 树叶 ,

百合花收起了她缎子般的叶子，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sliːpi] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ;
For a sleepy thing was she ;
为了 一个 困 事物 曾是 她 ;

她真是个瞌睡虫；

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['lɪli] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] ?
What is the Lily dreaming of ?
什么 是 这 百合 做梦 的 ?

百合花在梦里想着什么？

[waɪ] [krɪsp][ðə; ði] ['wɔːtəz] [bluː] ?
Why crisp the waters blue ?
为什么 脆 这 水 蓝色的 ?

为什么要让水变得清澈湛蓝？

[siː] , [siː] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['vɑːrnɪʃt] [lɪd] !
See , see , she is lifting her varnished lid !
看 , 看 , 她 是 举重 她 涂漆 盖 !

瞧，瞧，她掀开了她涂着清漆的盖子！

[hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] ['glɪsnɪŋ] [θruː] !
Her white leaves are glistening through !
她 白色的 树叶 是 闪闪发光 通过 !
她的白色叶子闪闪发光！

[ðə; ði] [rəʊz] [ɪz] ['kuːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɜːnɪŋ] [tʃiːk]
The Rose is cooling his burning cheek
这 玫瑰 是 冷却 他的 燃烧 脸颊
玫瑰花抚慰着他灼热的脸颊。

[ɪn][ðə; ði][læp][ɒv; əv][ðə; ði] ['breθləs] [taɪd] ; —
In the lap of the breathless tide ; —
在 这 膝 的 这 喘不过气 潮 ; —
在令人窒息的潮汐怀抱中；——

[ðə; ði] ['lɪli] [hæθ] ['sɪstəz] [freʃ] [ænd; ənd][feə(r)] ,
The Lily hath sisters fresh and fair ,
这 百合 有 姐妹 新鲜的 和 公平的 ,
百合花有清新美丽的姐妹花，

[ðæt] [wʊd] [laɪ][baɪ][ðə; ði]['roʊzɪz] [saɪd] ;
That would lie by the Rose's side ;
那 会 说谎 经过 这 玫瑰的 边 ;
那将躺在玫瑰花旁边；

[hiː; hi] [wʊd] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest] ,
He would love her better than all the rest ,
他 会 爱 她 更好的 比 全部 这 休息 ,
他会比爱其他人更爱她。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][fɒnd][ænd; ənd] [truː] ; —
And he would be fond and true ; —
和 他 会 是 喜爱 和 真的 ; —
他会温柔体贴，忠诚可靠；——

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪli] [ʌn'foʊldɪd][hɜː(r); hə(r)] ['wɪəri] [lɪdz] ,
But the Lily unfolded her weary lids ,
但 这 百合 展开 她 厌倦 盖子 ,
但百合花缓缓睁开了疲惫的眼睑。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ][səʊ] [bluː] .
And looked at the sky so blue .
和 看起来 在 这 天空 所以 蓝色的 .
然后抬头望向蔚蓝的天空。

[rɪ'membə(r)] , [rɪ'membə(r)] , [ðaʊ] ['sɪli] [wʌn] ,
Remember , remember , thou silly one ,
记住 , 记住 , 你 愚蠢的 一 ,
记住，记住，你这傻瓜！

[haʊ] [fɑːst] [wɪl] [ðaɪ] ['sʌmə(r)] [glaɪd] ,
How fast will thy summer glide ,
如何 快速地 将要 你的 夏天 滑行 ,
你的夏天会以多快的速度流逝？

[ænd; ənd][wɪlt] [ðaʊ] ['wɪðə(r)][ə; eɪ]['vɜːdʒɪn] [peɪl] ,
And wilt thou wither a virgin pale ,
和 枯萎 你 枯萎 一个 处女 苍白 ,
你难道要让一位面色苍白的处女枯萎吗？

[ɔː(r)] ['flʌrɪʃ] [ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] [braɪd] ?
Or flourish a blooming bride ?
或者 繁荣 一个 盛开 新娘 ?
或者，绽放一位娇艳欲滴的新娘？

[əʊ] , [ðə; ði] [rəʊz] [ɪz][əʊld] , [ænd; ənd] ['θɔːni] , [ænd; ənd][kəʊld] ,

Oh , the Rose is old , and thorny , and cold ,

哦 ， 这 玫瑰 是 老的 ， 和 带刺的 ， 和 寒冷的 ，

哦，玫瑰老了，浑身带刺，冰冷刺骨。

" [ænd; ənd][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɒn] [ɜːθ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ;

" And he lives on earth , " said she ;

" 和 他 生活 在 地球 ， " 说 她 ；

“而且他还生活在地球上,”她说；

" [bʌt; bət][ðə; ði][stɑː(r)][ɪz][feə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

" But the Star is fair and he lives in the air ,

" 但 这 星星 是 公平的 和 他 生活 在 这 空气 ，

“但是星辰是公正的，它生活在空中。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][maɪ] ['braɪdgruːm] [biː; bi] .

And he shall my bridegroom be .

和 他 将 我的 新郎 是 .

他将成为我的新郎。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [ðə; ði] ['stɔːmi] [klaʊd] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ,

" But what if the stormy cloud should come ,

" 但 什么 如果 这 暴风雨 云 应该 来 ，

但是，如果暴风雨乌云真的来临了呢?

[ænd; ənd]['rʌf(ə)l][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [siː] ?

And ruffle the silver sea ?

和 褶边 这 银 海 ？

搅动银色的海洋?

[wʊd] [hiː; hi] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [aɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dɪstənt][skaɪ] ,

Would he turn his eye from the distant sky ,

会 他 转动 他的 眼睛 从 这 遥远 天空 ，

他会把目光从遥远的天空移开吗?

[tuː; tə][smaɪl][ɒn][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðiː] ?

To smile on a thing like thee ?

到 微笑 在 一个 事物 喜欢 你 ？

怎会对像你这样的人微笑?

[əʊ][nəʊ] , [feə(r)] ['lɪli] , [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [send]

Oh no , fair Lily , he will not send

哦 不 ， 公平的 百合 ， 他 将要 不是 发送

哦不，美丽的莉莉，他不会送来的。

[wʌn] [reɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][fɑː(r)] - [ɒf] [θrəʊn] ;

One ray from his far - off throne ;

一 射线 从 他的 远的 - 离开 王座 ；

从他遥远的王座上射出一道光束；

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ʃæl; ʃəl] [bləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [ʃæl; ʃəl] [fləʊ] ,

The winds shall blow and the waves shall flow ,

这 风 将 吹 和 这 波浪 将 流动 ，

风会吹，浪会涌，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt][biː; bi][left][ə'ləʊn] .

And thou wilt be left alone .

和 你 枯萎 是 左边 独自的 .

你将被独自留下。

[ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [liːf] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] - [tɒp] ,

There is not a leaf on the mountain - top ,

那里 是 不是 一个 叶子 在 这 山 - 顶部 ，

山顶上连一片叶子都没有。

[nɔː(r)][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [djuː] ,
Nor a drop of evening dew ,
也不 一个 降低 的 晚上 露 ，

没有一滴晚露，

[nɔː(r)][ə; eɪ]['ɡəʊldən][sænd][ɒn][ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] [ʃɔː(r)] ,
Nor a golden sand on the sparkling shore ,
也不 一个 金的 沙 在 这 闪闪发光 支撑 ，

既没有波光粼粼的海岸上的金色沙滩，

[nɔː(r)][ə; eɪ] [pɜːl] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːtəz] [bluː] ,
Nor a pearl in the waters blue ,
也不 一个 珍珠 在 这 水 蓝色的 ，

也不是碧水中的珍珠，

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [tʃɪəd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪk(ə)l] [smaɪl] ,
That he has not cheered with his fickle smile ,
那 他 有 不是 欢呼 和 他的 反复无常 微笑 ，

他没有用他那善变的笑容表示欢呼。

[ænd; ənd] [wɔːm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feɪθləs] [biːm] , —
And warmed with his faithless beam , —
和 温暖 和 他的 不忠 光束 ， —

被他那不忠的光芒温暖着——

[ænd; ənd] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi] [truː] [tuː; tə][ə; eɪ]['pælɪd]['flaʊə(r)] ,
And will he be true to a pallid flower ,
和 将要 他 是 真的 到 一个 苍白 花 ，

他会忠于那朵苍白的花吗?

[ðæt] [fləʊts] [ɒn][ðə; ði]['kwaɪət] [striːm] ?
That floats on the quiet stream ?
那 浮标 在 这 安静的 溪流 ?

漂浮在静谧溪流上的那个东西?

[ə'læs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪli] !
Alas for the Lily !
唉 为了 这 百合 !

唉，百合花啊!

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hiːd] ,
she would not heed ,
她 会 不是 注意 ，

她根本不听。

[bʌt; bət] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] [ə'fɑː(r)] ,
But turned to the skies afar ,
但 转向 到 这 天空 远方 ，

但转向远方的天空，

[ænd; ənd] [b'eəd] [hɜː(r); hə(r)] [brest] [tuː; tə][ðə; ði] [tremblɪŋ] [reɪ]
And bared her breast to the trembling ray
和 裸露 她 胸部 到 这 发抖 射线

她向颤抖的阳光袒露胸脯。

[ðæt] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['raɪzɪŋ][stɑː(r)] ;
That shot from the rising star ;
那 射击 从 这 上升 星星 ；

那位冉冉升起的新星的精彩表现；

[ðə; ði] [klaʊd] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['daːkənd] [skaɪ] ,
The cloud came over the darkened sky ,
这 云 来了 超过 这 变暗 天空 ，

乌云笼罩了昏暗的天空。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɔːtəz] [waɪd]
And over the waters wide
和 超过 这 水 宽的
以及广阔的水域

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][veɪn] [θruː] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [reɪn] ,
She looked in vain through the beating rain ,
她 看起来 在 徒劳 通过 这 殴打 雨 ,
她徒劳地透过瓢泼大雨望去。

[ænd; ənd][sæŋk][ɪn][ðə; ði] ['stɔːmi] [taɪd] .
And sank in the stormy tide .
和 沉没 在 这 暴风雨 潮 .
在暴风雨的潮水中沉没。

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)]
ILLUSTRATION OF A PICTURE
插图 的 一个 图片
图片插图

" [ə; eɪ] ['spæniʃ] [gɜːl] [ɪn] ['revəri] ,
" A SPANISH GIRL IN REVERIE ,
" 一个 西班牙语 女孩 在 遐想 ,
《一个西班牙女孩的遐想》

" [ʃiː; ʃi] [twəːl] [ðə; ði] [strɪŋ] [ɒv; əv]['gəʊldən] [biːdz] ,
" SHE twirled the string of golden beads ,
" 她 旋转 这 细绳 的 金的 珠子 ,
她转动着那串金珠子，

[ðæt] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [wɒz; wəz] [hʌŋ] , — -
That round her neck was hung , — -
那 圆形的 她 脖子 曾是 悬挂 , — -
她脖子上挂着那东西——

[maɪ] [grændsaɪrz] [gɪft] ; [ðə; ði] [gʊd] [əʊld][mæn]
My grandsire's gift ; the good old man
我的 祖父的 礼物 ; 这 好的 老的 男人
我祖父的礼物；这位好心的老人

[lʌvd] [g'ɜːlz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] ;
Loved girls when he was young ;
喜爱 女孩们 什么时候 他 曾是 年轻的 ;
年轻时喜欢女孩子；

[ænd; ənd] , ['bendɪŋ] ['laɪtli] ['or] [ðə; ði] [kɔːd] ,
And , bending lightly o'er the cord ,
和 , 弯曲 轻轻 超过 这 绳索 ,
然后，轻轻弯腰压住绳子，

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [hɑːf] [ə'weɪ] ,
And turning half away ,
和 转弯 一半 离开 ,
转过身去，半边身子

[wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['juːθfl] [saɪ] ,
With something like a youthful sigh ,
和 某物 喜欢 一个 青春 叹 ,
带着一种年轻人特有的叹息，

[ðʌs] [spəʊk] [ðə; ði] ['meɪdn] [greɪ] : —
Thus spoke the maiden gray : —
因此 辐 这 少女 灰色的 : —
那位灰发少女如此说道：——

" [wel] , [wʌn] [meɪ] [treɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪlkən] [rəʊb] ,
" Well , one may trail her silken robe ,
" 出色地 , 一 可能 踪迹 她 丝 长袍 ,

"嗯，人们可能会注意到她丝绸长袍的飘动，

[ænd; ənd] [baɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [lɒks] [wɪð] [pɜːlz] ,
And bind her locks with pearls ,
和 绑定 她 锁 和 珍珠 ,

用珍珠束起她的头发，

[ænd; ənd] [wʌn] [meɪ] [riːð] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [rəʊz]
And one may wreathe the woodland rose
和 一 可能 盘绕 这 林地 玫瑰

人们可以把林地玫瑰编织成花环。

[ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fləʊtɪŋ] [kɜːrlz] ;
Among her floating curls ;
之中 她 漂浮的 卷发 ;

在她飘逸的卷发间；

[ænd; ənd] [wʌn] [meɪ] [tred] [ðə; ði] ['djuːi] [grɑːs] ,
And one may tread the dewy grass ,
和 一 可能 踏 这 露水 草 ,

人们可以踏过沾满露水的草地，

[ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] [flɔː(r)] ,
And one the marble floor ,
和 一 这 大理石 地面 ,

其中一块是大理石地板，

[nɔː(r)] [hɑːf] - [hɪd] ['bʊzəm] [hiːv] [ðə; ði] [les] ,
Nor half - hid bosom heave the less ,
也不 一半 - 隐藏 怀 举 这 较少的 ,

半掩的胸膛也未减少起伏，

[nɔː(r)] ['brɔidə] ['kɔːsɪt] [mɔː(r)] !
Nor broidered corset more !
也不 刺绣 紧身胸衣 更多的 !

不再有刺绣紧身胸衣了！

" [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ə; eɪ] [dɑːk] - [aɪd] [gɜːl]
" Some years ago , a dark - eyed girl
" 一些 年 前 , 一个 黑暗的 - 眼睛 女孩

几年前，一个黑眼睛的女孩

[wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] , —
Was sitting in the shade , —
曾是 坐着 在 这 阴影 , —

坐在树荫下——

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [brɪŋz] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd]
There's something brings her to my mind
有 某物 带来 她 到 我的 头脑

有件事让我想起了她。

[ɪn] [ðæt] [jʌŋ] ['driːmɪŋ] [meɪd] , —
In that young dreaming maid , —
在 那 年轻的 做梦 女佣 , —

在那位怀揣梦想的年轻女仆身上，——

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] ,
And in her hand she held a flower ,
和 在 她 手 她 握住 一个 花 ,

她手里拿着一朵花，

[ə; eɪ]['flaʊə(r)] , [huːz] ['spiːkɪŋ] [hjuː]
A flower , whose speaking hue
一个 花 , 谁 请讲 色调

一朵花，它的色彩会说话

[sed] , [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ,
Said , in the language of the heart ,
说 , 在 这 语言 的 这 心 ,

用心灵的语言说道:

- [bɪ'liːv] [ðə; ði]['gɪvə(r)] [truː] . -
' Believe the giver true . '
- 相信 这 赠予者 真的 . -

"相信施予者是真诚的。"

" [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'pɒn][ɪts] [liːvz] ,
" And , as she looked upon its leaves ,
" 和 , 作为 她 看起来 之上 它是 树叶 ,

"当她凝视着树叶时，

[ðə; ði] ['meɪdn] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ]
The maiden made a vow
这 少女 制成 一个 发誓

少女发誓

[tuː; tə][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði]['braɪdl] [riːθ]
To wear it when the bridal wreath
到 穿 它 什么时候 这 新娘 花圈

戴上它，就像戴上新娘花环一样

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[wɒz; wəz]['wəʊv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] ;
Was woven for her brow ;
曾是 编织 为了 她 眉头 ;
为她的额头编织而成;

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði]['flaʊə(r)] , [æz; əz] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
She watched the flower , as , day by day ,
她 观看 这 花 , 作为 , 天 经过 天 ,
她日复一日地看着那朵花,

[ðə; ði] ['liːfləts] [kɜːld] [ænd; ənd][daɪd] ;
The leaflets curled and died ;
这 传单 卷曲 和 死亡 ;
叶片卷曲枯萎;

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [keɪm]
But he who gave it never came
但 他 WHO 给予 它 绝不 来了
但赠予者却从未出现。

[tuː; tə] [kleɪm] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [braɪd] .
To claim her for his bride .
到 宣称 她 为了 他的 新娘 .
迎娶她为妻。

" [əʊ] , ['meni] [ə; eɪ] ['sʌmərz] ['mɔːnɪŋ] [gləʊ]
" Oh , many a summer's morning glow
" 哦 , 许多 一个 夏季 早晨 辉光
哦，许多个夏日清晨的阳光

[hæz; həz] [lent] [ðə; ði] [rəʊz] [ɪts] [reɪ] ,
Has lent the rose its ray ,
有 借出的 这 玫瑰 它是 射线 ,
赋予玫瑰光芒,

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪntərz] ['drɪftɪŋ] [snəʊ]
And many a winter's drifting snow
和 许多 一个 冬天的 漂流 雪
以及许多个冬天的积雪

[hæz; həz] [swept] [ɪts] [bluːm] [ə'weɪ] ;
Has swept its bloom away ;
有 扫荡 它是 盛开 离开 ;
它的花期已被彻底摧毁;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kept] [ðæt] ['feɪθləs] [pledʒ]
But she has kept that faithless pledge
但 她 有 保留 那 不忠 保证
但她却信守了那份背信弃义的承诺。

[tuː; tə] [ðɪs] , [hɜː(r); hə(r)]['wɪntə(r)]['aʊə(r)] ,
To this , her winter hour ,
到 这 , 她 冬天 小时 ,
至此，她的冬日时光,

[ænd; ənd] [ki:ps] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] , [hɜ:'self] [ə'ləʊn] ,
And keeps it still , herself alone ,
和 保持 它 仍然 , 她自己 独自的 ,

她独自一人，静静地待在那里。

[ænd; ənd]['weɪstɪd] [laɪk] [ðə; ði]['flaʊə(r)] .
And wasted like the flower .
和 浪费 喜欢 这 花 .

像花一样凋零了。

" [hɜ:(r); hə(r)] [peɪl] [lɪp] ['kwivəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lait]
" Her pale lip quivered , and the light
" 她 苍白 唇 颤抖 , 和 这 光

她苍白的嘴唇颤抖着，光线

[gli:m] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['mɔɪsnɪŋ] [aɪz] ; —
Gleamed in her moistening eyes ; —
闪闪发光 在 她 润湿 眼睛 ; —

她眼中闪烁着泪光；

[ai] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [tɪnts]
I asked her how she liked the tints
我 问 她 如何 她 喜欢 这 色调

我问她觉得这些色调怎么样。

[ɪn] [ðəʊz] [kæ'stɪliən] [skaɪz] ?
In those Castilian skies ?
在 那些 卡斯蒂利亚语 天空 ?

在卡斯蒂利亚的天空下?

" [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðem; ðəm] ['mɪsti] , — - [ti:][wɒz; wəz] [pə'hæps]
" She thought them misty , — ' t was perhaps
" 她 想法 他们 蒙蒙 , — - t 曾是 也许

她觉得它们朦胧不清，——或许是这样。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [tu:] [nɪə(r)] ;
Because she stood too near ;
因为 她 站立 也 靠近 ;

因为她站得太近了；

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:nd]
" She turned away , and as she turned
" 她 转向 离开 , 和 作为 她 转向

她转过身去，就在她转身的那一刻

[ai] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [waɪp] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] .
I saw her wipe a tear .
我 锯 她 擦拭 一个 撕 .

我看到她擦了擦眼泪。

[ə; eɪ] ['rəʊmən] ['ækwɪdʌkt]
A ROMAN AQUEDUCT
一个 罗马 渡槽

罗马渡槽

[ðə; ði] [sʌn] - [braʊn] [gɜ:l] , [hu:z] [lɪmz] [rɪ'klaɪn]
THE sun - browned girl , whose limbs recline
这 太阳 - 棕色 女孩 , 谁 四肢 横卧

那个被太阳晒成棕色的女孩，四肢斜倚着

[wen] [nu:n] [hɜ:(r); hə(r)]['læŋgwɪd][hænd][hæz; həz][leɪd]
When noon her languid hand has laid
什么时候 中午 她 慵懒的 手 有 铺设

正午时分，她慵懒的手已然落下

[hɒt] [ɒn][ðə; ði] [griːn] [fleɪks] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪn] ,
Hot on the green flakes of the pine ,
热的 在 这 绿色的 薄片 的 这 松树 ,

松树的绿色薄片上散发着热气，

[bɪ'niːθ] [ɪts] ['nærəʊ] [dɪsk] [ɒv; əv] [ʃeɪd] ;
Beneath its narrow disk of shade ;
下面 它是 狭窄的 磁盘 的 阴影 ;

在其狭窄的阴影下；

[æz; əz] , [θruː] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['nuːntaɪd] [gleə(r)] ,
As , through the flickering noontide glare ,
作为 , 通过 这 闪烁 正午 强光 ,

透过正午时分闪烁的阳光，

[ʃiː; ʃi] [geiz] [ɒn][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [tʃeɪn]
She gazes on the rainbow chain
她 凝视 在 这 彩虹 链

她凝视着那条彩虹链。

[ɒv; əv] ['ɑːtʃɪz] , ['lɪftɪŋ] [wʌns][ɪn][eə(r)]
Of arches , lifting once in air
的 拱门 , 举重 一次 在 空气

拱门，升空一次

[ðə; ði] ['rɪvəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['roʊmənz] [pleɪn] ; —
The rivers of the Roman's plain ; —
这 河流 的 这 罗马书 清楚的 ; —

罗马平原上的河流；——

[seɪ] , [dʌz] [hɜː(r); hə(r)] ['wɒndərɪŋ] [aɪ] [rɪ'kɔːl]
Say , does her wandering eye recall
说 , 做 她 漫游 眼睛 记起

话说，她那双游移的眼睛是否还记得

[ðə; ði] ['maʊntən] - ['kɜːrənts] ['aɪsi] [weɪv] , —
The mountain - current's icy wave , —
这 山 - 当前 冰冷的 海浪 , —

山泉的冰浪，——

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] [wʌn][teə(r); tɪə][let] [fɔːl] ,
Or for the dead one tear let fall ,
或者 为了 这 死的 一 撕 让 落下 ,

或者，为逝者落下一滴眼泪。

[huːz] [faʊnt] [ɑː(r); ə(r)]['brəʊkən][baɪ][ðeə(r)] [greɪv] ?
Whose founts are broken by their grave ?
谁 字体 是 破碎的 经过 他们的 严重 ?

谁的泉源被他们的坟墓所破坏?

[frɒm; frəm] [stəʊn] [tuː; tə] [stəʊn] [ðə; ði] ['aɪvi] [wiːvz]
From stone to stone the ivy weaves
从 石头 到 石头 这 常春藤 编织

常春藤从一块石头编织到另一块石头

[hɜː(r); hə(r)] ['breɪdɪd] - ['waɪndɪŋ] [veɪl] ,
Her braided tracery's winding veil ,
她 编织 - 绕线 面纱 ,

她那编织纹样的蜿蜒面纱，

[ænd; ənd] ['leɪsɪŋ] [stɔːks] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld] [liːvz]
And lacing stalks and tangled leaves
和 系带 茎 和 纠缠不清 树叶

还有缠绕的茎秆和交错的叶子

[nɒd] ['hevi] [ɪn][ðə; ði] ['draʊzi] [geɪl] .

Nod heavy in the drowsy gale .

点头 重的 在 这 昏昏欲睡 大风 .

在昏昏欲睡的狂风中，我昏昏欲睡。

[ænd; ənd] ['laɪtli] [fləʊts] [ðə; ði] ['pendənt] [vaɪn] ,

And lightly floats the pendent vine ,

和 轻轻 浮标 这 吊坠 藤 ,

垂坠的藤蔓轻轻漂浮着，

[ðæt] [swɪŋz] [bɪ'ni:θ] [hɜ:(r); hə(r)]['slendə(r)][baʊ; bəʊ] ,

That swings beneath her slender bow ,

那 摇摆 下面 她 苗条 弓 ,

那东西在她纤细的弓弦下摆动，

[ɑ:tʃ] ['ɑ:nsərɪŋ] [ɑ:tʃ] , — [hu:z] ['raʊndɪd] [laɪn]

Arch answering arch , — whose rounded line

拱 回答 拱 , — 谁 圆润 线

拱形回应拱形，——其圆弧线

[si:m] ['mɪrəd] [ɪn][ðə; ði] [ri:θ] [bɪ'ləʊ] .

Seems mirrored in the wreath below .

似乎 镜像 在 这 花圈 以下 .

似乎与下面的花环遥相呼应。

[haʊ] ['peɪʃ(ə)nt]['neɪtʃə(r)] [smaɪlz] [æt; ət] [feɪm] !

How patient Nature smiles at Fame !

如何 病人 自然 微笑 在 名声 !

大自然对名望是多么耐心啊！

[ðə; ði] [wi:dz] , [ðæt] [stru:d] [ðə; ði] ['vɪktərz] [wei] ,

The weeds , that strewed the victor's way ,

这 杂草 , 那 散落的 这 胜利者的 方式 ,

那些散落在胜利者道路上的杂草，

[fi:d] [ɒn][hɪz; ɪz] [dʌst] [tu:; tə] [ʃraʊd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

Feed on his dust to shroud his name ,

喂养 在 他的 灰尘 到 裹尸布 他的 姓名 ,

吞噬他的尘埃，掩盖他的名字。

[gri:n] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['praʊdɪst] ['taʊəz] [dɪ'keɪ] .

Green where his proudest towers decay .

绿色的 在哪里 他的 最引以为豪 塔楼 衰变 .

他最引以为傲的塔楼在绿色的掩映下逐渐衰败。

[si:] , [θru:] [ðæt] ['tʃæn(ə)l] , ['empti] [naʊ] ,

See , through that channel , empty now ,

看 , 通过 那 渠道 , 空的 现在 ,

透过那条通道，你看，现在空无一物了。

[ðə; ði]['skænti] [reɪn] [ɪts] ['trɪbju:t] [pɔ:rz] , —

The scanty rain its tribute pours , —

这 稀少 雨 它是 贡 倾倒 , —

它倾泻而下的，是稀少的雨水，——

[wɪtʃ] [ku:ld] [ðə; ði][lɪp][ænd; ənd] [leiv] [ðə; ði] [braʊ]

Which cooled the lip and laved the brow

哪个 冷却 这 唇 和 拉韦德 这 眉头

这让嘴唇清凉，也让眉毛舒缓了。

[ɒv; əv] ['kɔŋkərə] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʃɔ:z] .

Of conquerors from a hundred shores .

的 征服者 从 一个 百 海岸 .

来自百岸的征服者。

[ðʌs] ['bendɪŋ] ['or] [ðə; ði] ['neɪʃənz] [bɪə(r)] ,
Thus bending o'er the nation's bier ,
因此 弯曲 超过 这 国家的 柩 ,

就这样弯下国家的灵柩，

[huːz] ['wɒnts] [ðə; ði] ['kæptɪv] [ɜːθ] [sə'plaɪd] ,
Whose wants the captive earth supplied ,
谁 想要 这 俘虏 地球 供应 ,

谁想要被囚禁的地球?

[ðə; ði] [djuː] [ɒv; əv] ['mɛməriz] ['pɑːsɪŋ] [teə(r); tɪə]
The dew of Memory's passing tear
这 露 的 记忆的 通过 撕

记忆逝去泪滴的露珠

[fɔːls] [ɒn] [ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [praɪd] !
Falls on the arches of her pride !
瀑布 在 这 拱门 的 她 自豪 !

她的骄傲之巅陨落了!

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['bætʃələz] ['praɪvət] ['dʒɜːn(ə)l]
FROM A BACHELOR'S PRIVATE JOURNAL
从 一个 学士 私人的 杂志

摘自单身汉的私人日记

[swiːt] ['meəri] , [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [briːðd]
SWEET Mary , I have never breathed
甜的 玛丽 , 我 有 绝不 呼吸

亲爱的玛丽，我从未呼吸过。

[ðə; ði] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [neɪm] ;
The love it were in vain to name ;
这 爱 它 是 在 徒劳 到 姓名 ;

那份爱，说出来都显得徒劳;

[ðəʊ] [raʊnd] [maɪ] [hɑːt] [ə; eɪ] ['sɜːpənt] [riːð] ,
Though round my heart a serpent wreathed ,
尽管 圆形的 我的 心 一个 蛇 花环 ,

虽我心被一条蛇缠绕，

[ai] [smaɪld] , [ɔː(r)] [strəʊv] [tuː; tə] [smaɪl] , [ðə; ði] [seɪm] .
I smiled , or strove to smile , the same .
我 微笑 , 或者 努力 到 微笑 , 这 相同的 .

我露出了笑容，或者说，努力让自己露出笑容。

[wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] [pʌls] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [gləʊz]
Once more the pulse of Nature glows
一次 更多的 这 脉冲 的 自然 发光

大自然的脉搏再次闪耀。

[wɪð] [fɑːstə(r)] [θrɒb] [ænd; ənd] ['freʃə(r)] ['faɪə(r)] ,
With faster throb and fresher fire ,
和 快点 搏动 和 更清新 火 ,

脉搏跳动更快，火焰更旺盛，

[waɪl] ['mjuːzɪk] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːθweɪ] [fləʊz] ,
While music round her pathway flows ,
尽管 音乐 圆形的 她 路径 流量 ,

当音乐在她周围流淌时，

[laɪk] ['ekəʊz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['laɪə(r)] .
Like echoes from a hidden lyre .
喜欢 回声 从 一个 隐 竖琴 .

如同隐秘竖琴的回声。

[ænd; ənd][ɪz][ðeə(r)] [nʌn] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃeə(r)]
And is there none with me to share
和 是 那里 没有任何 和 我 到 分享

难道我身边没有人可以分享吗?

[ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][skaɪ] ?
The glories of the earth and sky ?
这 荣耀 的 这 地球 和 天空 ?

天地之美?

[ðə; ði]['iːg(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['pɑːθlɪs] [eə(r)]
The eagle through the pathless air
这 鹰 通过 这 无路 空气

雄鹰翱翔于无垠的天空

[ɪz] ['fɒləʊd] [baɪ][wʌn] ['bɜːnɪŋ] [aɪ] .
Is followed by one burning eye .
是 随后 经过 一 燃烧 眼睛 .

随后一只眼睛开始灼痛。

[ɑː] [nəʊ] !
Ah no !
啊 不 !

啊，不!

[ðə; ði] ['kreɪdld] ['flaʊəz] [meɪ] [weɪk] ,
the cradled flowers may wake ,
这 摇篮 花朵 可能 唤醒 ,

被托起的花朵或许会苏醒，

[ə'gen] [meɪ] [fləʊ] [ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [siː] ,
Again may flow the frozen sea ,
再次 可能 流动 这 冷冻 海 ,

冰封的大海或许会再次泛滥。

[frɒm; frəm] ['evri] [klaʊd] [ə; eɪ][stɑː(r)] [meɪ] [breɪk] , —
From every cloud a star may break , —
从 每一个 云 一个 星星 可能 休息 , —

每朵乌云中都可能迸发出一颗星星，——

[ðeə(r)] ['kəʊni] [nəʊ]['sekənd] [sprɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
There conies no second spring to me .
那里 兔 不 第二 春天 到 我 .

对我来说，兔子没有第二个春天。

[gəʊ] , — [eə(r)][ðə; ði] ['peɪntɪd] [tɒɪz] [ɒv; əv] [juːθ]
Go , — ere the painted toys of youth
去 , — 埃雷 这 绘 玩具 的 青年

去吧，——这里有童年的彩绘玩具

[ɑː(r); ə(r)] [krʌʃt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [tred] [ɒv; əv] [j'iəz] ;
Are crushed beneath the tread of years ;
是 碎 下面 这 踏 的 年 ;

被岁月的脚步碾碎;

[eə(r)] ['vɪʒnz] [hæv; həv] [biːn] [tʃɪld] [tuː; tə] [truːθ] ,
Ere visions have been chilled to truth ,
埃雷 愿景 有 到过 冷藏 到 真相 ,

在幻象被真相冷却之前，

[ænd; ənd] [həʊps] [ɑː(r); ə(r)] [wɒʃt] [ə'weɪ] [ɪn] [tɪəz] .
And hopes are washed away in tears .
和 希望 是 洗过 离开 在 眼泪 .

希望在泪水中消逝。

[gəʊ] , — [fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɪl] [nɒt] [bɪd] [ðiː] [wiːp] , —
Go , — for I will not bid thee weep , —
去 , — 为了 我 将要 不是 出价 你 哭泣 , —

去吧，——因为我不会让你哭泣，——

[tuː] [suːn] [maɪ] ['sɒrəʊz] [wɪl] [biː; bi] [ðaɪn] ,
Too soon my sorrows will be thine ,
也 很快 我的 悲伤 将要 是 你的 ,

很快，我的悲伤也将属于你。

[ænd; ənd] ['iːvnɪŋz] ['trʌbld] [eə(r)] [ʃæl; ʃəl] [swiːp]
And evening's troubled air shall sweep
和 晚上 麻烦 空气 将 扫

而傍晚的烦躁空气将席卷而来。

[ðə; ði] ['ɪnsens] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['brəʊkən] [ʃraɪn] .
The incense from the broken shrine .
这 香 从 这 破碎的 神社 .

破损神龛中飘出的香火。

[ɪf] ['hev(ə)n] [kæn; kən] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [təʊn]
If Heaven can hear the dying tone
如果 天堂 能 听到 这 垂死 语气

如果天堂能听到这垂死的哀鸣

[ɒv; əv] [kɔːrdz] [ðæt] [suːn] [wɪl] [siːs] [tuː; tə] [θrɪl] ,
Of chords that soon will cease to thrill ,
的 和弦 那 很快 将要 停止 到 刺激 ,

那些即将不再令人心动的和弦，

[ðə; ði] [preə(r)] [ðæt] ['hev(ə)n] [hæz; həz] [hɜːd] [ə'ləʊn]
The prayer that Heaven has heard alone
这 祷告 那 天堂 有 听到 独自的

唯有上天垂听的祷告

[meɪ] [bles] [ðiː] [wen] [ðəʊz] [kɔːrdz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] .
May bless thee when those chords are still .
可能 保佑 你 什么时候 那些 和弦 是 仍然 .

愿你在和弦停止之时蒙受祝福。

[lɑː] [grɪ'zet]
LA GRISETTE
洛杉矶 格里塞特

格里塞特

[æz; əz] ['klɛməns] ! [wen] [ai] [sɔː] [ðiː] [lɑːst]
As Clemence ! when I saw thee last
作为 克莱门斯 ! 什么时候 我 锯 你 最后的

克莱门斯！当我最后一次见到你时

[trɪp] [daʊn] [ðə; ði] [ruː] [diː] [seɪn] ,
Trip down the Rue de Seine ,
旅行 向下 这 后悔 德 署 ,

沿着塞纳河街漫步，

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] , [wen] [ðaɪ] [fɔːm] [hæd; həd] [pɑːst] ,
And turning , when thy form had past ,
和 转弯 , 什么时候 你的 形式 有 过去的 ,

当你的身影消失后，转身离去，

[ai] [sed] , " [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] , " —
I said , " We meet again , " —
我 说 , " 我们 见面 再次 , " —

我说：“我们还会再见的。”

[ai] [driːmd] [nɒt] [ɪn] [ðæt] ['aɪd(ə)l] [glɑːns]
I dreamed not in that idle glance
我 梦见 不是 在 那 闲置的 瞥一眼

在那漫不经心的凝视中，我并未做梦。

[ðaɪ] ['leɪtɪst] ['ɪmɪdʒ] [keɪm] ,
Thy latest image came ,
你的 最新的 图像 来了 ，

你的最新照片来了，

[ænd; ənd] ['əʊnli] [left] [tuː; tə] ['mɛməriz] [trɑːns]
And only left to memory's trance
和 仅有的 左边 到 记忆的 发呆

只剩下记忆的恍惚了。

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [neɪm] .
A shadow and a name .
一个 阴影 和 一个 姓名 .

一个影子和一个名字。

[ðə; ði] [fjuː] [streɪndʒ] [wɜːdz] [maɪ] [lɪps] [hæd; həd] [tɔːt]
The few strange words my lips had taught
这 很少 奇怪的 字 我的 嘴唇 有 教授

我唇间教过的那些寥寥几个奇怪的词语

[ðaɪ] ['tɪmɪd] [vɔɪs] [tuː; tə] [spiːk] ,
Thy timid voice to speak ,
你的 胆小 嗓音 到 说话 ，

你怯懦的声音，

[ðeə(r)] ['dʒentlə(r)] [saɪnz] , [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [brɔːt]
Their gentler signs , which often brought
他们的 更温和 标志 ， 哪个 经常 带来

他们较为温和的信号，常常带来

[freʃ] ['rəʊzɪz] [tuː; tə] [ðaɪ] [tʃiːk] ,
Fresh roses to thy cheek ,
新鲜的 玫瑰 到 你的 脸颊 ，

用新鲜的玫瑰轻抚你的脸颊，

[ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [lɒŋ] [luːs] [heə(r)]
The trailing of thy long loose hair
这 尾随 的 你的 长的 松动的 头发

你飘逸的长发

[bent] ['or] [maɪ] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] [peɪn] ,
Bent o'er my couch of pain ,
弯曲 超过 我的 长椅 的 疼痛 ，

我弯腰趴在痛苦的沙发上，

[ɔːl] , [ɔːl] [rɪ'tɜːnd] , [mɔː(r)] [swiːt] , [mɔː(r)] [feə(r)] ;
All , all returned , more sweet , more fair ;
全部 , 全部 返回 ， 更多的 甜的 ， 更多的 公平的 ；

全部，全部都回来了，更甜蜜，更公平；

[əʊ] , [hæd; həd] [wiː; wi] [met] [ə'gen] !
Oh , had we met again !
哦 ， 有 我们 遇见 再次 ！

哦，我们多么希望再次相遇！

[ai] [wɔːkt] [weə(r)] [seɪnt] [ænd; ənd] ['vɜːdʒɪn] [kiːp]
I walked where saint and virgin keep
我 步行 在哪里 圣 和 处女 保持

我走过圣人和圣母守卫的地方

[ðə; ði]['vɪdʒɪl] [laɪts] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
The vigil lights of Heaven ,
这 守夜 灯 的 天堂 ,

天上的守夜之光

[ai] [njuː] [ðæt] [ðaʊ] [hædst] [wəu] [tuː; tə] [wiːp] ,
I knew that thou hadst woes to weep ,
我 知道 那 你 哈斯特 烦恼 到 哭泣 ,

我知道你心中有悲伤要哭泣，

[ænd; ənd][sɪnz][tuː; tə][biː; bi] [fə'givn] ;
And sins to be forgiven ;
和 罪孽 到 是 已原谅 ;

以及需要被宽恕的罪过；

[ai] [wɒtʃt] [weə(r)] ['dʒenəviːv] [wɒz; wəz][leɪd] ,
I watched where Genevieve was laid ,
我 观看 在哪里 吉纳维芙 曾是 铺设 ,

我看着吉纳维芙躺着的地方，

[ai] [nelt] [baɪ] ['mɛriz] [ʃraɪn] ,
I knelt by Mary's shrine ,
我 跪下 经过 玛丽的 神社 ,

我跪在圣母玛利亚的神龛前，

[bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [ləʊ] , [sɒft] ['vɔɪsɪz] [preɪd] ;
Beside me low , soft voices prayed ;
旁 我 低的 , 柔软的 声音 祈祷 ;

我身旁传来低沉柔和的祈祷声；

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[bʌt; bət] [weə(r)] [wɒz; wəz] [ðaɪn] ?
but where was thine ?
但 在哪里 曾是 你的 ?

你的呢?

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] [wɒz; wəz] [braɪt] ,
And when the morning sun was bright ,
和 什么时候 这 早晨 太阳 曾是 明亮的 ,

当清晨的阳光灿烂时，

[wen] [wɪnd] [ænd; ənd] [weɪv] [wɜː(r); wə(r)] [kɑːm] ,
When wind and wave were calm ,
什么时候 风 和 海浪 是 冷静的 ,

当风平浪静的时候，

[ænd; ənd] [fleɪmd] , [ɪn] ['θaʊz(ə)nd] - ['tɪntɪd] [lait] ,
And flamed , in thousand - tinted light ,
和 火焰 , 在 千 - 有色 光 ,

在千彩光芒中燃烧，

[ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] ['nɒtrə] [deɪm] ,
The rose of Notre Dame ,
这 玫瑰 的 圣母 贵妇人 ,

巴黎圣母院的玫瑰

[ai] ['wɔndə] [θruː] [ðə; ði] [hɔːnt] [ɒv; əv] [men] ,
I wandered through the haunts of men ,
我 漫步 通过 这 闹鬼的地方 的 男人 ,

我漫步于男人的巢穴，

[frɒm; frəm] ['buːləvɑːd] [tuː; tə] [keɪ] ,
From Boulevard to Quai ,
从 大道 到 码头 ,

从林荫大道到码头，

[tɪl] , ['fraʊnɪŋ] ['or] [seɪnt] [eɪ'tjɛn] ,
Till , frowning o'er Saint Etienne ,
直到 , 皱眉 超过 圣 艾蒂安 ,

直到，皱着眉头看着圣艾蒂安，

[ðə; ði] ['pænθiˌɒnz] ['ʃædəʊ] [leɪ] .
The Pantheon's shadow lay .
这 万神殿的 阴影 躺 .

万神殿的阴影笼罩着这里。

[ɪn] [veɪn] , [ɪn] [veɪn] ; [wiː; wi] [miːt] [nəʊ] [mɔː(r)] ,
In vain , in vain ; we meet no more ,
在 徒劳 , 在 徒劳 ; 我们 见面 不 更多的 ,

徒劳，徒劳；我们再也无法相遇。

[nɔː(r)] [driːm] [wɒt] [feɪts] [bɪ'fɔːl] ;
Nor dream what fates befall ;
也不 梦 什么 命运 降临 ;

别去想命运会如何降临；

[ænd; ənd] [lɒŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['streɪndʒərz] [ʃɔː(r)]
And long upon the stranger's shore
和 长的 之上 这 陌生人的 支撑

在陌生人的海岸上，长久地停留着。

[maɪ] [vɔɪs] [ɒn] [ðiː] [meɪ] [kɔːl] ,
My voice on thee may call ,
我的 嗓音 在 你 可能 称呼 ,

我的声音可以呼唤你，

[wen] [j'iəz] [hæv; həv] [kləʊðd] [ðə; ði] [laɪn] [ɪn] [mɒs]
When years have clothed the line in moss
什么时候 年 有 穿着衣服 这 线 在 苔藓

当岁月在绳索上披上了苔藓

[ðæt] [telz] [ðaɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [deɪz] ,
That tells thy name and days ,
那 讲述 你的 姓名 和 天 ,

那上面写着你的名字和生卒日期，

[ænd; ənd] ['wɪðəd] , [ɒn] [ðaɪ] ['sɪmp(ə)l] [krɒs] ,
And withered , on thy simple cross ,
和 干枯 , 在 你的 简单的 叉 ,

而你，在简朴的十字架上，枯萎凋零。

[ðə; ði] [riːðz; riːθs] [ɒv; əv] [pɛr] - [lɑː] - [ʃeɪz] !
The wreaths of Pere - la - Chaise !
这 花圈 的 佩雷 - 拉 - 躺椅 !

拉谢兹神父的花圈！

['aʊə(r)] ['jæŋki] [g'ɜːlz]
OUR YANKEE GIRLS
我们的 洋基队 女孩们

我们的扬基女孩

[let] ['griːnə] [lændz] [ænd; ənd] ['bluːə(r)] [skaɪz] ,
LET greener lands and bluer skies ,
让 更环保 土地 和 更蓝 天空 ,

让我们拥有更绿的土地和更蓝的天空，

[ɪf] [sʌtʃ] [ðə; ði] [waɪd] [ɜːθ] [ʃəʊz] ,
If such the wide earth shows ,
如果 这样的 这 宽的 地球 演出 ,

如果这广阔的地球展现出这样的景象，

[wɪð] [f'eəɹɐ] [tʃiːks] [ænd; ənd] [braɪtə] [aɪz] ,
With fairer cheeks and brighter eyes ,
和 更公平 脸颊 和 更亮 眼睛 ,

脸颊更白皙，眼睛更明亮，

[mætʃ] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [stɑː(r)] [ænd; ənd] [rəʊz] ;
Match us the star and rose ;
匹配 我们 这 星星 和 玫瑰 ;

我们来匹配星星和玫瑰；

[ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ðæt] [lɪft] [ðə; ði] [-] [veɪl] ,
The winds that lift the Georgian's veil ,
这 风 那 举起 这 格鲁吉亚人的 面纱 ,

吹起乔治亚面纱的风

[ɔː(r)] [weɪv] - [kɜːrlz] ,
Or wave Circassia's curls ,
或者 海浪 - 卷发 ,

或者像切尔克斯人那样卷曲头发，

[wɒft] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ʃɔːz] [ðə; ði] ['sʌltənz] [seɪl] , —
Waft to their shores the sultan's sail , —
飘动 到 他们的 海岸 这 苏丹的 帆 , —

苏丹的帆飘向他们的海岸，——

[huː] [baɪz] ['aʊə(r)] ['jæŋki] [g'ɜːlz] ?
Who buys our Yankee girls ?
WHO 购买 我们的 扬基 女孩们 ?

谁会买我们这些北方姑娘?

[ðə; ði] [geɪ] [grɪ'zet] , [huːz] ['fɪŋgəz] [tʌtʃ]
The gay grisette , whose fingers touch
这 同性恋 格里塞特 , 谁 手指 触碰

那个同性恋的格里塞特，他的手指触碰

['lʌvz] ['θaʊz(ə)nd] [kɔːrdz] [səʊ] [wel] ;
Love's thousand chords so well ;
爱的 千 和弦 所以 出色地 ;

爱的千百个和弦，如此美妙；

[ðə; ði] [dɑːk] [ɪ'tæliən] , ['lʌvɪŋ] [mʌtʃ] ,
The dark Italian , loving much ,
这 黑暗的 意大利语 , 爱 很多 ,

这位肤色黝黑的意大利人，深情款款，

[bʌt; bət] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [kæn; kən] [tel] ;
But more than one can tell ;
但 更多的 比 一 能 告诉 ;

但远不止表面看起来那么简单；

[ænd; ənd] ['ɪŋgləndz] [feə(r)] - [heəd] , [bluː] - [aɪd] [deɪm] ,
And England's fair - haired , blue - eyed dame ,
和 英格兰的 公平的 - 头发 , 蓝色的 - 眼睛 贵妇人 ,

还有那位英国金发碧眼的女士，

[huː] [baɪndz] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [wɪð] [pɜːlz] ; —
Who binds her brow with pearls ; —
WHO 结合 她 眉头 和 珍珠 ; —

谁用珍珠束额?

[jiː; ji] [huː] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] , [kæn; kən] [ðeɪ] [ʃeɪm]
Ye who have seen them , can they shame
叶 WHO 有 已见 他们 ， 能 他们 耻辱
见过他们的人，怎能羞愧?

['aʊə(r)] [əʊn] [swiːt] ['jæŋki] [g'ɜːlz] ?
Our own sweet Yankee girls ?
我们的 自己的 甜的 扬基 女孩们 ?
我们自己的甜美洋基女孩?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] [kɔːt] [ɔː(r)]['kɑːs(ə)l] [vɔːnt]
And what if court or castle vaunt
和 什么 如果 法庭 或者 城堡 夸
如果宫廷或城堡炫耀呢?

[ɪts] ['tʃɪldrən] ['lɔftiə] [bɔːn] ? —
Its children loftier born ? —
它是 孩子们 更高 出生 ? —
它的孩子们生来就更高贵吗?

[huː] [hiːd] [ðə; ði]['sɪlkən] ['tæsəlz] [flɔːnt]
Who heeds the silken tassel's flaunt
WHO 注意 这 丝 流苏的 标榜
谁会理会那丝绸流苏的炫耀?

[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['gəʊldən] [kɔːn] ?
Beside the golden corn ?
旁 这 金的 玉米 ?
除了金灿灿的玉米之外?

[ðeɪ] [ɑːsk] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['deɪnti] [tɔɪl]
They ask not for the dainty toil
他们 问 不是 为了 这 纤巧 辛劳
他们不求轻松的劳作。

[ɒv; əv] ['ribən] [naɪts] [ænd; ənd] [ɜːrlz] ,
Of ribboned knights and earls ,
的 丝带 骑士 和 伯爵 ，
身披缎带的骑士和伯爵们，

[ðə; ði] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] [sɔɪl] ,
The daughters of the virgin soil ,
这 女儿们 的 这 处女 土壤 ，
处女地的女儿们，

['aʊə(r)] ['friːbɔːn] ['jæŋki] [g'ɜːlz] !
Our freeborn Yankee girls !
我们的 自由出生的 扬基 女孩们 !
我们自由自在的北方姑娘们!

[baɪ] ['evri] [hɪl] [huːz] ['steɪtli] [paɪnz]
By every hill whose stately pines
经过 每一个 爬坡道 谁 庄严 松树
每座山丘上，挺拔的松树

[weɪv] [ðeə(r)] [dɑːk] [ɑːmz] [ə'bʌv]
Wave their dark arms above
海浪 他们的 黑暗的 武器 多于
他们挥舞着黝黑的手臂

[ðə; ði] [həʊm] [weə(r)] [sʌm; səm] [feə(r)] ['biːɪŋ] [ʃaɪnz] ,
The home where some fair being shines ,
这 家 在哪里 一些 公平的 存在 闪耀 ，
这是一个让美好事物闪耀的家园，

[tuː; tə] [wɔːm] [ðə; ði][waɪldz] [wɪð] [lʌv] ,
To warm the wilds with love ,
到 温暖的 这 荒野 和 爱 ,

用爱温暖荒野,

[frɒm; frəm][b'eəɹəst] [rɒk] [tuː; tə] ['bliːkɪst] [ʃɔː(r)]
From barest rock to bleakest shore
从 最简陋 岩石 到 最凄凉的 支撑

从光秃秃的岩石到荒凉的海岸

[weə(r)] ['fɑːðɪst] [seɪl] [ˌʌn'fəːl] ,
Where farthest sail unfurls ,
在哪里 最远 帆 展开 ,

扬帆远航之处,

[ðæt] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] [ɑː(r); ə(r)] ['striːmɪŋ] ['or] , —
That stars and stripes are streaming o'er , —
那 明星 和 条纹 是 流媒体 超过 , —

那星条旗飘扬在上空——

[gɒd] [bles] ['aʊə(r)] ['jæŋki] [g'ɜːlz] !
God bless our Yankee girls !
上帝 保佑 我们的 扬基 女孩们 !

上帝保佑我们的北方姑娘们!

\-
L'INCONNUE
\-

未知

[ɪz] [ðaɪ] [neɪm] ['meəri] , ['meɪdn] [feə(r)] ?
Is thy name Mary , maiden fair ?
是 你的 姓名 玛丽 , 少女 公平的 ?

你的名字是玛丽吗,美丽的少女?

[sʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd] , [mɪ'θɪŋks] , [ɪts]['mjuːzɪk][biː; bi] ;
Such should , methinks , its music be ;
这样的 应该 , 我觉得 , 它是 音乐 是 ;

我认为,它的音乐就应该是这样的;

[ðə; ði] ['swiːtɪst] [neɪm] [ðæt] ['mɔːtəlz] [beə(r)]
The sweetest name that mortals bear
这 最甜美的 姓名 那 凡人 熊

凡人最甜美的名字

[wɜː(r); wə(r)] [best] [bɪ'fɪtɪŋ] [ðiː] ;
Were best befitting thee ;
是 最好的 合适 你 ;

最适合你;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] ,
And she to whom it once was given ,
和 她 到 谁 它 一次 曾是 给定 ,

而她,曾经得到过这一切,

[wɒz; wəz][hɑːf][ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd][hɑːf][ɒv; əv]['hev(ə)n] .
Was half of earth and half of heaven .
曾是 一半 的 地球 和 一半 的 天堂 .

曾是半个地球和半个天堂。

[ai][hɪə(r)][ðaɪ] [vɔɪs] , [ai] [siː] [ðaɪ] [smaɪl] ,
I hear thy voice , I see thy smile ,
我 听到 你的 嗓音 , 我 看 你的 微笑 ,

我听见了你的声音,我看到了你的微笑,

[ai] [lʊk] [ə'pɒn] [ðaɪ] ['fəʊldɪd] [heə(r)] ;
I look upon thy folded hair ;
我 看 之上 你的 折叠 头发 ;

我凝视着你层叠的秀发;

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[waɪl] [wiː; wi] [driːm] [nɒt] [ðeɪ] [bɪ'gaɪl] ,
while we dream not they beguile ,
尽管 我们 梦 不是 他们 欺骗 ,

当我们没有做梦时，他们却在欺骗我们。

['aʊə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [sneə(r)] ;
Our hearts are in the snare ;
我们的 心 是 在 这 圈套 ;

我们的心已落入陷阱;

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [huː] [tʃeɪnz] [ə; eɪ] [waɪld] ['bɜːrdz] [wɪŋ]
And she who chains a wild bird's wing
和 她 WHO 链条 一个 荒野 鸟类 翼

而她，却用锁链束缚了一只野鸟的翅膀。

[mʌst; məst] [stɑːt] [nɒt] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪv] [sɪŋ] .
Must start not if her captive sing .
必须 开始 不是 如果 她 俘虏 唱歌 .

如果她的俘虏不唱歌，就不能开始。

[səʊ] , ['leɪdi] , [teɪk] [ðə; ði] [liːf] [ðæt] [fɔːls] ,
So , lady , take the leaf that falls ,
所以 , 女士 , 拿 这 叶子 那 瀑布 ,

所以，女士，请拾起那片飘落的叶子吧。

[tuː; tə] [ɔːl] [bʌt; bət] [ðiː] [ˌʌn'siːn] , [ˌʌn'nəʊn] ;
To all but thee unseen , unknown ;
到 全部 但 你 看不见 , 未知 ;

除了你之外，无人见过你，无人知晓你;

[wen] ['iːvnɪŋ] [ʃeɪdz] [ðaɪ] ['saɪlənt] [wɔːlz] ,
When evening shades thy silent walls ,
什么时候 晚上 色调 你的 沉默的 墙壁 ,

当夜幕降临，笼罩你寂静的墙壁，

[ðen] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'ləʊn] ;
Then read it all alone ;
然后 读 它 全部 独自的 ;

然后独自一人阅读;

[ɪn] ['stɪlnəs] [riːd] , [ɪn] ['dɑːknəs] [siːl] ,
In stillness read , in darkness seal ,
在 寂静 读 , 在 黑暗 海豹 ,

在静谧中阅读，在黑暗中封印，

[fə'get] , [dɪ'spaɪz] , [bʌt; bət] [nɒt] [rɪ'viːl] !
Forget , despise , but not reveal !
忘记 , 鄙视 , 但 不是 揭示 !

忘记，鄙视，但不要揭露!

['stænzə]
STANZAS
诗节

诗节

[streɪndʒ] !
STRANGE !
奇怪的 !

奇怪的！

[ðæt] [wʌn] ['laɪtli] ['wɪspəd] [təʊn]
that one lightly whispered tone
那 一 轻轻 低声说道 语气

那轻柔的耳语声

[ɪz][fɑː(r)] , [fɑː(r)] [s'wiːtər] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] ,
Is far , far sweeter unto me ,
是 远的 , 远的 更甜 到 我 ,

对我来说，它远比这更甜美，

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] [kɪs] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
Than all the sounds that kiss the earth ,
比 全部 这 声音 那 吻 这 地球 ,

胜过所有亲吻大地的声音，

[ɔː(r)] [briːð] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [siː] ;
Or breathe along the sea ;
或者 呼吸 沿着 这 海 ;

或者沿着海边呼吸；

[bʌt; bət] , ['leɪdi] , [wen] [ðaɪ] [vɔɪs] [ai] [griːt] ,
But , lady , when thy voice I greet ,
但 , 女士 , 什么时候 你的 嗓音 我 迎接 ,

但是，女士，当我听到你的声音时，

[nɒt] ['hev(ə)nli] ['mjuːzɪk] [siːm] [səʊ] [swiːt] .
Not heavenly music seems so sweet .
不是 天上 音乐 似乎 所以 甜的 .

听起来不像天籁之音。

[ai] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði][feə(r)] [bluː] [skaɪz] ,
I look upon the fair blue skies ,
我 看 之上 这 公平的 蓝色的 天空 ,

我仰望着蔚蓝的天空，

[ænd; ənd] [nɔːt] [bʌt; bət] ['empti] [eə(r)][ai] [siː] ;
And naught but empty air I see ;
和 零 但 空的 空气 我 看 ;

我看到的只有空荡荡的空气；

[bʌt; bət] [wen] [ai] [tɜːn] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪn] [aɪz] ,
But when I turn me to thin eyes ,
但 什么时候 我 转动 我 到 薄的 眼睛 ,

但当我转过头去看那双细长的眼睛时，

[ˌaɪ 'tiː] ['siːmɪθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː]
It seemeth unto me
它 似乎 到 我

在我看来

[ten] ['θaʊz(ə)nd]['eɪndʒəls] [spred] [ðeə(r)] [wɪŋz]
Ten thousand angels spread their wings
十 千 天使 传播 他们的 翅膀

万名天使展开双翼

[wɪ'ðɪn] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l]['æʒə(r)] [rɪŋz] .
Within those little azure rings .
之内 那些 小的 蔚蓝 戒指 .

在那些小小的蔚蓝色圆环里。

[ðə; ði] ['lɪli] [bæθ.bɑ:θ] [ðə; ði] [s'ɒftəst] [li:f]
The lily bath the softest leaf
这 百合 洗澡 这 最柔软 叶子

百合花轻柔地沐浴着最柔软的叶片

[ðæt] ['evə(r)] ['westən] [bri:z] [bæθ.bɑ:θ] [fænd] ,
That ever western breeze bath fanned ,
那 曾经 西 微风 洗澡 扇形 ，

那阵西风拂过，仿佛在扇动着浴扇。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['tendə(r)] ['flaʊə(r)] ,
But thou shalt have the tender flower ,
但 你 应 有 这 投标 花 ，

但你将拥有那娇嫩的花朵，

[səʊ] [ai] [meɪ] [teɪk] [ðaɪ] [hænd] ;
So I may take thy hand ;
所以 我 可能 拿 你的 手 ；

这样我就可以牵起你的手了；

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [hænd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [dʌθ] [ji:ld]
That little hand to me doth yield
那 小的 手 到 我 确实 屈服

那只小手向我伸出了援手

[mɔ:(r)] [dʒɔɪ] [ðæn; ðən] [ɔ:l] [ðə; ði] ['brɔidə] [fi:ld] .
More joy than all the broidered field .
更多的 喜悦 比 全部 这 刺绣 场地 .

比所有绣花田都更令人愉悦。

[əʊ] ['leɪdi] !
O lady !
哦 女士 !

哦，女士！

[ðeə(r)] [bi:; bi] ['meni] [θɪŋz]
there be many things
那里 是 许多 事物

有很多事情

[ðæt] [si:m] [raɪt] [feə(r)] , [bɪ'ləʊ] , [ə'bʌv] ;
That seem right fair , below , above ;
那 似乎 正确的 公平的 ， 以下 ， 多于 ；

这看起来似乎很公平，下面，上面；

[bʌt; bət] [ʃʊə(r)] [nɒt] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɔ:l]
But sure not one among them all
但 当然 不是 一 之中 他们 全部

但肯定不是他们中的任何一个

[ɪz] [hɑ:f] [səʊ] [swi:t] [æz; əz] [lʌv] ; —
Is half so sweet as love ; —
是 一半 所以 甜的 作为 爱 ； —

一半比爱情更甜蜜；——

[let] [ˌju: 'es] [nɒt] [peɪ] ['aʊə(r)] [vaʊz] [ə'ləʊn] ,
Let us not pay our vows alone ,
让 我们 不是 支付 我们的 誓言 独自的 ，

我们不要独自履行誓言，

[bʌt; bət] [dʒɔɪn] [tu:] ['ɔ:ltəz] [bəuθ] [ɪn] [wʌn] .
But join two altars both in one .
但 加入 二 祭坛 两个都 在 一 .

但要将两个祭坛合二为一。

[laɪnz] [baɪ][ə; eɪ] [klɑːk]
LINES BY A CLERK
线条 经过 一个 职员

职员的台词

[əʊ] !
OH !
哦 !

哦!

[ai][dɪd] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪəli] ,
I did love her dearly ,
我 做过 爱 她 亲爱的 ,

我确实非常爱她。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [tɒɪz] [ænd; ənd] [rɪŋz] ,
And gave her toys and rings ,
和 给予 她 玩具 和 戒指 ,

然后送给她玩具和戒指。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ment] [sɪn'sɪəli] ,
And I thought she meant sincerely ,
和 我 想法 她 意思是 真挚地 ,

我以为她是真心实意的,

[wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [maɪ] ['prɪti] [θɪŋz] .
When she took my pretty things .
什么时候 她 采取 我的 漂亮的 事物 .

她拿走了我的漂亮东西。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [hæz; həz] [grəʊn] [æz; əz] ['aɪsi]
But her heart has grown as icy
但 她 心 有 生长 作为 冰冷的

但她的心却变得像冰一样冷漠

[æz; əz][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɪn][ðə; ði][fɔːl] ,
As a fountain in the fall ,
作为 一个 喷泉 在 这 落下 ,

如同秋季的喷泉,

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] , [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ]['spaɪsi] ,
And her love , that was so spicy ,
和 她 爱 , 那 曾是 所以 辛辣的 ,

而她的爱,是如此炽热。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][lɑːst][æt; ət][ɔːl] .
It did not last at all .
它 做过 不是 最后的 在 全部 .

这段关系根本没持续多久。

[ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][wʌns][ə; eɪ] ['lɒkɪt] ,
I gave her once a locket ,
我 给予 她 一次 一个 吊坠 ,

我曾经送给她一个吊坠。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [heə(r)] ,
It was filled with my own hair ,
它 曾是 已填 和 我的 自己的 头发 ,

里面全是我的头发,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt]
And she put it in her pocket
和 她 放 它 在 她 口袋

她把它放进了口袋里。

[wɪð] ['veri] ['speʃ(ə)l] [keə(r)] .
With very special care .
和 非常 特别的 关心 .

格外小心。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['dʒuːələ(r)] [hæz; həz] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] , —
But a jeweller has got it , —
但 一个 珠宝商 有 得到 它 , —

但珠宝商已经找到了——

[hiː; hi] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , —
He offered it to me , —
他 提供 它 到 我 , —

他把它给了我——

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ˌaɪ 'tiː]
And another that is not it
和 其他 那 是 不是 它

还有一种情况并非如此。

[ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ai] [siː] .
Around her neck I see .
大约 她 脖子 我 看 .

我看到她脖子上戴着什么。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['kuːiŋ] [ænd; ənd] [maɪ] ['bɪlɪŋz]
For my cooings and my billings
为了 我的 咕咕声 和 我的 账单

为了我的咕咕声和我的账单

[ai] [duː; də] [nɒt] [naʊ] [kəm'pleɪn] ,
I do not now complain ,
我 做 不是 现在 抱怨 ,

我现在并不抱怨。

[bʌt; bət] [maɪ] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [maɪ] ['ʃɪlɪŋ]
But my dollars and my shillings
但 我的 美元 和 我的 先令

但我的美元和我的先令

[wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] [ə'gen] ;
Will never come again ;
将要 绝不 来 再次 ;

绝不会再来了；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɜːnd] [wɪð] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ,
They were earned with toil and sorrow ,
他们 是 获得 和 辛劳 和 悲哀 ,

这些都是用辛勤劳动和悲痛换来的。

[bʌt; bət] [ai] ['nevə(r)] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ,
But I never told her that ,
但 我 绝不 讲述 她 那 ,

但我从未告诉过她这些。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] ,
And now I have to borrow ,
和 现在 我 有 到 借 ,

现在我不得不借钱了，

[ænd; ənd] [wɒnt] [ə'nʌðə(r)] [hæt] .
And want another hat .
和 想 其他 帽子 .

我还想要另一顶帽子。

[θɪŋk] , [θɪŋk] , [ðaʊ] ['kruːəl] ['emə] ,
Think , think , thou cruel Emma ,
思考 , 思考 , 你 残忍的 艾玛 ,

想想吧，想想吧，你这残忍的艾玛！

[wen] [ðaʊ] [ʃælt] [hɪə(r)][maɪ] [wəʊ] ,
When thou shalt hear my woe ,
什么时候 你 应 听到 我的 悲哀 ,

当你听到我的哀叹时，

[ænd; ənd] [nəʊ] [maɪ][sæd] [dɪ'lemə] ,
And know my sad dilemma ,
和 知道 我的 伤心 困境 ,

请理解我这悲哀的困境，

[ðæt] [ðaʊ] [hæst] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] .
That thou hast made it so .
那 你 哈斯特 制成 它 所以 .

是你促成了这一切。

[siː] , [siː] [maɪ]['biːvə(r)] ['rʌsti] ,
See , see my beaver rusty ,
看 , 看 我的 海狸 生锈的 ,

瞧，瞧我的海狸生锈了，

[lʊk] , [lʊk] [ə'pɒn] [ðɪs] [həʊl] ,
Look , look upon this hole ,
看 , 看 之上 这 洞 ,

瞧，瞧瞧这个洞！

[ðɪs] [kəʊt] [ɪz] [dɪm] [ænd; ənd] ['dʌsti] ;
This coat is dim and dusty ;
这 外套 是 暗淡 和 尘土飞扬 ;

这件外套颜色暗淡，沾满了灰尘；

[əʊ] [let] [ˌaɪ 'tiː] [rend] [ðaɪ] [səʊl] !
Oh let it rend thy soul !
哦 让 它 撕裂 你的 灵魂 !

让它撕裂你的灵魂吧！

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n]
Before the gates of fashion
前 这 大门 的 时尚

在时尚之门前

[ai] ['deɪli] [bent] [maɪ] [niː] ,
I daily bent my knee ,
我 日常的 弯曲 我的 膝盖 ,

我每天都弯曲膝盖，

[bʌt; bət] [ai] [sɔːt] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,
But I sought the shrine of passion ,
但 我 寻求 这 神社 的 热情 ,

但我寻求的是激情的圣地，

[ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ]['aɪdl] , — [ðiː] .
And found my idol , — thee .
和 成立 我的 偶像 , — 你 .

我找到了我的偶像——你。

[ðəʊ] ['nevə(r)] [lʌv] [ɪn'tɛnsər]
Though never love intenser
尽管 绝不 爱 更强烈

虽然从未有过更强烈的爱

[hæd; həd] [baʊd] [ə; eɪ] [səʊl] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
Had bowed a soul before it ,
有 鞠躬 一个 灵魂 前 它 ，

曾向它俯首称臣，

[ðaɪn] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['sensə(r)] ,
Thine eye was on the censer ,
瘦 眼睛 曾是 在 这 香炉 ，

你的目光一直盯着香炉。

[ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [bɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
And not the hand that bore it .
和 不是 这 手 那 钻孔 它 .

而不是那只承载它的手。

[ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lʌv]
THE PHILOSOPHER TO HIS LOVE
这 哲学家 到 他的 爱

哲学家致他的爱人

['dɪərɪst] , [ə; eɪ] [lʊk] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [reɪ]
DEAREST , a look is but a ray
亲爱的 ， 一个 看 是 但 一个 射线

亲爱的，一瞥不过是一道光芒。

[rɪ'flektɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [weɪ] ;
Reflected in a certain way ;
反映 在 一个 肯定 方式 ；

以某种方式反映出来；

[ə; eɪ] [wɜːd] , [wɒt'evə(r)] [təʊn] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] ,
A word , whatever tone it wear ,
一个 单词 ， 任何 语气 它 穿 ，

一个词，无论它带有何种语气，

[ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [weɪv] [ɒv; əv] [eə(r)] ;
Is but a trembling wave of air ;
是 但 一个 发抖 海浪 的 空气 ；

只不过是一阵颤动的气流；

[ə; eɪ] [tʌtʃ] , [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [klɔːz]
A touch , obedience to a clause
一个 触碰 ， 服从 到 一个 条款

触碰，服从条款

[ɪn] ['neɪtʃərz] [pjʊə(r)] [mə'tɪəriəl] [lɔːz] .
In nature's pure material laws .
在 自然的 纯的 材料 法律 .

在自然界纯粹的物质规律中。

[ðə; ði] ['veri] ['flaʊəz] [ðæt] [bend] [ænd; ənd] [miːt] ,
The very flowers that bend and meet ,
这 非常 花朵 那 弯曲 和 见面 ，

那些弯曲交汇的花朵，

[ɪn] ['swiːtənɪŋ] ['ʌðə(r)z] , [grəʊ] [mɔː(r)] [swiːt] ;
In sweetening others , grow more sweet ;
在 甜味剂 其他的 ， 生长 更多的 甜的 ；

在赞美他人的同时，让自己也变得更甜美；

[ðə; ði] [klaʊdz] [baɪ] [deɪ] , [ðə; ði] [stɑːz] [baɪ] [naɪt] ,
The clouds by day , the stars by night ,
这 云 经过 天 ， 这 明星 经过 夜晚 ，

白日的云朵，夜晚的繁星，

[ɪn'wiːv] [ðeə(r)] ['fləʊtɪŋ] [lɒks] [ɒv; əv] [lait] ;
Inweave their floating locks of light ;
编织 他们的 漂浮的 锁 的 光 ;

将它们飘逸的光之发丝交织在一起；

[ðə; ði] ['reɪnbəʊ] , ['hɛvənz] [əʊn] ['fɔːrhedz] [breɪd] ,
The rainbow , Heaven's own forehead's braid ,
这 彩虹 , 天 自己的 额头的 编织 ,

彩虹，是天堂额头上的辫子，

[ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ɒv; əv] [sʌn] [ænd; ənd] [ʃeɪd] .
Is but the embrace of sun and shade .
是 但 这 拥抱 的 太阳 和 阴影 .

不就是阳光与阴影的交融吗?

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] [ai][ʃæl; ʃəl] [fiːl]
in the hour when I shall feel
在 这 小时 什么时候 我 将 感觉

在那一刻，当我感受到

[ðəʊz] ['ʃædəʊz] [raʊnd] [maɪ] ['sensɪz] [stiːl] ,
Those shadows round my senses steal ,
那些 阴影 圆形的 我的 感官 偷 ,

那些笼罩着我感官的阴影悄然袭来，

[wen] ['dʒent(ə)l] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['wiːpɪŋ] ['or]
When gentle eyes are weeping o'er
什么时候 温和的 眼睛 是 哭泣 超过

当温柔的眼神流露出泪水

[ðə; ði] [kleɪ] [ðæt] [fiːlz] [ðeə(r)] [tɪəz] [nəʊ][mɔː(r)] ,
The clay that feels their tears no more ,
这 黏土 那 感觉 他们的 眼泪 不 更多的 ,

不再感受他们眼泪的泥土

[ðen] [let] [ðaɪ] ['spɪrɪt] [wɪð] [ˌem 'iː][biː; bi] ,
Then let thy spirit with me be ,
然后 让 你的 精神 和 我 是 ,

那么，愿你的灵魂与我同在。

[ɔː(r)][sʌm; səm] [swiːt] ['eɪndʒl] , [laik] [ðiː] !
Or some sweet angel , likest thee !
或者 一些 甜的 天使 , 最喜欢 你 !

或者像你一样，是个甜美的小天使!

[haʊ] [fjuː] [ðæt] [lʌv] [ˌjuː 'es][hæv; həv][wiː; wi] [faʊnd] !
How few that love us have we found !
如何 很少 那 爱 我们 有 我们 成立 !

我们找到的爱我们的人是多么少啊!

[haʊ] [waɪd] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ɡɜːd][ðem; ðəm] [raʊnd]
How wide the world that girds them round
如何 宽的 这 世界 那 格栅 他们 圆形的

环绕他们的世界是多么广阔啊

[laɪk] ['maʊntən] [striːmz] [wiː; wi] [miːt] [ænd; ənd] [pɑːt] ,
Like mountain streams we meet and part ,
喜欢 山 溪流 我们 见面 和 部分 ,

我们像山涧溪流一样相遇又分离。

[iːtʃ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðərz] [hɑːt] ,
Each living in the other's heart ,
每个 活的 在 这 其他的 心 ,

彼此都活在对方的心中，

['aʊə(r)] [kɔːs] [ˌʌn'nəʊn] , ['aʊə(r)] [həʊp] [tuː; tə] [biː; bi]
Our course unknown , our hope to be
我们的 课程 未知 , 我们的 希望 到 是

前路未卜，但愿如此

[jet] ['mɪŋgld] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] [siː] .
Yet mingled in the distant sea .
然而 混合 在 这 遥远 海 .

然而，它们却混杂在遥远的大海中。

[bʌt; bət] ['əʊʃ(ə)n] [kɔɪlz] [ænd; ənd] [hiːvz] [ɪn] [veɪn] ,
But Ocean coils and heaves in vain ,
但 海洋 线圈 和 起伏 在 徒劳 ,

但海洋翻腾翻滚，却徒劳无功。

[baʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [-] [tʃeɪn] ;
Bound in the subtle moonbeam's chain ;
边界 在 这 微妙的 月光 链 ;

被柔和的月光锁链束缚;

[ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [həʊp] [duː; də] [bʌt; bət] [ə'beɪ]
And love and hope do but obey
和 爱 和 希望 做 但 服从

爱与希望也只是服从而已。

[sʌm; səm] [kəʊld] , [kə'prɪʃəs] ['plænɪts] [reɪ] ,
Some cold , capricious planet's ray ,
一些 寒冷的 , 任性 行星的 射线 ,

某个寒冷、反复无常的行星的射线，

[wɪtʃ] [laɪts] [ænd; ənd] [liːdz] [ðə; ði] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːms]
Which lights and leads the tide it charms
哪个 灯 和 线索 这 潮 它 魅力

它照亮并引领着它迷人的潮汐

[tuː; tə] [dɛθs] [dɑːk] [keɪvz] [ænd; ənd] ['aɪsi] [ɑːmz] .
To Death's dark caves and icy arms .
到 死亡人数 黑暗的 洞穴 和 冰冷的 武器 .

走向死亡的黑暗洞穴和冰冷怀抱。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[wʌn] ['nærəʊ] [laɪn] [ɪz] [drɔːn] ,
one narrow line is drawn ,
一 狭窄的 线 是 绘制 ,

画了一条细线，

[ðæt] [lɪŋks] ['aʊə(r)] ['sʌnset] [wɪð] ['aʊə(r)] [dɔːn] ;
That links our sunset with our dawn ;
那 链接 我们的 日落 和 我们的 黎明 ;

它将我们的日落与黎明联系起来;

[ɪn] [mɪst] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [laɪfs] ['mɔːnɪŋ] [rəʊz] ,
In mist and shade life's morning rose ,
在 薄雾 和 阴影 生活的 早晨 玫瑰 ,

在薄雾和阴影中，生命之晨的玫瑰绽放。

[ænd; ənd] [klaʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɪts] [kləʊz] ;
And clouds are round it at its close ;
和 云 是 圆形的 它 在 它是 关闭 ;

夜幕降临之时，云雾缭绕；

[bʌt; bət] [ɑː] !
But ah !
但 啊 !

但是啊！

[nəʊ] ['twaɪlaɪt] [biːm] [ə'sendz]
no twilight beam ascends
不 暮 光束 上升

没有暮光升起

[tuː; tə] ['wɪspə(r)] [weə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [endz] .
To whisper where that evening ends .
到 耳语 在哪里 那 晚上 结束 .

轻声诉说着那个夜晚的终点。

[ðə; ði] ['poʊɪts] [lɒt]
THE POET'S LOT
这 诗人的 很多

诗人的命运

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ]['poʊɪts] [lʌv] ? —
WHAT is a poet's love ? —
什么 是 一个 诗人的 爱 ? —

诗人的爱是什么？

[tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][ɡɜːl][ə; eɪ] ['sɒnɪt] ,
To write a girl a sonnet ,
到 写 一个 女孩 一个 十四行诗 ,

为女孩写一首十四行诗，

[tuː; tə][ɡet][ə; eɪ] [rɪŋ] , [ɔː(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɪŋ] ,
To get a ring , or some such thing ,
到 得到 一个 戒指 , 或者 一些 这样的 事物 ,

为了得到一枚戒指，或者类似的东西，

[ænd; ənd] ['fʌstiəˌnaɪz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
And fustianize upon it .
和 褶皱化 之上 它 .

然后把它罩上棉布。

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ]['poʊɪts] [feɪm] ? —
What is a poet's fame ? —
什么 是 一个 诗人的 名声 ? —

诗人的名声是什么？

[sæd] [hɪnts] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] ,
Sad hints about his reason ,
伤心 提示 关于 他的 原因 ,

令人伤感的暗示，揭示了他的原因。

[ænd; ənd]['sædə(r)] [preɪz] [frɒm; frəm] [ˌɡærə'tɪə] ,
And sadder praise from garreteers ,
和 更悲伤 称赞 从 阁楼工人 ,

还有来自阁楼住户更令人伤感的赞扬，

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] ['siːz(ə)n] .
To be returned in season .
到 是 返回 在 季节 .

将在当季归还。

[weə(r)] [gəʊ] [ðə; ði] ['poʊɪts] [laɪnz] ? —
Where go the poet's lines ? —
在哪里 去 这 诗人的 线条 ? —

诗人的诗句都到哪里去了?

['ɑːnsə(r)] , [jiː; ji] ['iːvnɪŋ] ['teɪpəz] !
Answer , ye evening tapers !
回答 , 是的 晚上 锥形 !

回答吧，各位晚间蜡烛!

[jiː; ji] ['ɔːbən] [lɒks] , [jiː; ji] ['gəʊldən] [kɜːrlz] ,
Ye auburn locks , ye golden curls ,
叶 奥本 锁 , 是的 金的 卷发 ,

你们的红褐色头发，你们的金色卷发,

[spiːk] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['fəʊldɪd] ['peɪpəz] !
Speak from your folded papers !
说话 从 你的 折叠 文件 !

用你折叠的纸张说话吧!

[tʃaɪld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plaʊʃeə(r)] , [smaɪl] ;
Child of the ploughshare , smile ;
孩子 的 这 铧 , 微笑 ;

犁铧之子，微笑吧;

[bɔɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] , [griːv] [nɒt] ,
Boy of the counter , grieve not ,
男生 的 这 柜台 , 悲伤 不是 ,

柜台的男孩，不要悲伤,

[ðəʊ] ['mjuːzɪz] [raʊnd] [ðaɪ] ['trʌndl] - [bed]
Though muses round thy trundle - bed
尽管 缪斯 圆形的 你的 滚动 - 床

尽管缪斯围绕着你的摇篮

[ðeə(r)] ['brɔɪdə] ['tɪʃuː] [wiːv] [nɒt] .
Their broidered tissue weave not .
他们的 刺绣 组织 编织 不是 .

他们的刺绣织物并非如此。

[ðə; ði] ['poʊɪts] ['fjuːtʃə(r)] [həʊldz]
The poet's future holds
这 诗人的 未来 持有

诗人的未来充满未知

[nəʊ] ['sɪvɪk] [riːθ] [ə'bʌv] [hɪm] ;
No civic wreath above him ;
不 公民 花圈 多于 他 ;

他头上没有佩戴任何公民花圈;

[nɔː(r)] ['sleɪtɪd] [ruːf] , [nɔː(r)] ['vɑːrnɪʃt] [ʃeɪz] ,
Nor slated roof , nor varnished chaise ,
也不 预定 屋顶 , 也不 涂漆 躺椅 ,

既没有石板屋顶，也没有涂漆的躺椅,

[nɔː(r)] [waɪf] [nɔː(r)] [tʃaɪld] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] .
Nor wife nor child to love him .
也不 妻子 也不 孩子 到 爱 他 .

妻子和孩子都不爱他。

[meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ,
Maid of the village inn ,
女佣 的 这 村庄 客栈 ,

村旅店女招待

[huː] [wəːk] [wəʊ] [ɒn] ['sætɪn] ,
Who workest woe on satin ,
WHO 最 悲哀 在 缎 ,

谁在缎子上制造灾祸，

([ðə; ði] [grɑːs] [ɪn] [blæk] , [ðə; ði] [greɪvz] [ɪn] [griːn] ,
(The grass in black , the graves in green ,
(这 草 在 黑色的 , 这 坟墓 在 绿色的 ,

（黑色的草地，绿色的坟墓，

[ðə; ði] ['epɪtɑːf] [ɪn] ['lætɪn] ,)
The epitaph in Latin ,)
这 墓志铭 在 拉丁 ,)

拉丁文墓志铭）

[trʌst] [nɒt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [huː] [seɪ] ,
Trust not to them who say ,
相信 不是 到 他们 WHO 说 ,

不要相信那些说“

[ɪn] ['stænzə] , [ðeɪ] [ə'dɔː(r)] [ðiː] ;
In stanzas , they adore thee ;
在 诗节 , 他们 崇拜 你 ;

他们用诗句赞美你；

[əʊ] ['rɑːðə(r)] [sliːp] [ɪn] ['tʃɜːtʃjɑːd] [kleɪ] ,
Oh rather sleep in churchyard clay ,
哦 相当 睡觉 在 墓地 黏土 ,

我宁愿睡在墓地的泥土里，

[wɪð] [ɜːn] [ænd; ənd] ['tʃerəb] ['or] [ðiː] !
With urn and cherub o'er thee !
和 瓮 和 小天使 超过 你 !

愿你头顶有骨灰瓮和天使！

[tuː; tə] [ə; eɪ] [blæŋk] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)]
TO A BLANK SHEET OF PAPER
到 一个 空白的 床单 的 纸

在一张白纸上

[wɒn] - ['vɪzɪdʒd] [θɪŋ] !
WAN - VISAGED thing !
广域网 - 面容 事物 !

WAN-VISAGED 的东西！

[ðaɪ] ['vɜːdʒɪn] [liːf]
thy virgin leaf
你的 处女 叶子

你的处女叶

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [lʊks] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['dedli] [peɪl] ,
To me looks more than deadly pale ,
到 我 看起来 更多的 比 致命 苍白 ,

在我看来，她的脸色苍白得可怕。

[ʌn'nəʊɪŋ] [wɒt] [meɪ] [steɪn] [ðiː] [jet] , —
Unknowing what may stain thee yet , —
无知 什么 可能 弄脏 你 然而 , —

你还不知道自己可能会被什么玷污，——

[ə; eɪ] ['pəʊɪm] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [teɪl] .
A poem or a tale .
一个 诗 或者 一个 故事 .

一首诗或一个故事。

[huː] [kæn; kən][ðaɪ] [ˌʌn'bɔːn] ['miːnɪŋ] [skæn] ?
Who can thy unborn meaning scan ?
WHO 能 你的 未出生的 意义 扫描 ?

谁能解读你未出生的意义?

[kæn; kən][sɪə(r)][ɔː(r)]['sɪb(ə)l] [riːd] [ðiː] [naʊ] ?
Can Seer or Sibyl read thee now ?
能 先知 或者 西比尔 读 你 现在 ?

先知或女先知现在能解读你的命运吗?

[nəʊ] , — [siːk] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][mæn]
No , — seek to trace the fate of man
不 , — 寻找 到 痕迹 这 命运 的 男人

不，——试图追溯人类的命运。

[rɪt] [ɒn][hɪz; ɪz]['ɪnfənt] [braʊ] .
Writ on his infant brow .
写 在 他的 婴儿 眉头 .

写在他稚嫩的额头上。

[lʌv] [meɪ] [lait] [ɒn] [ðaɪ] ['snəʊi] [tʃiːk] ,
Love may light on thy snowy cheek ,
爱 可能 光 在 你的 下雪的 脸颊 ,

愿爱之光洒在你雪白的脸颊上，

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] ['iːdn] - ['briːðɪŋ] [pluːmz] ;
And shake his Eden - breathing plumes ;
和 摇 他的 伊甸园 - 呼吸 羽流 ;

摇晃他那呼吸着伊甸园气息的羽毛；

[ðen] [ʃælt] [ðaʊ] [tel] [haʊ] ['liːliə] [smaɪlz] ,
Then shalt thou tell how Lelia smiles ,
然后 应 你 告诉 如何 莉莉娅 微笑 ,

然后你要告诉大家莉莉娅是如何微笑的。

[ɔː(r)][ændʒə'liːnə] [bluːmz] .
Or Angelina blooms .
或者 安吉丽娜 花朵 .

或者安吉丽娜绽放。

['sætaɪə(r)] [meɪ] [lɪft][hɪz; ɪz] ['bɪədɪd] [lɑːns] ,
Satire may lift his bearded lance ,
讽刺 可能 举起 他的 留着胡子的 槊 ,

讽刺或许会举起他那蓄须的长矛，

[fɔːr'stɔːlɪŋ] [taɪmz] [sləʊ] - ['muːvɪŋ] [saɪð] ,
Forestalling Time's slow - moving scythe ,
阻止 时间 慢的 - 移动 镰 ,

阻止时间缓慢移动的镰刀，

[ænd; ənd] , ['skætəd] [ɒn] [ðaɪ] ['lɪt(ə)l] [fiːld] ,
And , scattered on thy little field ,
和 , 疏散 在 你的 小的 场地 ,

散落在你那小小的田野上，

[dɪs'dʒɔɪntɪd][bɑːrdz] [meɪ] [raɪð] .
Disjointed bards may writhe .
脱节的 吟游诗人 可能 翻腾 .

精神错乱的吟游诗人可能会痛苦地扭动身体。

[pə'tʃɑːns] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
Perchance a vision of the night ,
或许 一个 想象 的 这 夜晚 ,

或许是夜晚的幻象，

[sʌm; səm] ['grɪzld] ['spektə(r)] , [gɔ:nt] [ænd; ənd] [θɪn] ,
Some grizzled spectre , gaunt and thin ,
一些 斑白 幽灵 ， 瘦削 和 薄的 ，
一个面容憔悴、瘦骨嶙峋的幽灵，

[ɔ:(r)] ['ʃi:tɪd] [kɔ:ps] , [meɪ] [stɔ:k] [ə'lɒŋ] ,
Or sheeted corpse , may stalk along ,
或者 床单 尸体 ， 可能 茎 沿着 ，
或者，裹着床单的尸体，可能会悄悄地走来走去，

[ɔ:(r)]['skelɪt(ə)n] [meɪ] [grɪn] .
Or skeleton may grin .
或者 骨骼 可能 咧嘴笑 .
或者骷髅可能会咧嘴一笑。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn] ['pensɪv] ['aʊə(r)]
If it should be in pensive hour
如果 它 应该 是 在 沉思的 小时
如果是在沉思时刻

[sʌm; səm] ['sɒrəʊ] - ['mu:vɪŋ] [θi:m] [ai][traɪ] ,
Some sorrow - moving theme I try ,
一些 悲哀 - 移动 主题 我 尝试 ，
我尝试了一些令人悲伤的主题，

[ɑ:] , ['meɪdn] , [haʊ] [ðaɪ] [tɪəz] [wɪl] [fɔ:l] ,
Ah , maiden , how thy tears will fall ,
啊 ， 少女 ， 如何 你的 眼泪 将要 落下 ，
啊，少女，你的眼泪将会落下多少呢?

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ai] [du:m] [tu:; tə][daɪ] !
For all I doom to die !
为了 全部 我 厄运 到 死 !
我注定要死!

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪn] ['meri] [mu:d] [ai] [tʌtʃ]
But if in merry mood I touch
但 如果 在 欢乐 情绪 我 触碰
但如果心情愉快时我触摸

[ðaɪ] [li:vz] , [ðen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ði:]
Thy leaves , then shall the sight of thee
你的 树叶 ， 然后 将 这 视线 的 你
你的叶子，那时，你的身影将再次出现。

[səʊ] [smaɪlz] [æz; əz] [θɪk] [ɒn]['rəʊzi][lɪps]
Sow smiles as thick on rosy lips
母猪 微笑 作为 厚的 在 红润 嘴唇
母猪的笑容像玫瑰色的嘴唇一样丰满。

[æz; əz] ['rɪplz] [ɒn][ðə; ði] [si:] .
As ripples on the sea .
作为 涟漪 在 这 海 .
如同海面上的涟漪。

[ðə; ði] ['wi:kli] [pres] [ʃæl; ʃəl]['glædli] [stu:p]
The Weekly press shall gladly stoop
这 每周 按 将 乐意 哈腰
每周新闻界将欣然屈尊

[tu:; tə][baɪnd] [ði:] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ɪts] [ʃi:vz] ;
To bind thee up among its sheaves ;
到 绑定 你 向上 之中 它是 捆 ;
将你捆绑在禾捆之中;

[ðə; ði] ['deɪli] [stiːl] [ðaɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɔː(r)] ,
The Daily steal thy shining ore ,
这 日常的 偷 你的 灼灼 矿石 ,

《每日邮报》偷走了你闪亮的矿石，

[tuː; tə] [gɪld] [ɪts] ['ledn] [liːvz] .
To gild its leaden leaves .
到 镀金 它是 铅灰色 树叶 .

为它铅灰色的叶子镀金。

[ðaʊ] [hæst] [nəʊ] [tʌŋ] , [jet] [ðaʊ] [kænst] [spiːk] ,
Thou hast no tongue , yet thou canst speak ,
你 哈斯特 不 舌头 , 然而 你 罐 说话 ,

你没有舌头，却能说话。

[tɪl] ['dɪstənt] [ʃɔːz] [ʃæl; ʃəl] [hɪə(r)] [ðə; ði] [saʊnd] ;
Till distant shores shall hear the sound ;
直到 遥远 海岸 将 听到 这 声音 ;

直到远方的海岸都能听到这声音；

[ðaʊ] [hæst] [nəʊ] [laɪf] , [jet] [ðaʊ] [kænst] [briːð]
Thou hast no life , yet thou canst breathe
你 哈斯特 不 生活 , 然而 你 罐 呼吸

你没有生命，却能呼吸。

[freʃ] [laɪf] [ɒn] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
Fresh life on all around .
新鲜的 生活 在 全部 大约 .

周围一片生机勃勃。

[ðaʊ] [ɑːt] [ðə; ði] [ə'riːnə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪz] ,
Thou art the arena of the wise ,
你 艺术 这 竞技场 的 这 明智的 ,

你是智者的竞技场，

[ðə; ði] ['nɔɪzləs] ['bæt(ə)l] - [graʊnd] [ɒv; əv] [feɪm] ;
The noiseless battle - ground of fame ;
这 无声 战斗 - 地面 的 名声 ;

名利的无声战场；

[ðə; ði] [skaɪ] [weə(r)] ['heɪləʊz] [meɪ] [biː; bi] [riːð]
The sky where halos may be wreathed
这 天空 在哪里 光环 可能 是 花环

天空中可能环绕着光环

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['hʌmbl] [neɪm] .
Around the humblest name .
大约 这 最谦逊的 姓名 .

围绕着最卑微的名字。

[teɪk] , [ðen] , [ðɪs] ['treʒə(r)] [tuː; tə] [ðaɪ] [trʌst] ,
Take , then , this treasure to thy trust ,
拿 , 然后 , 这 宝藏 到 你的 相信 ,

那么，请将这件珍宝托付于你。

[tuː; tə] [wɪn] [sʌm; səm] ['aɪd(ə)l] ['riːdərz] [smaɪl] ,
To win some idle reader's smile ,
到 赢 一些 闲置的 读者的 微笑 ,

为了博得一些闲散读者的微笑，

[ðen] [feɪd] [ænd; ənd] ['məʊldə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] ,
Then fade and moulder in the dust ,
然后 褪色 和 成型机 在 这 灰尘 ,

然后渐渐消逝，腐朽于尘埃之中。

[ɔ:(r)] [swel] [sʌm; səm]['bɑ:nˌfaɪərz][paɪl] .
Or swell some bonfire's pile .
或者 膨胀 一些 篝火的 桩 .

或者让篝火堆更壮大。

[tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] " [ə; eɪ] ['dʒentlmən]
TO THE PORTRAIT OF " A GENTLEMAN
到 这 肖像 的 " 一个 绅士

致"一位绅士"的肖像

" [ɪn] [ðə; ði] - ['gæləri]
" IN THE ATHENIEUM GALLERY
" 在 这 - 画廊

"在雅典娜画廊

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][səʊ] , — [pə'hæps] [ðaʊ] [hæst]
IT may be so , — perhaps thou hast
它 可能 是 所以 , — 也许 你 哈斯特

或许如此，——或许你已经……

[ə; eɪ] [wɔːm] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [hɑːt] ;
A warm and loving heart ;
一个 温暖的 和 爱 心 ;

一颗温暖而充满爱的心；

[ai] [wɪl] [nɒt] [bleɪm] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [feɪs] ,
I will not blame thee for thy face ,
我 将要 不是 责备 你 为了 你的 脸 ,

我不会因为你的容貌而责怪你。

[pɔː(r); pʊə(r)]['dev(ə)l][æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] .
Poor devil as thou art .
贫穷的 魔鬼 作为 你 艺术 .

你真是个可怜虫。

[ðæt] [θɪŋ] [ðaʊ] ['fɒndli] - [ə; eɪ] [nəʊz] ,
That thing thou fondly deem'st a nose ,
那 事物 你 深情地 - 一个 鼻子 ,

你亲切地称之为鼻子的那个东西，

[ʌn'saɪtli] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , —
Unsightly though it be , —
难看的 尽管 它 是 , —

虽然它不太美观，——

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][kəʊld] [wɜːrldz] [skɔːn] ,
In spite of all the cold world's scorn ,
在 尽管如此 的 全部 这 寒冷的 世界的 轻蔑 ,

尽管饱受世人的冷嘲热讽，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðiː] .
It may be much to thee .
它 可能 是 很多 到 你 .

这或许对你意义重大。

[ðəʊz] [aɪz] , — [ə'mʌŋ] [ðaɪn] ['eldə(r)] [frendz]
Those eyes , — among thine elder friends
那些 眼睛 , — 之中 你的 长老 朋友们

那双眼睛，——在你年长的朋友之中

[pə'hæps] [ðeɪ] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [bluː] , —
Perhaps they pass for blue , —
也许 他们 经过 为了 蓝色的 , —

或许它们看起来像蓝色的，——

[nəʊ]['mætə(r)] , — [ɪf] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [siː] ,
No matter , — if a man can see ,
不 事情 , — 如果 一个 男人 能 看 ,

没关系，——只要一个人能看见，

[wɒt] [mɔː(r)][hæv; həv] [aɪz] [tuː; tə][duː; də] ?
What more have eyes to do ?
什么 更多的 有 眼睛 到 做 ?

还有什么比这更有意义的事呢?

[ðaɪ] [maʊθ] , — [ðæt] ['fɪʃə(r)] [ɪn] [ðaɪ] [feɪs] ,
Thy mouth , — that fissure in thy face ,
你的 嘴 , — 那 裂缝 在 你的 脸 ,

你的嘴，——你脸上的那道裂缝，

[baɪ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɪn] , —
By something like a chin , —
经过 某物 喜欢 一个 下巴 , —

像下巴那样的地方，——

[meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l] [pleɪs]
May be a very useful place
可能 是 一个 非常 有用 地方

或许是个非常有用的地方

[tuː; tə] [pʊt] [ðaɪ] ['vɪt(ə)l] [ɪn] .
To put thy victual in .
到 放 你的 食物 在 .

把你的食物放进去。

[ai] [nəʊ] [ðaʊ] [hæst][ə; eɪ][waɪf] [æt; ət] [həʊm] ,
I know thou hast a wife at home ,
我 知道 你 哈斯特 一个 妻子 在 家 ,

我知道你家里有妻子，

[ai] [nəʊ] [ðaʊ] [hæst][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
I know thou hast a child ,
我 知道 你 哈斯特 一个 孩子 ,

我知道你有个孩子，

[baɪ] [ðæt] [səb'djuːd] , [də'mestɪk] [smaɪl]
By that subdued , domestic smile
经过 那 低沉的 , 国内的 微笑

那淡淡的、居家般的微笑

[ə'pɒn] [ðaɪ] ['fiːtʃəz] [maɪld] .
Upon thy features mild .
之上 你的 特征 温和的 .

你面容温和。

[ðæt] [waɪf] [sɪts] ['fɪələs] [baɪ] [ðaɪ] [saɪd] ,
That wife sits fearless by thy side ,
那 妻子 坐着 无畏 经过 你的 边 ,

那位妻子无所畏惧地坐在你身边，

[ðæt] ['tʃerəb] [ɒn] [ðaɪ] [niː] ;
That cherub on thy knee ;
那 小天使 在 你的 膝盖 ;

你膝上的小天使;

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] ['ʃʌdə(r)] [æt; ət] [ðaɪ] [lʊks] ,
They do not shudder at thy looks ,
他们 做 不是 不寒而栗 在 你的 看起来 ,

他们不会因你的目光而颤抖，

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] [ðiː] .
They do not shrink from thee .
他们 做 不是 收缩 从 你 .

他们不会畏惧你。

[ə'bʌv] [ðaɪ] ['mænt(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] [hʊk] , —
Above thy mantel is a hook , —
多于 你的 壁炉架 是 一个 钩 , —

你的壁炉架上方有一个钩子，——

[ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [wʌns] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ;
A portrait once was there ;
一个 肖像 一次 曾是 那里 ;

那里曾经挂着一幅肖像画；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðaɪn] ['əʊnli] ['ɔːnəmənt] , —
It was thine only ornament , —
它 曾是 你的 仅有的 装饰品 , —

那是你唯一的饰品，——

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðæt] [hʊk] [ɪz] [beə(r)] .
that hook is bare .
那 钩 是 裸 .

那个钩子是裸露的。

[ʃiː; ʃi] [begd] [ðiː] [nɒt] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] ,
She begged thee not to let it go ,
她 乞求 你 不是 到 让 它 去 ,

她恳求你不要放手，

[ʃiː; ʃi] [begd] [ðiː] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] ;
She begged thee all in vain ;
她 乞求 你 全部 在 徒劳 ;

她苦苦哀求你，却都无济于事；

[ʃiː; ʃi] [wept] , — [ænd; ənd] [briːðd] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [preə(r)]
She wept , — and breathed a trembling prayer
她 哭泣 , — 和 呼吸 一个 发抖 祷告

她哭泣着，颤抖着低声祈祷。

[tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [ə'gen] .
To meet it safe again .
到 见面 它 安全的 再次 .

为了再次安全地见面。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [saɪt] [tuː; tə] [siː]
It was a bitter sight to see
它 曾是 一个 苦的 视线 到 看

看到这样的景象，令人痛心。

[ðæt] ['pɪktʃə(r)] [tɔːn] [ə'weɪ] ;
That picture torn away ;
那 图片 撕裂 离开 ;

那张照片被撕掉了；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɒləm] [θɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk]
It was a solemn thought to think
它 曾是 一个 庄严 想法 到 思考

这是一个令人深思的想法。

[wɒt] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [wʊd] [seɪ] !
What all her friends would say !
什么 全部 她 朋友们 会 说 !

她所有朋友都会这么说！

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['kɑːmə(r)] ['aʊəz] ,
And often in her calmer hours ,
和 经常 在 她 更平静 小时 ,

而且常常在她比较平静的时候，

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] [driːmz] ,
And in her happy dreams ,
和 在 她 快乐的 梦境 ,

在她美好的梦境中，

[ə'pɒn] [ɪts] [lɒŋ] - [dɪ'zɜːtɪd] [hʊk]
Upon its long - deserted hook
之上 它是 长的 - 荒凉的 钩

在其长期废弃的钩子上

[ðə; ði] ['æbsənt] ['pɔːtreɪt] [siːm] .
The absent portrait seems .
这 缺席的 肖像 似乎 .

那幅缺失的肖像似乎……

[ðaɪ] ['retʃɪd] ['ɪnfənt] [tɜːnz] [hɪz; ɪz] [hed]
Thy wretched infant turns his head
你的 可怜 婴儿 转弯 他的 头

你那可怜的婴儿转过头来

[ɪn] ['melənkəli] [waɪz] ,
In melancholy wise ,
在 忧郁 明智的 ,

忧郁地，

[ænd; ənd] [lʊks] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['plæsɪd] [steə(r)]
And looks to meet the placid stare
和 看起来 到 见面 这 平静 盯

并试图与平静的目光相遇

[ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌʌn'bendɪŋ] [aɪz] .
Of those unbending eyes .
的 那些 不屈 眼睛 .

那双坚定不移的眼睛。

[ai] ['nevə(r)] [sɔː] [ðiː] , ['lʌvli] [wʌn] , —
I never saw thee , lovely one , —
我 绝不 锯 你 , 迷人的 一 , —

我从未见过你，美丽的姑娘——

[pə'tʃɑːns] [ai] ['nevə(r)] [meɪ] ;
Perchance I never may ;
或许 我 绝不 可能 ;

或许我永远也无法实现；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [krɒs]
It is not often that we cross
它 是 不是 经常 那 我们 叉

我们并不经常交叉路口

[sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['aʊə(r)] [wei] ;
Such people in our way ;
这样的 人们 在 我们的 方式 ;

这样的人挡了我们的路；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [miːt] [ɪn] ['dɪstənt] [j'iəz] ,
But if we meet in distant years ,
但 如果 我们 见面 在 遥远 年 ,

但如果我们多年后相遇，

[ɔː(r)] [ɒn] [sʌm; səm] ['fɒrən] [ʃɔː(r)] ,
Or on some foreign shore ,
或者 在 一些 外国的 支撑 ,

或者在某个异国的海岸，

[ʃʊə(r)] [ai] [kæn; kən] [teɪk] [maɪ] ['baɪb(ə)l] [əʊθ] ,
Sure I can take my Bible oath ,
当然 我 能 拿 我的 圣经 誓言 ,

当然，我可以宣誓效忠圣经。

[aɪv] [siːn] [ðæt] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)] .
I've seen that face before .
我已经 已见 那 脸 前 .

我以前见过这张脸。

[ðə; ði] ['bæləd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔɪstəmən]
THE BALLAD OF THE OYSTERMAN
这 民谣 的 这 牡蛎养殖户

牡蛎养殖者的歌谣

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] [jʌŋ] ['ɔɪstəmən] [lɪvd; 'laɪvd] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] - [saɪd] ,
IT was a tall young oysterman lived by the river - side ,
它 曾是 一个 高的 年轻的 牡蛎养殖户 居住地 经过 这 河 - 边 ,

那是一个住在河边的高个子年轻牡蛎养殖户，

[hɪz; ɪz] [ʃɒp] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bæŋk] , [hɪz; ɪz] [bəʊt] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [taɪd] ;
His shop was just upon the bank , his boat was on the tide ;
他的 店铺 曾是 只是 之上 这 银行 , 他的 船 曾是 在 这 潮 ;

他的店铺就在河岸边，他的船在潮水上；

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɪʃəmən] , [ðæt] [wɒz; wəz] [səʊ] [streɪt] [ænd; ənd] [slɪm] ,
The daughter of a fisherman , that was so straight and slim ,
这 女儿 的 一个 渔夫 , 那 曾是 所以 直的 和 苗条的 ,

一个渔夫的女儿，身材笔直苗条，

[lɪvd; 'laɪvd] ['əʊvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bæŋk] , [raɪt] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [hɪm] .
Lived over on the other bank , right opposite to him .
居住地 超过 在 这 其他 银行 , 正确的 对面的 到 他 .

住在河对岸，就在他家对面。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pensɪv] ['ɔɪstəmən] [ðæt] [sɔː] [ə; eɪ] ['lʌvli] [meɪd] ,
It was the pensive oysterman that saw a lovely maid ,
它 曾是 这 沉思的 牡蛎养殖户 那 锯 一个 迷人的 女佣 ,

沉思的牡蛎渔夫看到了一位美丽的少女。

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['muːnlaɪt] ['iːvnɪŋ] , [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] ;
Upon a moonlight evening , a sitting in the shade ;
之上 一个 月光 晚上 , 一个 坐着 在 这 阴影 ;

在月光皎洁的夜晚，坐在树荫下；

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [weɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] ,
He saw her wave her handkerchief , as much as if to say ,
他 锯 她 海浪 她 手帕 , 作为 很多 作为 如果 到 说 ,

他看到她挥舞着手帕，仿佛在说：

" [ai] - [em] [waɪd] [ə'weɪk] , [jʌŋ] ['ɔɪstəmən] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [fəʊks] [ə'weɪ] .
" I ' m wide awake , young oysterman , and all the folks away .
" 我 - 米 宽的 醒 , 年轻的 牡蛎养殖户 , 和 全部 这 各位 离开 .

“我精神抖擞，年轻的牡蛎养殖户，而其他人都出去了。”

" [ðen] [ʌp] [ə'rəʊz] [ðə; ði] ['ɔɪstəmən] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪm'self] [sed] [hiː; hi] ,

" Then up arose the oysterman , and to himself said he ,

" 然后 向上 出现 这 牡蛎养殖户 , 和 到 他自己 说 他 ,

“这时，牡蛎渔夫站了起来，自言自语道：

" [ai] [ges] [ai] - ['el'el] [liːv] [ðə; ði] [skɪf] [æt; ət] [həʊm] , [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ðæt] [fəʊks] [ʃʊd; ʃəd] [siː]

" I guess I ' ll leave the skiff at home , for fear that folks should see

" 我 猜测 我 - 二 离开 这 小艇 在 家 , 为了 害怕 那 各位 应该 看

“我想我还是把小艇留在家里吧，免得被人看到。”

[ai] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] - [bʊk] , [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] ,

I read it in the story - book , that , for to kiss his dear ,

我 读 它 在 这 故事 - 书 , 那 , 为了 到 吻 他的 亲爱的 ,

我在故事书里读到，为了亲吻他心爱的人，

[li'ændər] [swæm] [ðə; ði] ['helispɒnt] , — [ænd; ənd]

Leander swam the Hellespont , — and

利安德 游泳 这 赫勒斯滂海峡 , — 和

利安德游过了赫勒斯滂海峡，——而且

[ai] [wɪl] [swɪm] [ðɪs] [hɪə(r)] .

I will swim this here .

我 将要 游泳 这 这里 .

我将在这里游过这段路。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [liːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [weɪvz] , [ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [striːm] ,

" And he has leaped into the waves , and crossed the shining stream ,

" 和 他 有 跳跃 进入 这 波浪 , 和 交叉 这 灼灼 溪流 ,

他跃入波涛，渡过闪耀的溪流，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] ['klæmbə] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋk] , [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [gliːm] ;

And he has clambered up the bank , all in the moonlight gleam ;

和 他 有 攀爬 向上 这 银行 , 全部 在 这 月光 闪耀 ;

他爬上了河岸，沐浴在月光下；

[əʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kɪsɪz] [swiːt] [æz; əz] [djuː] , [ænd; ənd] [wɜːdz] [æz; əz] [sɒft] [æz; əz] [reɪn] , —

Oh there were kisses sweet as dew , and words as soft as rain , —

哦 那里 是 吻 甜的 作为 露 , 和 字 作为 柔软的 作为 雨 , —

哦，那里有像露珠一样甜美的吻，有像雨滴一样温柔的话语，——

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [step] , [ænd; ənd] [ɪn] [hiː; hi] [liːps] [ə'gen] !

But they have heard her father's step , and in he leaps again !

但 他们 有 听到 她 父亲的 步 , 和 在 他 跳跃 再次 !

但他们听到了她父亲的脚步声，他又跳了进来！

[aʊt] [spəʊk] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fɪʃəmən] , — " [əʊ] , [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] ? "

Out spoke the ancient fisherman , — " Oh , what was that , my daughter ? "

出去 辐 这 古老的 渔夫 , — " 哦 , 什么 曾是 那 , 我的 女儿 ? "

老渔夫开口问道：“哦，那是什么，我的女儿？”

" - [tiː] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] , [sɜː(r)] , [ai] [θruː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] . "

" ' T was nothing but a pebble , sir , I threw into the water . "

" - T 曾是 没有什么 但 一个 卵石 , 先生 , 我 扔 进入 这 水 . "

“先生，我扔进水里的不过是一颗小石子而已。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðæt] , [preɪ] [tel] [ˌem 'iː] , [lʌv] , [ðæt] ['pæd(ə)lz] [ɒf] [səʊ] [fɑːst] ? "

" And what is that , pray tell me , love , that paddles off so fast ? "

" 和 什么 是 那 , 祈祷 告诉 我 , 爱 , 那 桨 离开 所以 快速地 ? "

“亲爱的，请告诉我，那是什么，划得那么快？”

" [ɪts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['pɔːpəs] , [sɜː(r)] , [ðæt] - [es] [biːn] [ə; eɪ] ['swɪmɪŋ] [pɑːst] .

" It's nothing but a porpoise , sir , that ' s been a swimming past .

" 它是 没有什么 但 一个 海豚 , 先生 , 那 - s 到过 一个 游泳 过去的 .

“先生，那只不过是一只游过去的海豚而已。”

" [aʊt] [spəʊk] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fɪʃəmən] , — " [naʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ] [hɑː'puːn] !
" Out spoke the ancient fisherman , — " Now bring me my harpoon !
" 出去 辐 这 古老的 渔夫 , — " 现在 带来 我 我的 鱼叉 !

"老渔夫开口说道：'现在把我的鱼叉拿来！'"

[aɪl] [get]['ɪntuː][maɪ] ['fɪʃɪŋ] - [bəʊt] , [ænd; ənd] [fɪks] [ðə; ði] ['feləʊ] [suːn] .
I'll get into my fishing - boat , and fix the fellow soon .
患病的 得到 进入 我的 钓鱼 - 船 , 和 使固定 这 同伴 很快 .

我这就开着我的渔船，尽快把那家伙修好。

" [daʊn] [fel] [ðæt] ['prɪti] ['ɪnəs(ə)nt] , [æz; əz] [fɔːls] [ə; eɪ] [snəʊ] - [waɪt] [læm] ,
" Down fell that pretty innocent , as falls a snow - white lamb ,
" 向下 跌倒 那 漂亮的 清白的 , 作为 瀑布 一个 雪 - 白色的 羊肉 ,

"那美丽纯洁的女子像雪白的小羊羔一样倒下了。"

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [druːp] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['pælɪd] [tʃiːks] , [laɪk] [siː] - [wiːd] [ɒn][ə; eɪ][klæm] .
Her hair drooped round her pallid cheeks , like sea - weed on a clam .
她 头发 下垂 圆形的 她 苍白 脸颊 , 喜欢 海 - 杂草 在 一个 蛤 .

她的头发耷拉在苍白的脸颊周围，就像海藻挂在蛤蜊上一样。

[ə'læs][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [tuː] ['lʌvɪŋ] [wʌnz] !
Alas for those two loving ones !
唉 为了 那些 二 爱 一个 !

唉，这对恩爱的夫妻真是太可惜了！

[ʃiː; ʃi] [weɪkt] [nɒt][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [swaʊnd] ,
she waked not from her swound ,
她 醒来 不是 从 她 昏厥 ,

她昏迷不醒，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən] [wɪð] [ðə; ði][kræmp] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [weɪvz] [wɒz; wəz] ['draʊnd] ;
And he was taken with the cramp , and in the waves was drowned ;
和 他 曾是 已采取 和 这 抽筋 , 和 在 这 波浪 曾是 溺水 ;

他抽筋了，被海浪淹死了；

[bʌt; bət] [feɪt] [hæz; həz][ˌmetə'mɔːfəuz, -fəus][ðem; ðəm] , [ɪn] ['pɪti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wəʊ] ,
But Fate has metamorphosed them , in pity of their woe ,
但 命运 有 变态 他们 , 在 遗憾 的 他们的 悲哀 ,

但命运怜悯他们的苦难，改变了他们。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [kiːp] [æn; ən]['ɔɪstə(r)] - [ʃɒp] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːˌmeɪdz] [daʊn] [bɪ'ləʊ] .
And now they keep an oyster - shop for mermaids down below .
和 现在 他们 保持 一个 牡蛎 - 店铺 为了 美人鱼 向下 以下 .

现在，他们在水下开了一家专为美人鱼服务的牡蛎店。

[ə; eɪ] ['nuːntaɪd] ['lɪrɪk]
A NOONTIDE LYRIC
一个 正午 歌词

正午的歌词

[ðə; ði]['dɪnə(r)] - [bel] , [ðə; ði]['dɪnə(r)] - [bel]
THE dinner - bell , the dinner - bell
这 晚餐 - 钟 , 这 晚餐 - 钟

晚餐铃声，晚餐铃声

[ɪz] ['rɪŋɪŋ] [laʊd] [ænd; ənd][klɪə(r)] ;
Is ringing loud and clear ;
是 铃声 大声 和 清除 ;

声音洪亮清晰；

[θruː] [hɪl] [ænd; ənd] [pleɪn] , [θruː] [striːt] [ænd; ənd] [leɪn] ,
Through hill and plain , through street and lane ,
通过 爬坡道 和 清楚的 , 通过 街道 和 车道 ,

穿过山丘和平原，穿过街道和小巷，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈekəʊz] [fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] ;
It echoes far and near ;
它 回声 远的 和 靠近 ;

它在远近都回荡;

[frɒm; frəm] [ˈkɜːt(ə)nd] [hɔːl] [ænd; ənd][ˈhwaitwɔʃ, -wɔːʃ] [stɔːl] ,
From curtained hall and whitewashed stall ,
从 帘幕 大厅 和 粉刷过的 摊位 ,

从挂着帘子的门厅和粉刷成白色的摊位,

[weərˈevə(r)][men][kæn; kən][haɪd] ,
Wherever men can hide ,
无论 男人 能 隐藏 ,

凡是男人能藏身的地方,

[laɪk] [bɜːstɪŋ] [weɪvz] [frɒm; frəm][ˈəʊʃ(ə)n] [keɪvz] ,
Like bursting waves from ocean caves ,
喜欢 爆发 波浪 从 海洋 洞穴 ,

如同从海洋洞穴中涌出的巨浪,

[ðeɪ] [fləʊt] [əˈpɒn][ðə; ði][taɪd] .
They float upon the tide .
他们 漂浮 之上 这 潮 .

它们随潮水漂浮。

[ai] [smel] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [ˈrəʊstɪd] [miːt] !
I smell the smell of roasted meat !
我 闻 这 闻 的 烤 肉 !

我闻到了烤肉的香味!

[ai][hɪə(r)][ðə; ði] [ˈhɪsɪŋ] [fraɪ]
I hear the hissing fry
我 听到 这 嘶嘶声 炒

我听到了鱼苗嘶嘶作响的声音。

[ðə; ði] [ˈbegəz] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][gəʊ] ,
The beggars know where they can go ,
这 乞丐 知道 在哪里 他们 能 去 ,

乞丐们知道他们可以去哪里,

[bʌt; bət] [weə(r)] , [əʊ] [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai] ?
But where , oh where shall I ?
但 在哪里 , 哦 在哪里 将 我 ?

可是,我该去哪里呢?

[æt; ət] [twelv] [əˈklɑːk] [men] [tʊk] [maɪ][hænd] ,
At twelve o'clock men took my hand ,
在 十二 点钟 男人 采取 我的 手 ,

十二点钟的时候,有人牵起了我的手。

[æt; ət] [tuː] [ðeɪ] [ˈəʊnli][steə(r)] ,
At two they only stare ,
在 二 他们 仅有的 盯 ,

两岁时,他们只是盯着看。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfɪəf(ə)l] [lʊk] ,
And eye me with a fearful look ,
和 眼睛 我 和 一个 可怕 看 ,

她用恐惧的眼神打量着我,

[æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][beə(r)] !
As if I were a bear !
作为 如果 我 是 一个 熊 !

就好像我是一头熊一样!

[ðə; ði]['pəʊɪt] [leɪz] [hɪz; ɪz] [l'ɔːɹəlz] [daʊn] ,
The poet lays his laurels down ,
这 诗人 躺下 他的 月桂树 向下 ,

诗人放下他的桂冠，

[ænd; ənd] ['heɪsnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [griːnz] ;
And hastens to his greens ;
和 加快 到 他的 青菜 ;

然后急忙去吃他的蔬菜；

[ðə; ði] ['hæpi] ['teɪlə(r)][kwɪts][hɪz; ɪz] [guːs] ,
The happy tailor quits his goose ,
这 快乐的 裁缝 退出 他的 鹅 ,

快乐的裁缝辞掉了他的鹅。

[tuː; tə]['raɪət][ɒn][hɪz; ɪz] [biːnz] ;
To riot on his beans ;
到 暴动 在 他的 豆子 ;

暴动他的豆子；

[ðə; ði] ['wɪəri] ['kɒblə(r)][snæps][hɪz; ɪz] [θred] ,
The weary cobbler snaps his thread ,
这 厌倦 皮匠 快照 他的 线 ,

疲惫的鞋匠扯断了线。

[ðə; ði]['prɪntə(r)] [liːvz] [hɪz; ɪz][paɪ] ;
The printer leaves his pi ;
这 打印机 树叶 他的 π ;

打印机留下了他的π；

[hɪz; ɪz] ['veri] ['dev(ə)l] [hæθ] [ə; eɪ] [həʊm] ,
His very devil hath a home ,
他的 非常 魔鬼 有 一个 家 ,

他自己的魔鬼也有栖身之所，

[bʌt; bət] [wɒt] , [əʊ] [wɒt] [hæv; həv][ai] ?
But what , oh what have I ?
但 什么 , 哦 什么 有 我 ?

但我到底拥有什么呢?

[mɪ'θɪŋks] [ai][hɪə(r)][æn; ən]['eɪndʒl] [vɔɪs] ,
Methinks I hear an angel voice ,
我觉得 我 听到 一个 天使 嗓音 ,

我好像听到了天使的声音，

[ðæt] ['sɒftli] [siːm] [tuː; tə] [seɪ]
That softly seems to say
那 轻轻 似乎 到 说

那轻声似乎在说

" [peɪl] ['streɪndʒə(r)] , [ɔːl] [meɪ] [jet] [biː; bi] [wel] ,
" Pale stranger , all may yet be well ,
" 苍白 陌生人 , 全部 可能 然而 是 出色地 ,

“苍白的陌生人，一切或许都会好起来的。”

[ðen] [waɪp] [ðaɪ] [tɪəz] [ə'weɪ] ;
Then wipe thy tears away ;
然后 擦拭 你的 眼泪 离开 ;

然后擦干你的眼泪；

[ɪ'rekt] [ðaɪ] [hed] , [ænd; ənd] [kɒk] [ðaɪ] [hæt] ,
Erect thy head , and cock thy hat ,
直立 你的 头 , 和 公鸡 你的 帽子 ,

昂起头，歪戴帽子，

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː][ə'fɑː(r)] ,
And follow me afar ,
和 跟随 我 远方 ,

请跟随我远行，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv][ə; eɪ]['dʒɒli] [miːl] ,
And thou shalt have a jolly meal ,
和 你 应 有 一个 快乐的 一顿饭 ,

你将享用一顿丰盛的晚餐，

[ænd; ənd] [tʃɑːdʒ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] .
And charge it at the bar .
和 收费 它 在 这 酒吧 .

然后到酒吧记账。

" [ai][hɪə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] !
" I hear the voice !
" 我 听到 这 嗓音 !

我听到那个声音了！

[ai][gəʊ] !
I go !
我 去 !

我走！

[ai][gəʊ] !
I go !
我 去 !

我走！

[prɪ'peə(r)][jɔː(r); jə(r)] [miːt] [ænd; ənd] [waɪn] !
Prepare your meat and wine !
准备 你的 肉 和 葡萄酒 !

准备好肉和酒！

[ðeɪ] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)] [niːd]
They little heed their future need
他们 小的 注意 他们的 未来 需要

他们很少顾及自己未来的需求。

[huː] [peɪ] [nɒt] [wen] [ðeɪ] [daɪn] .
Who pay not when they dine .
WHO 支付 不是 什么时候 他们 用餐 .

那些用餐时不付钱的人。

[gɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði]['rəʊzi] [bəʊl] ,
Give me to - day the rosy bowl ,
给 我 到 - 天 这 红润 碗 ,

今天就把那只玫瑰色的碗给我吧。

[gɪv] [ˌem 'iː][wʌn]['gəʊldən] [driːm] , —
Give me one golden dream , —
给 我 一 金的 梦 , —

给我一个美好的梦想，——

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [kɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stuːl] ,
To - morrow kick away the stool ,
到 - 明天 踢 离开 这 凳子 ,

明天就把凳子踢开，

[ænd; ənd]['dæŋg(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [biːm] !
And dangle from the beam !
和 悬挂 从 这 光束 !

然后从横梁上吊下来！

[ðə; ði] [hɒt] ['siːz(ə)n]
THE HOT SEASON
这 热的 季节

炎热季节

[ðə; ði][fəʊks]，[ðæt] [ɒn][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [meɪ]
THE folks , that on the first of May
这 各位 ， 那 在 这 第一的 的 可能

各位，5月1日

[wɔː(r)]['wɪntə(r)] [kəʊts] [ænd; ənd] [həʊz] ，
Wore winter coats and hose ,
穿着 冬天 外套 和 软管 ，

穿着冬衣和长袜，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [seɪ] ，[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][dʒuːn] ，
Began to say , the first of June ,
开始 到 说 ， 这 第一的 的 六月 ，

开始说，六月一日，

" [gʊd] [lɔːd] ！
" Good Lord !
" 好的 主 ！

我的天哪！

[haʊ] [hɒt][ˌaɪ 'tiː] [grəuz] ！
how hot it grows !
如何 热的 它 生长 ！

天气越来越热了！

" [æt; ət][lɑːst] [tuː] - [bluː] [ʌp] ，
" At last two Fahrenheits blew up ,
" 在 最后的 二 - 吹 向上 ，

“最后两台华氏发动机爆炸了，

[ænd; ənd] [kɪld] [tuː] ['tʃɪldrən] [smɔːl] ，
And killed two children small ,
和 被杀 二 孩子们 小的 ，

还杀害了两名幼童。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

奥利弗·温德尔·霍姆斯诗集—(The Poetical Works of Oliver Wendell)

[ænd; ənd]	[wʌn]	[bə'rɒmɪtə(r)]	[ʃɒt]	[ded]
And	**one**	**barometer**	**shot**	**dead**
和	一	晴雨表	射击	死的

一个气压计被击毙

[ə; eɪ]	['tjuːtə(r)]	[wɪð]	[ɪts]	[bɔːl]	！
A	**tutor**	**with**	**its**	**ball**	**!**
一个	导师	和	它是	球	！

一个带着球的家教！

[naʊ]	[ɔːl]	[deɪ]	[lɒŋ]	[ðə; ði]	['ləʊkəsts]	[sæŋ]
Now	**all**	**day**	**long**	**the**	**locusts**	**sang**
现在	全部	天	长的	这	蝗虫	唱

蝗虫整日歌唱

[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['liːfləs]	[triːz]	；
Among	**the**	**leafless**	**trees**	**;**
之中	这	无叶	树木	；

在光秃秃的树木之间；

[θriː]	[njuː]	[həʊ'telz]	[wɔːpt]	[ˌɪn'saɪd]	[aʊt]	，
Three	**new**	**hotels**	**warped**	**inside**	**out**	**,**
三	新的	酒店	扭曲的	里面	出去	，

三家新酒店，内外颠倒，

[ðə; ði]	[pʌmps]	[kʊd; kəd]	['əʊnli]	[wiːz]	；
The	**pumps**	**could**	**only**	**wheeze**	**;**
这	水泵	可以	仅有的	喘息	；

水泵只能发出喘息声；

[ænd; ənd]	[raɪp]	[əʊld]	[waɪn]	，	[ðæt]	['twenti]	[j'iəz]
And	**ripe**	**old**	**wine**	**,**	**that**	**twenty**	**years**
和	成熟	老的	葡萄酒	，	那	二十	年

还有陈年佳酿，那二十年的

[hæd; həd]	['kɒbwebd]	['or]	[ɪn]	[veɪn]	，
Had	**cobwebbed**	**o'er**	**in**	**vain**	**,**
有	蛛网密布	超过	在	徒劳	，

徒劳地布满了蛛网，

[keɪm]	['spaʊtɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	['rɒt(ə)n]	[kɔːrks]
Came	**spouting**	**through**	**the**	**rotten**	**corks**
来	喷水	通过	这	烂	软木塞

液体从腐烂的软木塞里喷涌而出

[laɪk]	[dʒoʊlɪz]	[best]	[ʃæm'peɪn]	.
Like	**Joly's**	**best**	**champagne**	**.**
喜欢	乔利	最好的	香槟酒	.

就像乔利最好的香槟一样。

[ðə; ði]	['wʊstə(r)]	[ˌloʊkə'moʊtɪvz]	[dɪd]
The	**Worcester**	**locomotives**	**did**
这	伍斯特	机车	做过

伍斯特机车确实

[ðeə(r)][trɪp][ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ;
Their trip in half an hour ;
他们的 旅行 在 一半 一个 小时 ;

他们的行程还有半小时;

[ðə; ði] ['ləʊəl] [kɑːz][ræn] ['fɔːti] [maɪlz]
The Lowell cars ran forty miles
这 洛厄尔 汽车 跑 四十 英里

洛厄尔汽车行驶了四十英里

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [tʃekt] [ðə; ði]['paʊə(r)] ;
Before they checked the power ;
前 他们 已检查 这 力量 ;

在他们检查电源之前;

[rəʊl] ['brɪmstəʊn] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [drʌg] ,
Roll brimstone soon became a drug ,
卷 硫磺 很快 成为 一个 药品 ,

硫磺很快就变成了一种毒品。

[ænd; ənd]['ləʊkəʊ] - [foʊkoʊz] [fel] ;
And loco - focos fell ;
和 疯子 - 焦点 跌倒 ;

于是 loco-focos 倒下了;

[ɔːl] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][aɪs] , [bʌt; bət] ['evriweə(r)]
All asked for ice , but everywhere
全部 问 为了 冰 , 但 到处

所有人都要冰块，但到处都是。

[ˌsɔːlt'piːtə(r); ˌsɒlt'piːtə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [sel] .
Saltpetre was to sell .
硝 曾是 到 卖 .

硝石要出售。

[plʌmp] [men] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋz] ['ɔːdəd] [taɪts] ,
Plump men of mornings ordered tights ,
丰满 男人 的 早晨 订购 紧身裤 ,

早晨，身材丰满的男士们订购了紧身裤。

[bʌt; bət] , [eə(r)][ðə; ði] ['skɔːtʃɪŋ] [nuːn] ,
But , ere the scorching noons ,
但 , 埃雷 这 灼热 中午 ,

但是，在酷热的正午到来之前，

[ðeə(r)]['kænd(ə)l] - [məʊldz] [hæd; həd] [grəʊn] [æz; əz] [luːs]
Their candle - moulds had grown as loose
他们的 蜡烛 - 模具 有 生长 作为 松动的

他们的蜡烛模具长得松散

[æz; əz] ['kɒsæk] [ˌpæntə'luːnz] !
As Cossack pantaloons !
作为 哥萨克 灯笼裤 !

就像哥萨克人的灯笼裤!

[ðə; ði] [dɒgz][ræn][mæd] , — [men] [kʊd; kəd] [nɒt] [traɪ]
The dogs ran mad , — men could not try
这 狗 跑 疯狂的 , — 男人 可以 不是 尝试

狗群疯狂奔跑，——人们无法尝试

[ɪf] ['wɔːtə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [tʃuːz] ;
If water they would choose ;
如果 水 他们 会 选择 ;

如果是水，他们会选择;

[ə; eɪ] [hɔːs] [fel] [ded] , — [hiː; hi]['əʊnli] [left]
A horse fell dead , — he only left
一个 马 跌倒 死的 , — 他 仅有的 左边

一匹马倒地身亡，——他只留下了

[fɔː(r)] [red] - [hɒt] , ['rʌsti] ['ʃuːz] !
Four red - hot , rusty shoes !
四 红色的 - 热的 , 生锈的 鞋 !

四只烧得通红、生锈的鞋子！

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)]
But soon the people could not bear
但 很快 这 人们 可以 不是 熊

但很快，人们就无法忍受了。

[ðə; ði] ['slaɪtɪst] [hɪnt] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] ;
The slightest hint of fire ;
这 丝毫 暗示 的 火 ;

一丝火苗；

[ə'luːʒnz] [tuː; tə] [kə'lɒrɪk; 'kælərɪk] [druː]
Allusions to caloric drew
暗示 到 卡路里 画

提及卡路里

[ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ] ['aɪə(r)] ;
A flood of savage ire ;
一个 洪水 的 野蛮的 愤怒 ;

一股汹涌的怒火；

[ðə; ði] [liːvz] [ɒn] [hiːt] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [tɔːn] [aʊt]
The leaves on heat were all torn out
这 树叶 在 热 是 全部 撕裂 出去

被热气熏烤的叶子全都被拔掉了。

[frɒm; frəm] ['evri] [bʊk] [æt; ət] [skuːl] ,
From every book at school ,
从 每一个 书 在 学校 ,

从学校里的每一本书，

[ænd; ənd] ['meni] ['blægɑːd] [kɪkt] [ænd; ənd] [k'eɪnd] ,
And many blackguards kicked and caned ,
和 许多 黑帮 踢 和 手杖 ,

许多恶棍遭到踢打和鞭笞。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [sed] , " [kiːp] [kuːl] !
Because they said , " Keep cool !
因为 他们 说 , " 保持 凉爽的 !

因为他们说：“保持冷静！”

" [ðə; ði] [gæs] - [lait] ['kʌmpəniz] [wɜː(r); wə(r)] [m'ɒbd] ,
" The gas - light companies were mobbed ,
" 这 气体 - 光 公司 是 暴徒 ,

“煤气灯公司遭到暴徒袭击，

[ðə; ði] ['beɪkəz] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒt] ,
The bakers all were shot ,
这 面包师 全部 是 射击 ,

所有面包师都被枪杀了。

[ðə; ði] ['peni] [pres] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk]
The penny press began to talk
这 一分钱 按 开始 到 讲话

廉价报刊开始议论纷纷。

[ɒv; əv] ['lɪntʃɪŋ] ['dɒktə(r)] [nɒt] ;
Of lynching Doctor Nott ;
的 私刑 医生 诺特 ;

私刑处死诺特医生；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weəhaʊs] [steps]
And all about the warehouse steps
和 全部 关于 这 仓库 步骤

以及所有关于仓库台阶的信息

[wɜː(r); wə(r)] ['æŋgri] [men] [ɪn] [drəʊvz] ,
Were angry men in droves ,
是 生气的 男人 在 成群 ,

愤怒的男人们成群结队，

['kræʃɪŋ] [ænd; ənd] ['splɪntərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːz]
Crashing and splintering through the doors
崩溃 和 分裂 通过 这 门

撞破门而入，碎裂开来

[tuː; tə] [smæʃ] [ðə; ði] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [stəʊvz] !
To smash the patent stoves !
到 粉碎 这 专利 炉灶 !

砸碎专利炉灶！

[ðə; ði] [,æbə'lɪʃ(ə)n] [men] [ænd; ənd] [meɪdz]
The abolition men and maids
这 废除 男人 和 女佣

废奴主义者和女仆

[wɜː(r); wə(r)] [tænd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hjuː] ,
Were tanned to such a hue ,
是 晒黑的 到 这样的 一个 色调 ,

晒成了这样的颜色，

[juː; jʊ] [skeəs] [kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [frendz] ,
You scarce could tell them from their friends ,
你 稀少 可以 告诉 他们 从 他们的 朋友们 ,

你几乎分不清他们和他们的朋友。

[ən'les] [ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bluː] ;
Unless their eyes were blue ;
除非 他们的 眼睛 是 蓝色的 ;

除非他们的眼睛是蓝色的；

[ænd; ənd] , [wen] [ai] [left] , [sə'saɪəti]
And , when I left , society
和 , 什么时候 我 左边 , 社会

当我离开时，社会

[hæd; həd] [bɜːst] [ɪts] ['eɪnʃənt] [gɑːdz] ,
Had burst its ancient guards ,
有 爆裂 它是 古老的 守卫 ,

它冲破了古老的守卫，

[ænd; ənd] ['bræt(ə)l] [striːt] [ænd; ənd] ['temp(ə)l] [pleɪs]
And Brattle Street and Temple Place
和 布拉特 街道 和 寺庙 地方

还有布拉特尔街和坦普尔广场

[wɜː(r); wə(r)] [,ɪntə'tʃeɪndʒɪŋ] [kɑːdz] .
Were interchanging cards .
是 互换 牌 .

我们在交换卡片。

[ə; eɪ] ['pɔːtreɪt]
A PORTRAIT
一个 肖像

肖像

[ə; eɪ] [stɪl] , [swiːt] , ['plæsɪd] , ['muːnlaɪt] [feɪs] ,
A STILL , sweet , placid , moonlight face ,
一个 仍然 , 甜的 , 平静 , 月光 脸 ,

一张静谧、甜美、平静的月光下的脸庞

[ænd; ənd] ['slaɪtli] ['nɒnʃələnt] ,
And slightly nonchalant ,
和 轻微地 漫不经心 ,

而且略显漫不经心，

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [kleɪm] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] [pleɪs]
Which seems to claim a middle place
哪个 似乎 到 宣称 一个 中间 地方

这似乎声称自己处于中间位置。

[bɪ'twiːn] [wʌnz] [lʌv] [ænd; ənd] [ɑːnt] ,
Between one's love and aunt ,
之间 一个人的 爱 和 阿姨 ,

在爱人和姑姑之间，

[weə(r)] ['tʃaɪld,hʊdz] [stɑː(r)] [hæz; həz] [left] [ə; eɪ] [reɪ]
Where childhood's star has left a ray
在哪里 童年的 星星 有 左边 一个 射线

童年之星留下的光芒

[ɪn] ['wʊmənz] ['sʌnɪɪst] [skaɪ] ,
In woman's sunniest sky ,
在 女性的 阳光最灿烂 天空 ,

在女人最阳光灿烂的天空下，

[æz; əz] ['mɔːnɪŋ] [djuː] [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] [deɪ]
As morning dew and blushing day
作为 早晨 露 和 脸红 天

如同晨露与绯红之日

[ɒn] [fruːt] [ænd; ənd] ['blɒsəm] [laɪ] .
On fruit and blossom lie .
在 水果 和 开花 说谎 .

果实和花朵之上。

[ænd; ənd] [jet] , — [ænd; ənd] [jet] [ai] ['kænɒt] [lʌv]
And yet , — and yet I cannot love
和 然而 , — 和 然而 我 不能 爱

然而，——然而我无法爱

[ðəʊz] ['lʌvli] [laɪnz] [ɒn] [stiːl] ;
Those lovely lines on steel ;
那些 迷人的 线条 在 钢 ;

钢铁上那些美丽的线条；

[ðeɪ] [biːm] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] ,
They beam too much of heaven above ,
他们 光束 也 很多 的 天堂 多于 ,

它们散发出太多天堂般的光芒，

['ɜːrθs] [dɑːkə] [ʃeɪdz] [tuː; tə] [fiːl] ;
Earth's darker shades to feel ;
地球的 较暗 色调 到 感觉 ;

感受地球更深沉的色调；

[pə'tʃɑ:ns] [sʌm; səm] ['ɜ:li] [wi:dz] [ɒv; əv][keə(r)]
Perchance some early weeds of care
或许 一些 早期的 杂草 的 关心

或许有些早期杂草需要护理

[ə'raʊnd] [maɪ] [hɑ:t] [hæv; həv] [grəʊn] ,
Around my heart have grown ,
大约 我的 心 有 生长 ,

我的心周围已经长满了东西,

[ænd; ənd] [braʊz] [ʌn'fɜ:roʊd] [si:m] [nɒt][feə(r)] ,
And brows unfurrowed seem not fair ,
和 眉毛 未开沟的 似乎 不是 公平的 ,

眉头紧锁似乎不太公平,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [mɒk] [maɪ] [əʊn] .
Because they mock my own .
因为 他们 嘲笑 我的 自己的 .

因为他们嘲笑我的人。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[wen] ['i:dənz] ['geɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [si:ld] ,
when Eden's gates were sealed ,
什么时候 伊甸园 大门 是 密封 ,

当伊甸园的大门被关闭时,

[haʊ] [ɒft][sʌm; səm] ['ʃeltəd] ['flaʊə(r)]
How oft some sheltered flower
如何 经常 一些 避难所 花

一些隐蔽的花朵

[bri:ðd] ['or] [ðə; ði] ['wɔndərəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fi:ld] ,
Breathed o'er the wanderers of the field ,
呼吸 超过 这 流浪者 的 这 场地 ,

气息拂过田野上的流浪者,

[laɪk] [ðeə(r)] [əʊn] ['braɪdl]['baʊə(r)] ;
Like their own bridal bower ;
喜欢 他们的 自己的 新娘 凉亭 ;

就像她们自己的新娘凉亭;

[jet] , ['sæd(ə)nd] [baɪ][ɪts] ['lʌvlinəs] ,
Yet , saddened by its loveliness ,
然而 , 悲伤 经过 它是 可爱 ,

然而，却又因其美丽而感到悲伤,

[ænd; ənd]['hʌmb(ə)ld][baɪ][ɪts] [praɪd] ,
And humbled by its pride ,
和 谦卑 经过 它是 自豪 ,

它因骄傲而变得谦卑,

['ɜ:rθs] [f'eəɹəst][tʃaɪld] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [bles] ,
Earth's fairest child they could not bless ,
地球的 最公平 孩子 他们 可以 不是 保佑 ,

他们无法祝福地球上最美丽的孩子,

[ˌaɪ 'ti:] [mɒkt] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [saɪd] .
It mocked them when they sighed .
它 嘲笑 他们 什么时候 他们 叹了口气 .

当他们叹气时，它嘲笑他们。

[æn; ən] ['iːvnɪŋ] [θɔːt]
AN EVENING THOUGHT
一个 晚上 想法

晚间思考

['rɪt(ə)n] [æt; ət] [siː]
WRITTEN AT SEA
书面 在 海

海上所作

[ɪf] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [bluː] [aɪ] ,
IF sometimes in the dark blue eye ,
如果 有时 在 这 黑暗的 蓝色的 眼睛 ,

如果有时在深蓝色的眼睛里，

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [diːp] [red] [waɪn] ,
Or in the deep red wine ,
或者 在 这 深的 红色的 葡萄酒 ,

或者在深红色的葡萄酒中，

[ɔː(r)] [suːðd] [baɪ][dʒ'ɛntləst] ['melədi] ,
Or soothed by gentlest melody ,
或者 舒缓 经过 最温柔的 旋律 ,

或被最温柔的旋律抚慰，

[stɪl] [wɔːm] [ðɪs] [hɑːt] [ɒv; əv] [maɪn] ,
Still warms this heart of mine ,
仍然 温暖 这 心 的 矿 ,

至今仍让我感到无比温暖。

[jet] ['sʌmθɪŋ] ['kəʊldə(r)][ɪn][ðə; ði] [blʌd] ,
Yet something colder in the blood ,
然而 某物 更冷 在 这 血 ,

然而，血液里却隐藏着更冰冷的东西，

[ænd; ənd]['kɑːmə(r)][ɪn][ðə; ði] [breɪn] ,
And calmer in the brain ,
和 更平静 在 这 脑 ,

大脑也更平静了。

[hæv; həv] ['wɪspəd] [ðæt] [maɪ] [juːθs] [braɪt] [flʌd]
Have whispered that my youth's bright flood
有 低声说道 那 我的 青年的 明亮的 洪水

曾低语，我青春的辉煌洪流

[ebz] , [nɒt] [tuː; tə] [fləʊ] [ə'gen] .
Ebbs , not to flow again .
埃布斯 , 不是 到 流动 再次 .

潮水退去，不再流动。

[ɪf] [baɪ] - ['æʒə(r)] [leɪk] ,
If by Helvetia's azure lake ,
如果 经过 - 蔚蓝 湖 ,

如果在赫尔维蒂亚蔚蓝的湖边，

[ɔː(r)]['ɑːrnoʊz] ['jeləʊ] [striːm] ,
Or Arno's yellow stream ,
或者 阿诺的 黄色的 溪流 ,

或者阿尔诺的黄色溪流，

[iːtʃ] [stɑː(r)][ɒv; əv] ['meməri] [kʊd; kəd] [ə'weɪk] ,
Each star of memory could awake ,
每个 星星 的 记忆 可以 醒 ,

每一颗记忆之星都可能苏醒，

[æz; əz] [ɪn] [maɪ] [fɜːst] [jʌŋ] [driːm] ,
As in my first young dream ,
作为 在 我的 第一的 年轻的 梦 ,

就像我小时候的第一个梦一样，

[ai] [nəʊ] [ðæt] [wen] [maɪn] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [griːt]
I know that when mine eye shall greet
我 知道 那 什么时候 矿 眼睛 将 迎接

我知道，当我的目光再次注视着……

[ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [bliːk] [ænd; ənd] [beə(r)] ,
The hillsides bleak and bare ,
这 山坡 苍凉 和 裸 ,

山坡荒凉光秃，

[ðæt] [gɜːd] [maɪ] [həʊm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [miːt]
That gird my home , it will not meet
那 格栅 我的 家 , 它 将要 不是 见面

那环绕我家的，不会满足

[maɪ] ['tʃaɪldˌhʊdz] ['sʌnsets] [ðeə(r)] .
My childhood's sunsets there .
我的 童年的 日落 那里 .

我童年时在那里看到的日落。

[əʊ] , [wen] ['lʌvz] [fɜːst] , [swiːt] , ['stəʊlən] [kɪs]
Oh , when love's first , sweet , stolen kiss
哦 , 什么时候 爱的 第一的 , 甜的 , 被盗 吻

哦，当爱情的初吻，甜蜜而偷来的吻

[bɜːnd] [ɒn] [maɪ] ['bɔɪɪʃ] [braʊ] ,
Burned on my boyish brow ,
烧伤 在 我的 男孩气 眉头 ,

烙印在我稚嫩的额头上，

[wɒz; wəz] [ðæt] [jʌŋ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɔːn] [æz; əz] [ðɪs] ?
Was that young forehead worn as this ?
曾是 那 年轻的 前额 磨损 作为 这 ?

那年轻的额头曾被磨成这样吗?

[wɒz; wəz] [ðæt] [flʌʃt] [tʃiːk] [æz; əz] [naʊ] ?
Was that flushed cheek as now ?
曾是 那 酡 脸颊 作为 现在 ?

那抹红晕和现在一样吗?

[wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [waɪld] [pʌls] [ænd; ənd] [θrɒbɪŋ] [hɑːt]
Were that wild pulse and throbbing heart
是 那 荒野 脉冲 和 悸动 心

那狂野的脉搏和跳动的心跳

[laɪk] [ðiːz] , [wɪtʃ] ['veɪnli] [straɪv] ,
Like these , which vainly strive ,
喜欢 这些 , 哪个 徒劳地 努力 ,

就像这些徒劳奋斗的人一样，

[ɪn] ['θæŋkləs] [streɪnz] [ɒv; əv] ['səʊlləs] [ɑːt] ,
In thankless strains of soulless art ,
在 忘恩负义 菌株 的 无魂 艺术 ,

在毫无灵魂的艺术中，

[tuː; tə] [driːm] [ðəm'selvz] [ə'laɪv] ?
To dream themselves alive ?
到 梦 他们自己 活 ?

梦见自己还活着?

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [djuː] [ɪz] [gɒn] ,
the morning dew is gone ,
这 早晨 露 是 已消失 ,

晨露已经消散了。

[gɒn] [eə(r)] [ðə; ði] [fʊl] [ɒv; əv] [deɪ] ;
Gone ere the full of day ;
已消失 埃雷 这 满的 的 天 ;

还没到天亮就消失了;

[laɪfs] ['aɪən] ['fetə(r)] [stɪl] [ɪz] [ɒn] ,
Life's iron fetter still is on ,
生活的 铁 束缚 仍然 是 在 ,

生活的铁镣铐依然束缚着我。

[ɪts] [riːðz; riːθs] [ɔːl] [tɔːn] [ə'weɪ] ;
Its wreaths all torn away ;
它是 花圈 全部 撕裂 离开 ;

花环全都被撕掉了;

['hæpi] [ɪf] [stɪl] [sʌm; səm] ['kæʒuəl] ['aʊə(r)]
Happy if still some casual hour
快乐的 如果 仍然 一些 随意的 小时

如果还能享受一些休闲时光，那就很开心了。

[kæn; kən] [wɔːm] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [ʃraɪn] ,
Can warm the fading shrine ,
能 温暖的 这 褪色 神社 ,

可以温暖日渐衰败的神龛,

[tuː] [suːn] [tuː; tə] [tʃɪl] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['paʊə(r)]
Too soon to chill beyond the power
也 很快 到 寒意 超过 这 力量

现在就放松警惕还为时过早。

[ɒv; əv] [lʌv] , [ɔː(r)] [sɒŋ] , [ɔː(r)] [waɪn] !
Of love , or song , or wine !
的 爱 , 或者 歌曲 , 或者 葡萄酒 !

爱情、歌曲还是美酒!

[ðə; ði] [wɒsp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔːnɪt]
THE WASP AND THE HORNET
这 黄蜂 和 这 大黄蜂

黄蜂和大黄蜂

[ðə; ði] [tuː] [praʊd] ['sɪstəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ,
THE two proud sisters of the sea ,
这 二 自豪的 姐妹 的 这 海 ,

大海的两位骄傲姐妹,

[ɪn] ['glɔːri] [ænd; ənd] [ɪn] [duːm] ! —
In glory and in doom ! —
在 荣耀 和 在 厄运 ! —

无论荣耀还是毁灭!

[wel] [meɪ] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['wɔːtəz] [biː; bi]
Well may the eternal waters be
出色地 可能 这 永恒 水 是

愿永恒之水安息

[ðeə(r)] [brɔːd] , [ˌʌn'skʌlp.tʃərd] [tuːm] !
Their broad , unsculptured tomb !
他们的 广阔 , 未雕刻的 墓 !

他们那宽阔而未雕刻的陵墓！

[ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [rɪŋz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [weɪv] ,
The wind that rings along the wave ,
这 风 那 戒指 沿着 这 海浪 ,

风吹拂着波浪，

[ðə; ði] [klɪə(r)] , [ˌʌn'ʃædəʊd] [sʌn] ,
The clear , unshadowed sun ,
这 清除 , 无阴影 太阳 ,

晴朗无遮挡的阳光，

[ɑː(r); ə(r)] [tɔːtʃ] [ænd; ənd] ['trʌmpɪt] ['or] [ðə; ði] [breɪv] ,
Are torch and trumpet o'er the brave ,
是 火炬 和 喇叭 超过 这 勇敢的 ,

火炬和号角为勇士们吹响，

[huːz] [lɑːst] [griːn] [riːθ] [ɪz] [wʌn] !
Whose last green wreath is won !
谁 最后的 绿色的 花圈 是 韩元 !

谁赢得了最后一个绿色花环！

[nəʊ]['streɪndʒə(r)] - [hænd][ðeə(r)] ['bænəz] [fɜːld] ,
No stranger - hand their banners furled ,
不 陌生人 - 手 他们的 横幅 卷曲 ,

陌生人——他们收起了旗帜，

[nəʊ] ['vɪktərz] [ʃaʊt] [ðeɪ] [hɜːd] ;
No victor's shout they heard ;
不 胜利者的 喊 他们 听到 ;

他们没有听到胜利者的欢呼声；

[ˌʌn'siːn] , [ə'bʌv] [ðem; ðəm]['əʊʃ(ə)n] [kɜːld] ,
Unseen , above them ocean curled ,
看不见 , 多于 他们 海洋 卷曲 ,

在他们头顶，看不见的是翻滚的海洋。

[seɪf] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [peɪl] [bɜːd] ;
Safe by his own pale bird ;
安全的 经过 他的 自己的 苍白 鸟 ;

他靠着自己的苍白小鸟感到安全；

[ðə; ði] ['næʃɪŋ] ['biləu] [hiːv] [ænd; ənd] [fel] ;
The gnashing billows heaved and fell ;
这 咬牙切齿 波澜 喘息 和 跌倒 ;

汹涌的波涛翻滚着，汹涌澎湃；

[waɪld] [ʃriːk] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [geɪl] ;
Wild shrieked the midnight gale ;
荒野 尖叫 这 午夜 大风 ;

午夜的狂风发出凄厉的呼啸；

[fɑː(r)] , [fɑː(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [swel]
Far , far beneath the morning swell
远的 , 远的 下面 这 早晨 膨胀

在清晨涌浪的深处

[wɜː(r); wə(r)] ['penən] , [spɑː(r)] , [ænd; ənd][seɪl] .
Were pennon , spar , and sail .
是 佩农 , 斯帕 , 和 帆 .

是三角旗、桅杆和帆。

[ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['friːdəm] !
The land of Freedom !
这 土地 的 自由 !

自由之地!

[siː] [ænd; ənd] [ʃɔː(r)]
Sea and shore
海 和 支撑

海洋和海岸

[ɑː(r); ə(r)] ['gɑːdɪd] [naʊ] , [æz; əz] [wen]
Are guarded now , as when
是 守卫 现在 , 作为 什么时候

现在保持警惕，就像以前一样

[hɜː(r); hə(r)] ['ebɪŋ] [weɪvz] [tuː; tə] ['vɪktəri] [bɔː(r)]
Her ebbing waves to victory bore
她 退潮 波浪 到 胜利 钻孔

她退却的胜利之浪

[feə(r)][bɑːrks][ænd; ənd] ['gælənt] [men] ;
Fair barks and gallant men ;
公平的 树皮 和 英勇 男人 ;

漂亮的帆船和英勇的战士;

[əʊ] , ['meni] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv]['praʊdə(r)] [neɪm]
Oh , many a ship of prouder name
哦 , 许多 一个 船 的 更骄傲 姓名

哦，还有许多名字更骄傲的船只。

[meɪ] [weɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['stɑːri] [fəʊld] ,
May wave her starry fold ,
可能 海浪 她 繁星 折叠 ,

梅挥动她星光闪耀的褶皱,

[nɔː(r)] [treɪl] , [wɪð] [diːpə(r)] [lait] [ɒv; əv] [feɪm] ,
Nor trail , with deeper light of fame ,
也不 踪迹 , 和 更深 光 的 名声 ,

没有足迹，也没有更深邃的名望之光

[ðə; ði] [pɑːðz] [ðeɪ] [swept] [ɒv; əv][əʊld] !
The paths they swept of old !
这 路径 他们 扫荡 的 老的 !

他们扫清了古老的道路!

" [ˌkjuː juː ˈaɪ] [viːv] ? "
" QUI VIVE ? "
" qui 活力 ? "

“QUI VIVE? ”

" [ˌkjuː juː ˈaɪ] [viːv] ?
" Qui vive ?
" qui 活力 ?

“Qui vive? ”

" [ðə; ði] ['sɛntriz] ['mʌskɪt] [rɪŋz] ,
" The sentry's musket rings ,
" 这 哨兵的 滑膛枪 戒指 ,

哨兵的火枪响了,

[ðə; ði] ['tʃænld] ['beɪənət] [gliːmz] ;
The channelled bayonet gleams ;
这 引导 刺刀 闪光 ;

带槽刺刀闪闪发光;

[haɪ] ['or] [hɪm] , [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪvənz] [wɪŋz]
High o'er him , like a raven's wings
高的 超过 他 ， 喜欢 一个 渡鸦的 翅膀

高高地笼罩着他，如同乌鸦的翅膀

[ðə; ði] [brɔːd] [trɪ'kələd] ['bænə(r)] [fliŋ]
The broad tricolored banner flings
这 广阔 三色 横幅 投掷

宽阔的三色旗帜飘扬

[ɪts] ['ʃædəʊ] , ['rʌslɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [swɪŋz]
Its shadow , rustling as it swings
它是 阴影 ， 沙沙声 作为 它 摇摆

它的影子随着摆动发出沙沙声

[peɪl] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [biːmz] ;
Pale in the moonlight beams ;
苍白 在 这 月光 光束 ；

在月光下显得苍白；

[pɑːs] [ɒn] !
Pass on !
经过 在 ！

传递下去！

[waɪl] [stiːl] - [klæd] ['sentriz] [kiːp]
while steel - clad sentries keep
尽管 钢 - 覆膜 哨兵 保持

而身披钢甲的哨兵则坚守着

[ðeə(r)]['vɪdʒɪl] ['or] [ðə; ði] ['mɑːnərks] [sliːp] ,
Their vigil o'er the monarch's sleep ,
他们的 守夜 超过 这 君主的 睡觉 ，

他们守候在君主的睡梦中，

[ðaɪ] [beə(r)] , [ʌn'gɑːdɪd] [brest]
Thy bare , unguarded breast
你的 裸 ， 无人看守 胸部

你裸露的、毫无防备的胸膛

[ɑːsks] [nɒt] [ðə; ði] [ʌn'brəʊkən] , ['brɪslɪŋ] [zəʊn]
Asks not the unbroken , bristling zone
问 不是 这 未破 ， 竖起的 区

不问那未破损的、充满荆棘的区域

[ðæt] [gəːd] [jɒn] ['septəd] [trɛmbəlɚz] [θrəʊn] ; —
That girds yon sceptred trembler's throne ; —
那 格栅 远 权杖 颤抖者的 王座 ； —

那权杖束缚着颤抖者的宝座；——

[pɑːs] [ɒn] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðaɪ] [rest] !
Pass on , and take thy rest !
经过 在 ， 和 拿 你的 休息 ！

安息吧！

" [ˌkjuː juː 'aɪ] [viːv] ?
" Qui vive ?
" qui 活力 ？

“Qui vive？”

" [haʊ] [ɒft] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [eə(r)]
" How oft the midnight air
" 如何 经常 这 午夜 空气

午夜的空气多么频繁

[ðæt] ['stɑːtlɪŋ] [kraɪ][hæz; həz] [bɔːn] !
That startling cry has borne !
那 令人震惊 哭 有 出生 !

那声惊天动地的叫喊声响起!

[haʊ] [ɒft][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [briːz] [hæz; həz] [fænd]
How oft the evening breeze has fanned
如何 经常 这 晚上 微风 有 扇形

晚风吹拂过多少次

[ðə; ði]['bænə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['hɔːti] [lænd] ,
The banner of this haughty land ,
这 横幅 的 这 傲慢 土地 ,

这片骄傲土地的旗帜,

['or] ['maʊntən] [snəʊ] [ænd; ənd] ['dezət] [sænd] ,
O'er mountain snow and desert sand ,
超过 山 雪 和 沙漠 沙 ,

越过山上的积雪和沙漠的沙砾,

[eə(r)] [jet] [ɪts][fəʊldz][wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] !
Ere yet its folds were torn !
埃雷 然而 它是 折叠 是 撕裂 !

甚至在它褶皱被撕裂之前!

[θruː] ['dʒiːnəz] ['kɑːnɪdʒ] ['flaɪɪŋ] [red] ,
Through Jena's carnage flying red ,
通过 杰娜的 屠杀 飞行 红色的 ,

耶拿的血腥屠杀中,鲜血四溅,

[ɔː(r)] ['tɒsɪŋ] ['or] - [ded] ,
Or tossing o'er Marengo's dead ,
或者 抛掷 超过 - 死的 ,

或者把马伦戈的尸体扔掉,

[ɔː(r)] ['kɜːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['taʊəz]
Or curling on the towers
或者 冰壶 在 这 塔楼

或者在塔楼上玩冰壶

[weə(r)] ['ɔːstriəz] ['iːg(ə)l] ['kwivə] [jet] ,
Where Austria's eagle quivers yet ,
在哪里 奥地利的 鹰 箭筒 然而 ,

奥地利雄鹰仍在颤抖的地方,

[ænd; ənd] [sʌnz] [ðə; ði] ['rʌfld] ['pluːmɪdʒ] , [wet]
And suns the ruffled plumage , wet
和 太阳 这 褶皱的 羽毛 , 湿的

阳光洒在湿漉漉的蓬松羽毛上。

[wɪð] ['bætəlz] ['krɪmz(ə)n] ['ʃaʊərz] !
With battle's crimson showers !
和 战斗的 赤红 淋浴 !

伴随着战火的血雨!

" [ˌkjuː juː 'aɪ] [viːv] ?
" Qui vive ?
" qui 活力 ?

“Qui vive? ”

" [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] ['sɛntriz] [kraɪ] , —
" And is the sentry's cry , —
" 和 是 这 哨兵的 哭 , —

“哨兵的呼喊声,——

[ðə; ði] ['sliːpləs] ['soʊldʒərz][hænd] , —
The sleepless soldier's hand , —
这 失眠 士兵的 手 , —

失眠士兵的手，——

[ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] — [ðə; ði] ['peɪntɪd] [fəʊldz] [ðæt] [flai]
Are these — the painted folds that fly
是 这些 — 这 绘 折叠 那 飞

这些是——飞翔的彩绘褶皱吗?

[ænd; ənd][lɪft][ðeə(r)] ['embləmz] , ['prɪntɪd] [haɪ]
And lift their emblems , printed high
和 举起 他们的 徽章 , 打印 高的

他们高举着印有高高图案的徽章。

[ɒn] ['mɔːnɪŋ] [mɪst] [ænd; ənd] ['sʌnset] [skaɪ] —
On morning mist and sunset sky —
在 早晨 薄雾 和 日落 天空 —

晨雾与夕阳——

[ðə; ði] ['gɑːrdiənz] [ɒv; əv][ə; eɪ][lænd] ?
The guardians of a land ?
这 守护者 的 一个 土地 ?

土地的守护者?

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

[ɪf] [ðə; ði] ['peɪtriəts] ['pʌlsɪz] [sliːp] ,
If the patriot's pulses sleep ,
如果 这 爱国者的 脉冲 睡觉 ,

如果爱国者的脉搏沉睡,

[haʊ] [veɪn][ðə; ði] [wɒtʃ] [ðæt] ['haɪəlɪŋ] [kiːp] ,
How vain the watch that hirelings keep ,
如何 徒劳 这 手表 那 雇佣兵 保持 ,

雇佣兵的守望是多么徒劳啊!

[ðə; ði]['aɪd(ə)l][flæg] [ðæt] [weɪvz] ,
The idle flag that waves ,
这 闲置的 旗帜 那 波浪 ,

那面闲置飘扬的旗帜

[wen] ['kɒŋkwest] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['aɪən] [hiːl] ,
When Conquest , with his iron heel ,
什么时候 征服 , 和 他的 铁 脚跟 ,

当征服者带着他的铁蹄时,

[tredz] [daʊn] [ðə; ði] ['stændədz] [ænd; ənd][ðə; ði] [stiːl]
Treads down the standards and the steel
踏板 向下 这 标准 和 这 钢

踩踏标准和钢材

[ðæt] [belt] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv] [sleɪvz] !
That belt the soil of slaves !
那 腰带 这 土壤 的 奴隶 !

那片土地，奴隶的土地!

[nəʊts] .
NOTES .
笔记 .

笔记。

[peɪdʒ][sɪks] .
Page 6 .
页 6 .

第6页。

" ['ðer] [æz; əz] [seɪf] [æz; əz][dænəl] ['mælkəm] .
" They're as safe as Dan'l Malcolm .
" 它们是 作为 安全的 作为 丹尔 马尔科姆 .

“他们和丹尼尔·马尔科姆一样安全。”

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['epɪtɑːf] [ɪz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [ɒn][ə; eɪ][tɔːl] [greɪv] - [stəʊn] ['stændɪŋ] [æz; əz]
" The following epitaph is still to be read on a tall grave - stone standing as
" 这 下列的 墓志铭 是 仍然 到 是 读 在 一个 高的 严重 - 石头 常设 作为
[jet] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tɹænspl'æntɪd] ['mɒnjumənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [ɪn] [-] [hɪl] ['beriəl]
yet undisturbed among the transplanted monuments of the dead in Copp's Hill Burial
然而 未受干扰 之中 这 移植 纪念碑 的 这 死的 在 科普的 爬坡道 葬礼
- [graʊnd] ,
- Ground ,
- 地面 ,

“以下墓志铭仍镌刻在科普山墓园一块高大的墓碑上，这块墓碑至今仍屹立在众多迁葬的墓碑之中，未曾被人动过。”

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['sɪti] ['semitriz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['desɪkreɪtɪd] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] [wɪ'ðɪn]
one of the three city cemeteries which have been desecrated and ruined within
一 的 这 三 城市 墓地 哪个 有 到过 亵渎 和 毁坏 之内
[maɪ] [əʊn] [rɪ'membrəns] : —
my own remembrance : —
我的 自己的 纪念 : —

在我记忆中，有三座城市公墓遭到亵渎和破坏，其中一座就是：——

" [hɪə(r)][laɪz] ['berid] [ɪn][ə; eɪ]
" Here lies buried in a
" 这里 谎言 埋葬 在 一个

“这里埋葬着……”

[stəʊn] [greɪv] - [fiːt] [diːp] ,
Stone Grave 10 feet deep ,
石头 严重 - 脚 深的 ,

石墓，深10英尺。

[kæp] - ['dænjəl] ['mælkəm] [mɜːtʃ] -
Cap ' DANIEL MALCOLM Merch '
帽 - 丹尼尔 马尔科姆 周边商品 -

丹尼尔·马尔科姆船长周边商品

[huː] [dɪ'pɑːtɪd] [ðɪs] [laɪf]
Who departed this Life
WHO 已离开 这 生活

谁离开了人世

[ɒk'təʊbə(r)] 23d , - ,
October 23d , 1769 ,
十月 23d , - ,

1769年10月23日

[eɪdʒd] - [j'iəz] ,
Aged 44 years ,
老年人 - 年 ,

44岁

[ə; eɪ] [truː] [sʌn] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ,
a true son of Liberty ,
一个 真的 儿子 的 自由 ,

真正的自由之子

[ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
a Friend to the Publick ,
一个 朋友 到 这 公众 ,

公众之友

[æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə] [ə'preʃn] ,
an Enemy to oppression ,
一个 敌人 到 压迫 ,

压迫的敌人

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːməʊst]
and one of the foremost
和 一 的 这 首先

以及最重要的之一

[ɪn] [ə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] ['revənjuː] [ækts]
in opposing the Revenue Acts
在 反对 这 收入 使徒行传

反对税收法案

[ɒn] [ə'merɪkə] .
on America .
在 美国 .

关于美国。

" [peɪdʒ] - .
" Page 62 .
" 页 - .

“第 62 页。

[ðɪs] [brɔːd] - [braʊd] [juːθ] .
This broad - browed youth .
这 广阔 - 眉毛 青年 .

这位眉骨宽阔的青年。

['bendʒəmɪn] ['rɒbɪnz] ['kɜːtis] .
Benjamin Robbins Curtis .
本杰明 罗宾斯 柯蒂斯 .

本杰明·罗宾斯·柯蒂斯。

[peɪdʒ] - .
Page 62 .
页 - .

第62页。

[ðə; ði] ['strɪplɪŋ] [smuːð] [ɒv; əv] [feɪs] [ænd; ənd] [slaɪt] .
The stripling smooth of face and slight .
这 幼苗 光滑的 的 脸 和 轻微 .

少年面容光滑，身材纤细。

[dʒɔːdʒ] ['tailə] ['bɪgəˌloʊ] .
George Tyler Bigelow .
乔治 泰勒 比格罗 .

乔治·泰勒·比格洛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神